

ELETTROPOMPE MULTISTADIO VERTICALI
VERTICAL MULTISTAGE ELECTRIC PUMPS
ELECTROMPOMPES MULTICELLULAIRES VERTICALES
ELECTROBOMBAS MULTIFASE VERTICALES
MEHRSTUFIGE VERTIKALE KREISELPUMPEN
ELECTROBOMBAS MULTICELULARES VERTICAIS
ΚΑΤΑΚΟΡΥΦΕΣ ΠΟΛΥΒΑΘΜΙΕΣ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΕΣ
ВЕРТИКАЛЬНЫЕ МНОГОСТУПЕНЧАТЫЕ ЭЛЕКТРОНАСОСЫ

SERIE - SERIES - SERIE - SERIE - BAUREIHE - SÉRIE - ΣΕΙΡΑ - СЕРИЯ

CVX



contiene **DICHIARAZIONE CE** DI CONFORMITA'
 contains **CE** DECLARATION OF CONFORMITY
 contient la DECLARATION **CE** DE CONFORMITE
 contiene DECLARACION **CE** DE CONFORMIDAD
 enthält **CE** - KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
 contém a DECLARAÇÃO **CE** DE CONFORMIDADE
 περιέχει ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ **CE**
 содержит ДЕКЛАРАЦИЮ СООТВЕТСТВИЯ **EC**

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
 USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
 NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
 INSTRUCCIONES DE SERVICIO
 BETRIEBS - UND WARTUNGSANLEITUNG
 MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
 ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
 РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И
 ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

I	ITALIANO	Pag. 2	D	DEUTSCH	Seite 34
GB	ENGLISH	Page. 10	P	PORTUGUÊS	Pág. 42
F	FRANÇAIS	Page. 18	GR	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	σελ. 50
E	ESPAÑOL	Pág. 26	RU	РУССКИЙ	Стр. 58

I ITALIANO



Nel caso in cui la pompa sia fornita dalla Caprari senza motore elettrico:

- attenersi alle specifiche di acquisto del motore riportate nella "Tabella motori" al capitolo 11 "Dati tecnici, dimensioni e pesi";
- attenersi alle specifiche di assemblaggio riportate al paragrafo 5.3 "Collegamenti meccanici";
- è fatto divieto di mettere in servizio la macchina così assemblata prima che la stessa sia stata dichiarata conforme alle disposizioni delle Direttive pertinenti

INDICE

1 -	Informazioni generali	pag. 2
2 -	Sicurezza	pag. 4
3 -	Descrizione prodotto ed impiego	pag. 4
4 -	Immagazzinaggio e movimentazione	pag. 4
5 -	Assemblaggio e Installazione	pag. 5
6 -	Uso e gestione	pag. 7
7 -	Messa fuori servizio e smantellamento	pag. 7
8 -	Garanzia	pag. 8
9 -	Cause di irregolare funzionamento	pag. 8
10 -	Nomenclatura / Sezioni tipiche	pag. 66
11 -	Dati tecnici, dimensioni e pesi	pag. 68
	Dichiarazione di conformità (asportabile)	pag. 76
	Rif. Caprari e rivenditore e/o assistenza	

1. INFORMAZIONI GENERALI

1.1 Esemplificazione simbologia



Le istruzioni riportate nella documentazione e relative alla sicurezza sono contrassegnate da questo simbolo. Il loro non rispetto può esporre il personale a rischi sulla salute.



Le istruzioni riportate nella documentazione e relative alla sicurezza elettrica sono contrassegnate da questo simbolo. Il loro non rispetto può esporre il personale a rischi di natura elettrica.

ATTENZIONE

Le istruzioni riportate nella documentazione e contrassegnate da questa scritta sono le avvertenze principali per una corretta installazione, funzionamento, conservazione, dismissione, del gruppo elettropompa stesso. Ciò non toglie che per una gestione sicura ed affidabile del prodotto per tutto l'arco della sua vita, devono essere rispettate tutte le indicazioni fornite nella documentazione.



Leggere il manuale di uso e manutenzione.

Fare attenzione alle parti rotanti.

1.2 Generalità

Controllare che il materiale citato nella bolla di consegna sia corrispondente a quello effettivamente ricevuto, e che esso non risulti danneggiato. Prima di procedere ad operare sul gruppo acquistato vi preghiamo di consultare per intero le istruzioni riportate nella documentazione data a corredo. Il manuale e tutto il materiale di documentazione a corredo, essendo parte integrante del prodotto, vanno conservati con cura ed in modo che siano disponibili alla consultazione per tutto il ciclo di vita del prodotto.

Nessuna parte di questa documentazione può essere riprodotta in qualsiasi forma senza espressa autorizzazione scritta da parte del fabbricante.

1.3 Esemplificazione targa elettropompa

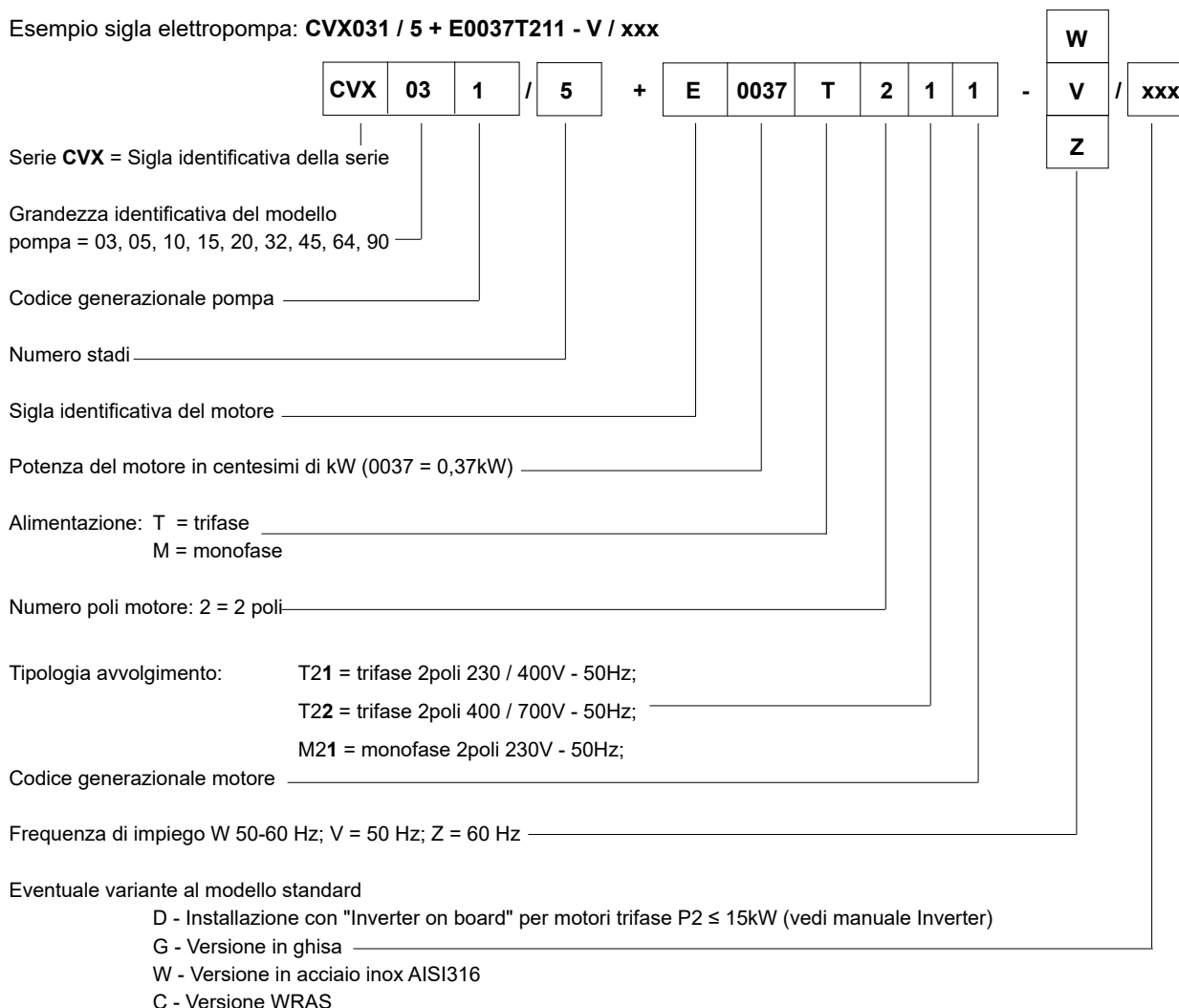
Serial N°	N° Serie e/o N° Serie Cliente e/o N° Commessa		
Type	Sigla completa elettropompa	Q [l/s]	Portata minima e portata massima di lavoro
H [m]	Prevalenza massima e prevalenza minima di lavoro	H max [m]	Prevalenza massima
Codice Data			
Weight kg	Peso	kW	Potenza motore
ηBEP %	Rendimento pompa	MEI	Indice di efficienza minimo

1.4 Esemplificazione targa motore

TIPO	Sigla completa motore	U [V]	Tensione nominale di alimentazione
N°	N° Serie e/o N° Serie Cliente	~	Corrente alternata
I [A]	Corrente assorbita nominale	f [Hz]	Frequenza
P₂ [kW]	Potenza nominale resa	n [min -1]	Numero giri al minuto
cos φ	Fattore di potenza	S1	Servizio continuo
IPxx	Grado di protezione motore	I. Cl.	Classe di isolamento
°C	Massima temperatura ambiente	[Kg]	Peso motore

1.5 Esemplificazione sigla elettropompa

Esempio sigla elettropompa: **CVX031 / 5 + E0037T211 - V / xxx**



1.6 Avvertenze

Una attenta lettura della documentazione che accompagna il prodotto, consente di operare in completa sicurezza e di ottenere i migliori benefici che il prodotto è in grado di offrire.

Le istruzioni di seguito riportate sono riferite al prodotto in esecuzione standard e funzionante nelle condizioni normali. Eventuali specialità, identificabili nella sigla prodotto, possono determinare una non completa corrispondenza delle informazioni riportate (quando necessario il manuale sarà integrato con informazioni supplementari).

Conforme alla nostra politica di miglioramento continuo dei prodotti, i dati riportati nella documentazione ed il prodotto stesso possono essere soggetti a modifiche senza preavviso da parte del costruttore.

Il non rispetto di tutte le indicazioni riportate in questa documentazione, o un utilizzo improprio o una modifica non autorizzata del prodotto, fanno decadere ogni forma di garanzia e responsabilità da parte del costruttore per qualunque danno a persone, animali o cose.

ATTENZIONE Non fare mai funzionare il gruppo a secco poiché i cuscinetti della pompa e la tenuta meccanica sono lubrificati dal liquido sollevato. Inoltre si ha un danneggiamento di parti idrauliche interne.

2 SICUREZZA



Prima di eseguire qualsiasi operazione sul prodotto accertarsi che le parti elettriche dell'impianto su cui si va ad operare non siano collegate alla rete di alimentazione.

Il prodotto descritto in questo manuale è per uso industriale, acquedottistico, irriguo, o simile, perciò la movimentazione, l'installazione, la manutenzione, l'eventuale riparazione e la dismissione devono essere a cura di personale specializzato con opportuna qualifica e munito di adeguata attrezzatura, il quale abbia studiato ed inteso il contenuto di questo manuale e dell'eventuale altra documentazione allegata al prodotto. La conduzione del prodotto, sempre alle condizioni precedenti, può essere effettuata anche da personale non specializzato.

Durante ogni singola operazione, occorre rispettare tutte le indicazioni di sicurezza, di prevenzione infortuni e di antinquinamento riportate nella documentazione e tutte le eventuali disposizioni locali più restrittive in materia.

Fare attenzione che il motore, e la pompa quando funzionante con acqua calda, possono raggiungere temperature superficiali pericolose per l'epidermide.

In caso di incendio nell'equipaggiamento elettrico, non fare uso di acqua per lo spegnimento.

Per motivi di sicurezza e per assicurare le condizioni di garanzia, un guasto o un'improvvisa variazione delle prestazioni del prodotto, determinano il divieto all'utilizzatore dell'uso dello stesso.

L'installazione deve essere eseguita in modo tale da impedire contatti accidentali pericolosi per persone, animali e cose con il prodotto.

Procedure di controllo e manutenzione devono essere predisposti per evitare qualsiasi forma di rischio conseguente ad un eventuale disservizio del prodotto.

Per una movimentazione ed immagazzinaggio sicuri consultare il capitolo "Immagazzinaggio e movimentazione".

3 DESCRIZIONE PRODOTTO ED IMPIEGO

3.1 Caratteristiche tecniche e di funzionamento

La pompa è composta da più giranti centrifughe disposte in serie funzionanti con senso di rotazione antiorario osservato dal lato motore elettrico, quest'ultimo è chiuso, con grado di protezione IP55 (secondo la norma EN 60034-5). Quando il prodotto viene installato secondo le indicazioni fornite da questo manuale e secondo gli schemi previsti, il livello di pressione acustica emessa dalla macchina raggiunge i valori cautelativi in dB(A) riportati nelle tabelle contenute al capitolo 11 "Dati tecnici, dimensioni e pesi".

In particolare:

- la misura del rumore è stata condotta secondo la ISO 3746;
- i punti di rilievo, secondo la Direttiva CE, si trovano ad 1 metro dalla superficie di riferimento della macchina e ad 1,6 metri di altezza dal suolo o dalla piattaforma di accesso;
- il valore massimo si trova nella zona lato ventola motore elettrico;
- i valori hanno una tolleranza di ± 3 dB(A);
- i valori della pompa sono rilevati al punto di massimo rendimento;
- i valori del motore sono rilevati nel funzionamento a vuoto.

3.2 Settori di utilizzazione

Il prodotto in esecuzione standard è stato progettato per il pompaggio di acqua chiara da vasca di raccolta o per la sovrelevazione di pressione.

3.3 Controindicazioni: ATTENZIONE

Il prodotto in esecuzione standard non è adatto per:

- un funzionamento a secco. Rispettare il campo di funzionamento indicato a catalogo e comunque non scendere sotto le seguenti portate minime: CVX03 = 0,1 l/s, CVX05 = 0,2 l/s, CVX10 = 0,3 l/s, CVX15 = 0,5 l/s, CVX20 = 0,6 l/s, CVX32 = 1,1 l/s, CVX45 = 1,3 l/s, CVX64 = 1,7 l/s, CVX90 = 2,5 l/s, CVX120 = 3,3 l/s, CVX150 = 4,2 l/s.

- il pompaggio di liquidi diversi dall'acqua chiara pulita, chimicamente e meccanicamente non aggressiva;

- il pompaggio di liquidi con una temperatura superiore a 90°C (194°F)



- il pompaggio di liquidi infiammabili;
- un funzionamento in luoghi classificati a rischio di esplosione;

- un funzionamento al chiuso per un tempo superiore a 2 minuti

- un funzionamento con una accentuata intermittenza (numero massimo di avviamenti / ora equamente ripartiti pari a 30);

- un funzionamento a livelli altimetrici superiori a 1000 m (può variare a seconda del motore elettrico impiegato);

- un funzionamento a temperatura ambiente superiore a 40 °C (può variare a seconda del motore elettrico impiegato);

- una pressione all'aspirazione inferiore all'NPSH richiesto (consultare la documentazione tecnica o di vendita della Caprari S.p.A.);

- una pressione massima all'aspirazione superiore a 10 bar (compatibilmente con quella di esercizio);

- una pressione di esercizio superiore a 25 bar per le CVX03, CVX05, CVX10, CVX15, CVX20, a 30 bar per le CVX32, CVX64, CVX90, CVX120, CVX150 ed a 33 bar per le CVX45.



Verificare inoltre la conformità del prodotto alle eventuali restrizioni locali pertinenti.

4 IMMAGAZZINAGGIO E MOVIMENTAZIONE

Conservare il prodotto in un luogo asciutto e non polveroso.



Fare attenzione ad eventuali instabilità che possono derivare da un'improprio posizionamento del prodotto.

ATTENZIONE Per un'immagazzinaggio sicuro dopo una precedente installazione, la pompa deve essere perfettamente ripulita (evitando tassativamente l'impiego di derivati da idrocarburi).



Il prodotto va maneggiato con cura e circospezione facendo uso dei mezzi di sollevamento e di imbracature idonei e conformi alle normative di sicurezza:

pompa = utilizzare come punti di attacco la flangia per il motore elettrico;

elettropompa e motore elettrico = fare uso dei punti di attacco di cui deve essere dotato il motore.

Per individuare il peso di ogni singolo componente vedere i dati riportati al capitolo 11 "Dati tecnici, dimensioni e pesi".

ATTENZIONE Accertarsi che il motore elettrico non venga mai esposto ad agenti atmosferici tali da poterlo danneggiare (verificare la compatibilità dell'ambiente con il grado di protezione riportato sulla targa del motore elettrico).

5 ASSEMBLAGGIO E INSTALLAZIONE

Non disperdere nell'ambiente il materiale per l'imballaggio, ma attenersi alle norme di smaltimento e di antinquinamento locali vigenti.

5.1 Controlli preliminari

ATTENZIONE Verificare sempre la libera rotazione dell'elettropompa agendo sul giunto di collegamento o, per gruppo non assemblato, sulla estremità dell'albero pompa e dell'albero motore facendo attenzione a non danneggiarli.

5.2 Caratteristiche dell'impianto

Accertarsi:

- che la pressione all'aspirazione della bocca della pompa sia tale da soddisfare le condizioni di NPSH richieste (consultare la documentazione tecnica specifica);

- che, per il pompaggio da vasca di raccolta, il livello dinamico minimo dell'acqua sia tale da evitare l'instaurarsi di un vortice (sommergenza minima indicativa 0,5 m).

Accertarsi che la condotta di mandata sia dotata di:

- una valvola di ritegno a chiusura rapida, per preservare la pompa da eventuali colpi di ariete;

- una saracinesca di intercettazione per regolare la portata di funzionamento;

- di un manometro.

Accertarsi che la condotta di aspirazione:

- non consenta il ristagno di eventuali sacche d'aria;

- sia dotata di una valvola di fondo, se la pompa è installata sopra battente, per consentirne l'adescamento (consultare il paragrafo 6.1 "Avviamento").

Accertarsi inoltre che:

- in caso di installazione in un locale chiuso, sia garantita una ventilazione tale da evitare un aumento della temperatura dell'aria;

- il gruppo sia installato in modo facilmente ispezionabile e sia possibile lo smontaggio del motore elettrico;

- nel caso in cui si voglia ridurre il livello di rumorosità dell'impianto, la pompa sia collegata alle condotte mediante compensatori per l'assorbimento di vibrazioni;

- la pompa e le condotte siano protette dal gelo quando possono verificarsi temperature ambiente inferiori allo 0°C.

ATTENZIONE Le tubazioni devono venire supportate in vicinanza del corpo pompa in quanto quest'ultimo non deve assolutamente avere la funzione di punto di appoggio.

Non possono agire sulla bocca di aspirazione e quella di mandata le forze (F) ed i momenti (M) trasmessi dalle tubazioni, a causa per esempio di dilatazione termica, peso proprio, disallineamenti, mancanza di giunti di dilatazione o altro.

5.3 Collegamenti meccanici

Assemblaggio pompa-motore elettrico

Nel caso in cui il gruppo pompa-motore sia da assemblare, procedere eseguendo le seguenti operazioni:

- 1) appoggiare la pompa in posizione verticale

- 2) pulire accuratamente le superfici di accoppiamento e togliere le protezioni;

- 3) allentare le viti di accoppiamento dei due semigiunti;

- 4) sollevare il motore per gli appositi punti di presa e flangiarlo alla pompa;

- 5) facendo leva sul supporto pompa e spingendo sotto il giunto sollevare l'albero pompa bloccando il giunto sulla sporgenza motore a metà del gioco assiale rilevato, serrare a fondo le viti di accoppiamento dei due semigiunti;



- 6) montare la lamiera di protezione.

Installazione elettropompa su basamento

L'elettropompa deve essere ancorata rigidamente su un piano di appoggio stabile e robusto, per mezzo dei fori di ancoraggio previsti.

Per non trasmettere tensioni di flessione al corpo pompa, recuperare eventuali disallineamenti fra i punti di ancoraggio ed il piano di appoggio con spessori.

ATTENZIONE In caso di installazione in verticale e all'aperto è necessario avere un motore elettrico dotato di tettuccio.

5.4 Collegamenti idraulici

Il collegamento alla bocca di aspirazione e di mandata viene realizzato tramite controflange (consultare il capitolo 11 "Dati tecnici, dimensioni e pesi").

Le tubazioni devono essere connesse alla pompa in modo che la direzione dell'acqua sia conforme alle frecce poste sulla fusione della base della pompa.

5.5 Collegamenti ed informazioni elettriche



I collegamenti elettrici devono essere a cura di personale qualificato, osservando scrupolosamente tutte le norme antinfortunistiche vigenti e seguendo gli schemi elettrici riportati nel manuale e quelli allegati ai quadri di comando.

Tutti i conduttori di terra giallo-verdi, devono essere collegati al circuito di messa a terra dell'impianto prima del collegamento degli altri conduttori, mentre in fase di scollegamento elettrico del motore devono essere gli ultimi ad essere rimossi. Le estremità libere dei cavi non devono mai essere immerse o in qualunque modo bagnate.

Apparecchiatura elettrica



Accertarsi che il quadro elettrico di comando risponda alle norme e disposizioni per la prevenzione infortuni vigenti, ed in particolare abbia un grado di protezione adeguato al luogo di installazione.

E' buona norma installare l'apparecchiatura elettrica in ambienti asciutti, ben areati, e con temperatura ambiente non estreme (per es. $-20 \div +40$ °C). Diversamente fare ricorso ad apparecchiature in esecuzione speciale.

ATTENZIONE

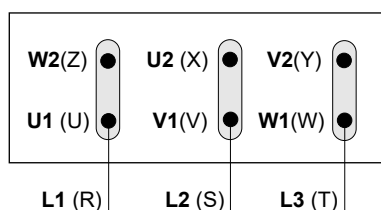
Una apparecchiatura elettrica sottodimensionata o scadente, è soggetta a rapido deterioramento dei contatti e conseguentemente provoca una alimentazione sbilanciata del motore tale da poterlo danneggiare.

L'impiego di Inverter e Soft-starter se non correttamente studiato ed effettuato può risultare lesivo per l'integrità del gruppo di pompaggio se non sono note le problematiche relative chiedere assistenza agli Uffici Tecnici Caprari.

L'installazione di una apparecchiatura elettrica di buona qualità è sinonimo di sicurezza di funzionamento. Accertarsi che essa sia dotata di tutti i componenti necessari per un uso corretto e sicuro del prodotto (es. sezionatore generale, relè a scatto rapido a riarmo manuale a temperatura ambiente compensata, ecc.).

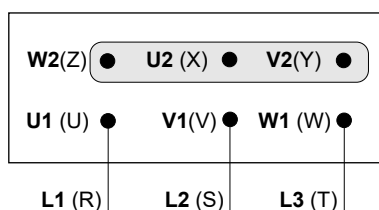
Collegamento elettrico a Triangolo

(elettropompa tipo CVX...T22...
alimentazione 400V - 50Hz)



Collegamento elettrico a Stella

(elettropompa tipo CVX...T21...
alimentazione 400V - 50Hz)



Collegamento per avviamento a Y - Δ

Togliere le piastrine dalla morsettiera e collegare i morsetti con i corrispondenti sull'avviatore.

Tensione di alimentazione

ATTENZIONE

Verificare che i valori di frequenza e tensione riportati sulla targa del motore elettrico, secondo il collegamento stella o triangolo, corrispondano con quelli della linea di alimentazione.

In particolare si sottolinea che il collegamento a triangolo è sempre relativo al valore più basso delle due tensioni di alimentazione possibili, viceversa per il collegamento a stella, ed il rapporto fra le due tensioni e pari a 1,73.

Per i motori con tensione di targa 230/400 V o 400/700 V è ammesso uno scostamento del $\pm 10\%$ dalla tensione di alimentazione in quanto possono essere utilizzati anche alle tensioni nominali 220, 240, 380 e 415 V $\pm 5\%$.

Senso di rotazione (per motori trifase)

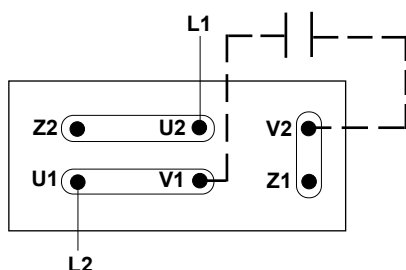
ATTENZIONE



Un eventuale errato senso di rotazione può comportare il danneggiamento del motore poichè la potenza assorbita e la spinta assiale della pompa possono essere sensibilmente superiori alle previste.

Occorre quindi individuare l'esatto senso di rotazione (antiorario per la pompa osservata dal lato giunto o per il motore osservato dal lato ventola) eseguendo le seguenti operazioni:

- 1) riempire la pompa e la condotta con acqua (consultare la procedura al paragrafo 6.1 "Avviamento");
- 2) chiudere la saracinesca di mandata, avviare l'elettropompa per pochi istanti;
- 3) se occorre invertire il senso di rotazione, staccare l'alimentazione di rete e scambiare fra di loro due delle tre fasi.



Per motori monofase

Nel caso di alimentazione monofase, l'esatto senso di rotazione viene predisposto in fabbrica (antiorario per la pompa osservata dal lato giunto o per il motore osservato dal lato ventola).

In ogni caso riferirsi allo schema riportato nella morsettiera del motore.

Squilibrio di fase

Verificare l'assorbimento su ogni fase. L'eventuale squilibrio non deve superare il 5%.



Nel caso in cui si riscontrino valori superiori, che possono essere causati dal motore e/o dalla linea di alimentazione, verificare l'assorbimento nelle altre due combinazioni di allacciamento motore-rete, facendo attenzione a non invertire il senso di rotazione. Il collegamento ottimale sarà quello dove la differenza di assorbimento fra le fasi è minore. Da notare che se l'assorbimento più alto si riscontra sempre sulla stessa fase della linea, la principale causa dello squilibrio è dovuta all'alimentazione della rete.

6 USO E GESTIONE

6.1 Avviamento

ATTENZIONE

Prima dell'avviamento occorre adescare sempre la pompa sfiatando l'aria contenuta nelle condotte e nella pompa stessa.

Se la pompa non è installata sotto battente, occorre eseguire le seguenti operazioni:

- 1) aprire lo sfiato posto sul supporto superiore della pompa;
- 2) introdurre acqua nell'impianto finché non inizia ad uscire dallo sfiato;
- 3) chiudere lo sfiato e il tappo da cui si è introdotto l'acqua.

Se la pompa è installata sotto battente:

- 1) aprire lo sfiato posto sul supporto superiore e chiudere la valvola di mandata;
- 2) aprire lentamente la valvola di aspirazione finché non fuoriesce acqua dallo sfiato;
- 3) chiudere lo sfiato ed aprire completamente la valvola di aspirazione.

ATTENZIONE Per le verifiche da effettuare al primo avviamento consultare il paragrafo 6.2 "Conduzione e controlli".

Se il gruppo all'avviamento non è in grado di mettersi in marcia (non "spunta"), evitare ripetuti tentativi di avviamento che potrebbero solo danneggiarlo. Individuare e rimuovere la causa della disfunzione. Se viene utilizzato un sistema di avviamento non diretto, il transitorio di avviamento deve essere breve e comunque non durare mai più di qualche secondo.

Prescrizioni generali per l'uso di INVERTER

- Durante l'avviamento e/o l'utilizzo, la frequenza minima non deve essere inferiore a 30Hz, mantenendo costante il rapporto tensione/frequenza
- Tempo rampa di accelerazione massimo 3 secondi
- Tempo di decelerazione massimo equivalente al doppio del tempo massimo di accelerazione
- **Frequenza massima di commutazione inverter ≤5kHz**

Prescrizioni generali per l'uso del SOFT-STARTER:

- Il dispositivo SOFT-STARTER deve eseguire avviamento in rampa di tensione o avviamento a corrente costante
- Il dispositivo SOFT-STARTER non deve eseguire avviamento in rampa di corrente o avviamento in rampa di coppia
- Tensione di spunto minima $V_s = 60\% V_n$
- Corrente di spunto minima $I_s = 400\% I_n$
- Tempo rampa di accelerazione massimo 3 secondi
- Tempo di decelerazione massimo equivalente al doppio del tempo massimo di accelerazione
- Metodo di decelerazione o a ruota libera o in rampa di tensione, non in frenatura
- Assicurarsi sempre che il soft-starter sia escluso terminata la fase d'avviamento del gruppo.

Nel caso di malfunzionamento di una installazione che presenti un avviamento soft starter o inverter verificare, se possibile, il funzionamento del gruppo elettropompa collegandolo direttamente alla rete (o con altro dispositivo).

Per tutte le altre informazioni non contenute in questo manuale fare riferimento al Manuale Uso e Manutenzione del costruttore del motore elettrico.

6.2 Conduzione e controlli

ATTENZIONE

Il prodotto, una volta installato, non richiede una particolare manutenzione, comunque per assicurarne un regolare funzionamento nel tempo, occorre eseguire controlli regolari di prevenzione, al primo avviamento ed almeno ogni 1000÷1500 ore di funzionamento, durante le quali occorre:

- verificare le grandezze riportate nella "Scheda di annotazione di funzionamento" (consultare il capitolo "Riepilogo dati di funzionamento");
- verificare che la corrente assorbita, in particolare durante le fasi iniziali di funzionamento, non superi i valori di targa;
- verificare la pulizia del sistema di raffreddamento del motore;

Nel caso si rilevino irregolarità di funzionamento, procedere secondo quanto riportato in questo manuale.

6.3 Manutenzione



La manutenzione ordinaria e l'eventuale riparazione del gruppo elettropompa devono essere eseguite solo da personale specializzato. La manutenzione straordinaria deve essere a cura delle officine specializzate autorizzate.

Rimozione



Nel caso in cui occorra disassemblare il prodotto dall'impianto, occorre fare attenzione al peso ed alla stabilità dei vari componenti che di volta in volta vengono smontati (consultare il capitolo 4 "Immagazzinaggio e movimentazione").

ATTENZIONE In caso di necessità di sostituzione della tenuta meccanica rivolgersi ad officine specializzate.

Per i gruppi CVX con $P_2 \geq 11kW$, la tenuta meccanica può essere sostituita senza smontare il motore.

Per evitare la perdita di ogni forma di garanzia e responsabilità del costruttore, impiegare per le riparazioni esclusivamente ricambi originali Caprari. Per ordinare i ricambi occorre fornire alla Caprari S.p.A. o ai suoi centri di assistenza autorizzati i seguenti dati:

- 1 - sigla completa prodotto;
- 2 - codice data e/o numero seriale e/o numero di commessa quando presenti;
- 3 - denominazione e numero di riferimento particolare indicati nel catalogo ricambi (disponibile presso i centri di assistenza autorizzati) o nelle sezioni tipiche riportate in questo manuale;
- 4 - quantità dei particolari richiesti.

6.4 Non utilizzo

Se la pompa rimane inattiva per un lungo periodo, prima dell'avviamento controllare sempre la libera rotazione del rotore e l'adescamento della parte idraulica. Per altre prescrizioni consultare il capitolo 4 "Immagazzinaggio e movimentazione".

Se la pompa non viene utilizzata e la temperatura ambiente può scendere sotto lo 0°C occorre svuotarla completamente dal liquido.

7 MESSA FUORI SERVIZIO E SMANTELLAMENTO

Nella fase di smantellamento del prodotto, l'operatore deve eseguire le fasi di messa fuori servizio e distruzione attenendosi scrupolosamente al rispetto delle norme e dei regolamenti di smaltimento locali e a tutte le prescrizioni riportate nel manuale.

Smaltimento del prodotto a fine vita.

INFORMAZIONE AGLI UTILIZZATORI ai sensi dell'art. 14 della DIRETTIVA 2012/19/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 4 luglio 2012 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura elettrica o/e elettronica (AEE) o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente e non smaltito assieme agli altri rifiuti urbani misti.

AEE DOMESTICHE

Si prega di contattare il proprio comune, o autorità locale, per tutte le informazioni inerenti i sistemi di raccolta separata disponibili nel territorio. Il rivenditore della nuova apparecchiatura è obbligato al ritiro gratuito della vecchia, al momento dell'acquisto di una apparecchiatura di tipo equivalente, ai fini dell'avvio del corretto riciclo/smaltimento. In Italia le AEE domestiche sono le elettropompe con motore monofase, nelle altre nazioni europee occorre verificare tale classificazione.

AEE PROFESSIONALI

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura potrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita, oppure selezionare autonomamente una filiera autorizzata alla gestione. L'utente dovrà, in ogni caso, rispettare le condizioni di ritiro poste dalla Direttiva 2012/19/UE.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla legge.

8 GARANZIA

Per il prodotto in oggetto valgono le stesse condizioni generali di vendita di tutti i prodotti della **Caprari S.p.A.**

In particolare si rammenta che una delle condizioni indispensabili al fine di ottenere l'eventuale riconoscimento della garanzia è il rispetto di tutte le singole voci riportate nella documentazione allegata e delle migliori norme idrauliche ed elettrotecniche, condizione basilare per ottenere un funzionamento regolare del prodotto.

Una disfunzione causata da logoramento e/o corrosione non è coperta da garanzia.

Inoltre per il riconoscimento della garanzia, è necessario che il prodotto venga preliminarmente esaminato dai nostri tecnici o da tecnici dei centri di assistenza autorizzato.

Il non rispetto di quanto riportato nella documentazione del prodotto, fa decadere ogni forma di garanzia e responsabilità.

9 CAUSE DI IRREGOLARE FUNZIONAMENTO

Inconvenienti	Cause probabili	Rimedi
1. L'elettropompa non parte.	1.1. L'interruttore di selezione si trova sulla posizione OFF. 1.2. Il motore non viene alimentato. 1.3. I dispositivi di controllo automatici (interruttore di livello, ecc.) non danno il consenso.	1.1. Selezionare la posizione ON. 1.2. Controllare l'integrità dell'apparecchiatura elettrica. Controllare se c'è alimentazione. 1.3. Attendere il ripristino delle condizioni necessarie o verificare l'efficienza degli automatismi.
2. I fusibili bruciano all'avviamento.	2.1. Fusibili di taratura inadeguata. 2.2. Insufficiente isolamento elettrico. 2.3. Cavo di alimentazione non più integro.	2.1. Provvedere alla sostituzione con fusibili adeguati all'assorbimento del motore. 2.2. Verificare con l'ohmetro la resistenza di isolamento. Se necessario revisionare o sostituire il motore elettrico. 2.3. Riparare o, se necessario, sostituire il cavo.
3. Il relè di sovraccarico scatta dopo pochi secondi di funzionamento.	3.1. Non arriva piena tensione a tutte le fasi del motore. 3.2. L'assorbimento di corrente è squilibrato sulle fasi. 3.3. L'assorbimento di corrente è anormale. 3.4. Errata taratura del relè. 3.5. Il rotore del gruppo è bloccato. 3.6. La tensione di alimentazione non corrisponde con quella del motore.	3.1. Controllare l'integrità dell'apparecchiatura elettrica. Controllare il serraggio della morsetteria. Controllare la tensione di alimentazione. 3.2. Controllare lo squilibrio sulle fasi secondo la procedura riportata al paragrafo 5.5 'Collegamenti ed informazioni elettriche'. Se necessario revisionare o sostituire il motore elettrico. 3.3. Verificare l'esattezza dei collegamenti stella o triangolo. 3.4. Verificare l'esatto amperaggio di taratura. 3.5. Togliere l'alimentazione e provare a sbloccare manualmente il rotore. Se necessario inviare il gruppo al centro di assistenza autorizzato. 3.6. Sostituire il motore, o verificare l'alimentazione.
4. Il relè di sovraccarico scatta dopo alcuni minuti di funzionamento.	4.1. Errata taratura del relè. 4.2. Tensione della rete di alimentazione troppo bassa. 4.3. L'assorbimento di corrente è squilibrato sulle fasi. 4.4. L'assorbimento di corrente è anormale. 4.5. L'elettropompa non ruota liberamente per la presenza di punti di attrito. 4.6. Temperatura del quadro elettrico elevata. 4.7. Il motore ruota in senso contrario.	4.1. Vedi 3.4. 4.2. Verificare le perdite sulla rete di alimentazione. Se necessario contattare l'ente erogatore. 4.3. Vedi 3.2. 4.4. Vedi 3.3. 4.5. Inviare il gruppo al centro di assistenza autorizzato. 4.6. Verificare che il relè sia a temperatura ambiente compensata. Proteggere il quadro elettrico di comando dal sole e dal caldo. 4.7. Invertire due delle tre fasi.

Inconvenienti	Cause probabili	Rimedi
5. L'elettropompa eroga una portata decisamente scarsa.	5.1. Ingresso di aria dalla bocca di aspirazione. 5.2. Il motore ruota in senso contrario. 5.3. La valvola di ritegno si è bloccata parzialmente chiusa. 5.4. Elettropompa usurata. 5.5. Saracinesca parzialmente chiusa. 5.6. Pompa funzionante in regime di cavitazione.	5.1. Aumentare il livello del liquido alla bocca di aspirazione. 5.2. Invertire due delle tre fasi. 5.3. Disassemblare la valvola dalla condotta e verificare. 5.4. Inviare la pompa al centro di assistenza autorizzato. 5.5. Aprire la saracinesca. 5.6. Confrontare la pressione all'aspirazione con i valori di NPSH riportati nella documentazione tecnica specifica
6. L'elettropompa, pure funzionando, non eroga assolutamente acqua.	6.1. Pompa disaddeascata per insufficiente battente. 6.2. Pompa disaddeascata per eccessiva portata. 6.3. La valvola di ritegno si è bloccata chiusa. 6.4. Saracinesca chiusa. 6.5. Elettropompa eccessivamente usurata.	6.1. Vedi 5.1. 6.2. Rivedere la selezione del prodotto. Ridurre la portata di funzionamento agendo sulla saracinesca della condotta di mandata. 6.3. Vedi 5.3. 6.4. Regolare la saracinesca. 6.5. Vedi 5.4.
7. L'elettropompa risulta rumorosa e vibra.	7.1. Errata installazione di impianto. 7.2. Acqua con elevato contenuto di gas. 7.3. Usura dell'albero e del cuscinetto di guida. 7.4. Imperfetto ancoraggio sulla base di appoggio. 7.5. Usura dei supporti dell'albero. 7.6. Pompa funzionante in regime di cavitazione. 7.7. Sforzi eccessivi trasmessi dalle tubazioni al corpo pompa.	7.1. Vedi 5.1. 7.2. Vedi 5.1. 7.3. Vedi 5.4. 7.4. Verificare secondo le specifiche al paragrafo 5.3 'Collegamenti meccanici'. 7.5. Inviare il gruppo al centro di assistenza autorizzato. 7.6. Vedi 5.6. 7.7. Collegare la pompa alle tubazioni mediante giunti di compensazione.
8. L'elettropompa non si arresta automaticamente.	8.1. Portata insufficiente dell'elettropompa. 8.2. I dispositivi di controllo automatici (interruttore di livello, ecc.) non danno il consenso.	8.1. Rivedere la selezione dell'elettropompa. Vedi anche 5.3. - 5.4. - 5.5. 8.2. Vedi 1.3.
9. La tenuta idraulica sull'albero gocciola eccessivamente.	9.1. La tenuta idraulica non è più efficiente. 9.2. L'albero vibra per usura dei supporti.	9.1. Rivolgersi ad una officina specializzata. 9.2. Inviare il gruppo al centro di assistenza autorizzato.



If the pump is supplied by Caprari without electric motor:

- comply with the motor purchasing specifications in the "Motor table", chapter 11 "Technical data, dimensions and weights";
- comply with the assembly specifications in paragraph 5.3 "Mechanical connections";
- it is forbidden to start the machine assembled in this way without it having been declared as conforming with the provisions established by the pertinent Directives.

INDEX

1 -	General information	page 10
2 -	Safety	page 12
3 -	Description of the product and use	page 12
4 -	Storage and handling	page 12
5 -	Assembly and installation	page 13
6 -	Use and management	page 15
7 -	Disposal and dismantling	page 15
8 -	Warranty	page 16
9 -	Troubleshooting	page 16
10 -	Nomenclature / Typical sections	page 66
11 -	Technical data, dimensions and weights	page 68
	Declaration of conformity (removable)	page
	Caprari and dealer and/or after-sales service center	

1. GENERAL INFORMATION

1.1 Description of symbols



The instructions in this manual concerning safety are marked by this symbol. Failure to comply with these instructions could expose personnel to health risks.



The instructions in this manual concerning electrical hazards are marked by this symbol. Failure to comply with these instructions could expose personnel to risks of an electrical nature.

ATTENTION

Instructions preceded by this word concern the main recommendations for correct installation, operation, preservation and disposal of the electric pump itself. To ensure safe and reliable management of the electric pump throughout its working life it is, however, essential to comply with all the indications in the manual.



Read the use and maintenance manual.

Take care of rotating parts.

1.2 General information

Check that the items indicated on the consignment note correspond to those actually received and that no damage has occurred to any component/item. Before working on the purchased unit, please become fully familiar with the instructions given in the supplied documentation.

The manual and all supplied documents, including a copy of the data plates, form an integral part of the product. They should be kept with care and be available for consultation for as long as the electric pump is in use.

No part of these documents may be duplicated in any form unless prior authorization has been obtained from the manufacturer.

1.3 Example of electric pump data plate

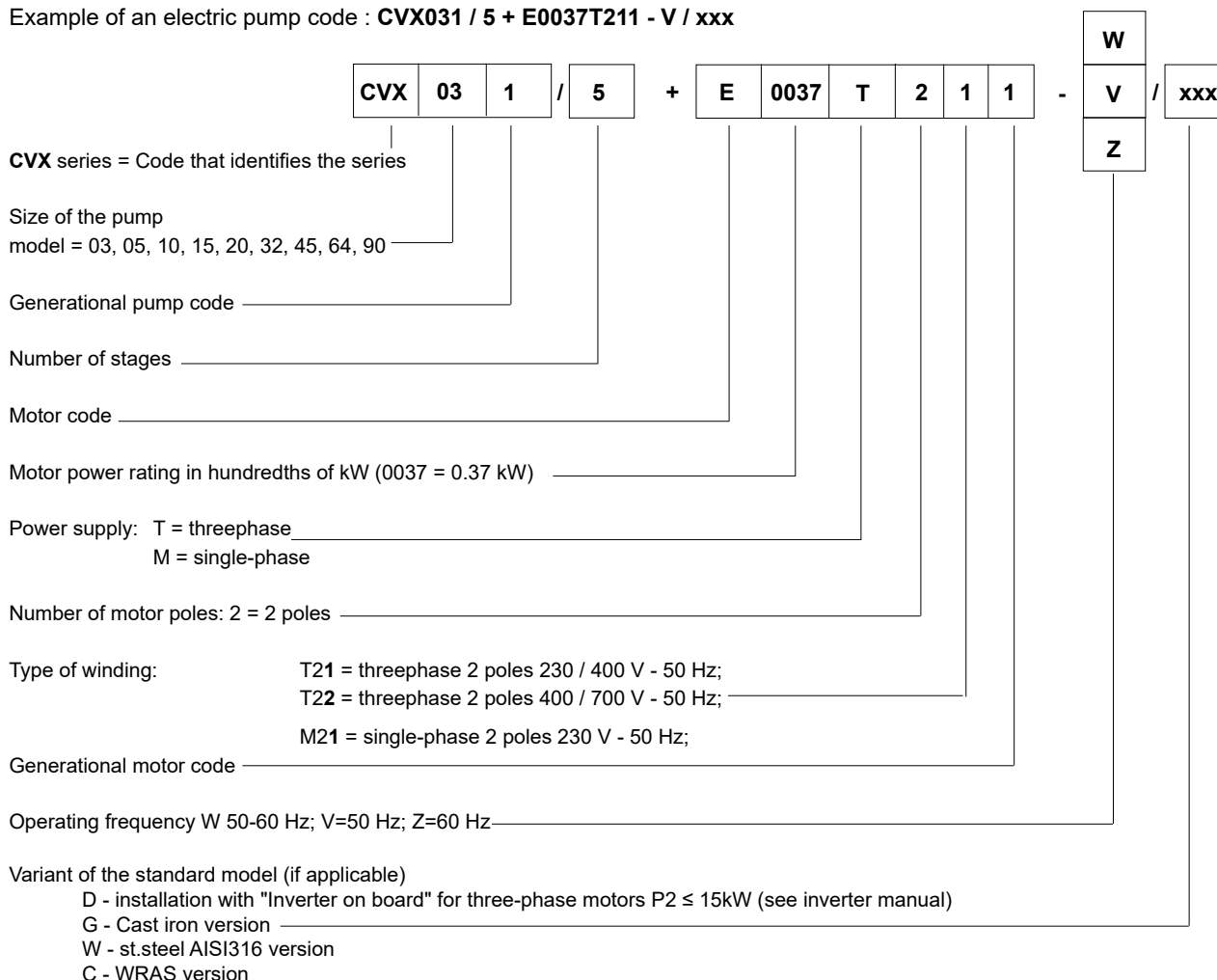
Serial N°	Serial N° and/or Customer Serial N° and/or Job Order N°		
Type	Complete electric pump code	Q [l/s]	Minimum flow rate and maximum flow rate
H [m]	Maximum head and minimum head	H max [m]	Maximum head
Data Code			
Weight kg	Weight	kW	Motor Power
ηBEP %	Pump efficiency	MEI	Minimum efficiency index

1.4 Example of motor data plate

TIPO	Complete motor code	U [V]	Voltage rating
N°	Serial N° and/or Customer Serial N°	~	Alternate current
I [A]	Rated power draw		
f [Hz]	Frequency	P ₂ [kW]	Rated power delivery
n [min -1]	Rpm	cosφ	Power factor
S1	Continuous service	IPxx	Motor protection degree
I. Cl.	Insulation class	°C	Maximum ambient temperature
[Kg]	Motor weight		

1.5 Example of electric pump code

Example of an electric pump code : **CVX031 / 5 + E0037T211 - V / xxx**



1.6 Warnings

Become thoroughly familiar with the instructions in the documents consigned with the product. This will enable you to work in complete safety and to obtain the best performance the product is able to offer.

The following instructions apply to the standard version of the electric pump operating in normal conditions. Special versions, shown by the product code, may not fully comply with the instructions herein (when necessary, the manual will be supplemented with additional information).

As it is our policy to continually improve our products, the data in the documentation and the product itself may be subject to modification without the manufacturer being obliged to give advance warning.

Failure to comply with all the instructions given in this documentation, improper use or unauthorized modifications to the product will void all forms of warranty and relieve the manufacturer from all liability for any damage to persons, animals or property.

WARNING Never ever allow the pump to function dry as the pump bearings and mechanical seal are lubricated by the raised fluid. Moreover, such action would also damage the internal hydraulic components.

2 SAFETY



Before working on the product in any way, always check that the electrical parts of the system on which work is to be carried out are not connected to the electricity main.

The product described in this manual is designed for industrial purposes, use in aqueducts, for irrigation or similar. As such, it may only be handled, installed, operated, serviced, repaired and dismantled by specialized personnel possessing the necessary qualifications and equipped with adequate tools. Such personnel shall have previously become fully familiar with the contents of this manual and any other documentation supplied with the product. Following compliance with the previous conditions, the product may also be run by non-specialized personnel.

Always comply with all the safety, accident-prevention and anti-pollution instructions in the manual during each individual operation, together with all the more restrictive local provisions in force.

The motor and pump, when these operate with hot water, can reach surface temperatures which could scorch the skin. Take due care.

Do not use water for extinguishing purposes if the electrical equipment catches fire.

For safety reasons and to ensure compliance with the warranty conditions, the purchaser must not use the pump should this become faulty or in the event of a sudden variation in the performances of the pump itself.

Installation must be such as to prevent contacts with the pump unit which could represent a hazard for persons, animals and property.

Inspection and servicing procedures must be organized in order to prevent all form of risk should the pump unit malfunction.

Consult the "Handling and storage" chapter 4 for safe handling and storage.

3 DESCRIPTION OF THE PRODUCT AND USE

3.1 Technical and operative characteristics

The electric pumps have several centrifugal impellers in series, turning in an anticlockwise direction (viewed from the electric motor side). They are directly coupled to special enclosed electric motors with IP55 protection degree (in compliance with EN 60034-5 standards).

When the product is installed according to the instructions given in this manual and in compliance with the diagrams, the acoustic pressure level issued by the machine reaches the cautionary values in dB(A) given in the table in chapter 11 "Technical data, dimensions and weights".

In particular:

- the noise was measured according to ISO 3746;
- according to Directive EC, the gauging points were 1 meter from the reference surface of the machine and 1.6 meters from ground or access platform level;
- the maximum value is on the fan side of the electric motor;
- the values have a +/- 3 dB(A) tolerance;
- the pump values were gauged at maximum efficiency point;
- the motor values were gauged during no-load operation.

3.2 Fields of use

The standard version of the product has been designed to pump clear water from accumulation tanks or to raise the pressure in boosters.

3.3 Inadvisable uses: ATTENTION

The standard product is not suitable for:

- dry function. Comply with the operating range stated in the catalogue and in any case do not fall below the following minimum flow rates: CVX03 = 0.1 l/s, CVX05 = 0.2 l/s, CVX10 = 0.3 l/s, CVX15 = 0.5 l/s, CVX20 = 0.6 l/s, CVX32 = 1.1 l/s, CVX45 = 1.3 l/s, CVX64 = 1.7 l/s, CVX90 = 2.5 l/s, CVX120 = 3.3 l/s, CVX150 = 4.2 l/s.
- pumping fluids other than clear water, that are chemically and mechanically not aggressive;
- pumping liquids with a temperature exceeding 90°C (194°F);



- pumping inflammable fluids;
- operation in places liable to explosion hazards;

- closed valve operation for longer than 2 minutes;
- operation with frequent stops/starts (maximum number of equally distributed starts/hour = 30);
- operation at altitudes exceeding 1000 m (may vary according to the installed electric motor);
- operation at ambient temperatures exceeding 40 °C (may vary according to the installed electric motor);
- at a suction pressure less than the required NPSH (consult the technical documentation of Caprari S.p.A.);
- a maximum suction pressure exceeding 10 bar (compatible with the operating pressure);
- an operating pressure greater than 25 bar for CVX03, CVX05, CVX10, CVX15, CVX20, 30 bar for CVX32, CVX64, CVX90, CVX120, CVX150 and 33 bar for CVX45.



Remember to check that the product conforms with any pertinent local regulations.

4 STORAGE AND HANDLING

Store the pump in a dry and dust-free place.



Avoid instability which could be caused by wrongly positioning the product.

ATTENTION For safe storage after a previous installation, the pump must be thoroughly cleaned (never ever use hydrocarbon based products for this purpose).



The product must be handled with care. Use suitable lifting means and harness for this purpose, in compliance with the safety provisions in force.

pump = use the flange as coupling point for the electric motor;

electric pump and electric motor = use the coupling points with which the motor must be equipped.

Consult the instructions in the chapter 11 "Technical data, dimensions and weights" for the weight of each individual part.

ATTENTION Check that the electric motor is never exposed to weather conditions able to cause damage (check environmental compatibility with the protection degree on the data plate of the electric motor).

GB

5 ASSEMBLY AND INSTALLATION

Dispose of the packing material as established by the local laws in force. Do not litter.

5.1 Preliminary inspections

ATTENTION Always check that the electric pump is free to turn. This is done by means of the connection coupling or, if the unit is not yet assembled, by means of the pump shaft and drive shaft end, taking care not to damage these parts.

5.2 Plant features

Check that:

- the suction pressure of the pump inlet is able to meet the required NPSH conditions (consult the specific technical documentation);
- when pumping from accumulation tanks, check that the minimum dynamic level of the water is sufficient to prevent air from being drawn up as this could create a vortex (indicative minimum submersion level 0.5 m).

Check that the delivery duct is equipped with:

- a quick closing check valve to protect the pump from water hammers;
- an on-off sluice valve to regulate the operating flow rate;
- a pressure gauge.

Check that the intake pipe:

- does not allow the formation of air pockets;
- is equipped with a foot valve if the pump is installed above head. This will allow for priming (consult chapter 6.1 "Starting").

Also check that:

- if the pump is installed in a closed room, that ventilation is sufficiently able to prevent an increase in the temperature of the air;
- the unit can be easily inspected and that the electric motor can be demounted;
- if the noise level of the system must be lowered, that the pump is connected to the pipe by means of vibration absorbing compensators;
- the pump and pipes are protected against freezing when ambient temperatures below 0°C are liable to occur.

ATTENTION The pipes must be supported near the pump casing since this latter must never act as a bearing point. Forces (F) and moments (M) transmitted by the pipes owing, for example, to heat expansion, actual weight of the pipes themselves, misalignment, lack of expansion joints, may not act on the suction and delivery openings.

5.3 Mechanical connections

Pump-electric motor assembly

Proceed in the following way if the pump-motor unit must be assembled:

- 1) set the pump in a vertical position;
- 2) thoroughly clean the coupling surfaces and remove the protections;
- 3) loosen the screws that fix the two half-couplings;
- 4) lift the motor by its grips and flange it to the pump;
- 5) lift the pump shaft by levering on the pump support and pushing under the coupling, locking this latter on the motor projection at the halfway point of the float measured, then fully torque the coupling bolts of the two half-couplings;



- 6) assemble the metal plate guard.

Installing the electric pump on a base

The electric pump must be rigidly fixed to a strong and stable bearing surface by means of the already made fixing holes.

Use shims to recover any misalignment between the fixing points and bearing surface in order to prevent bending stress from being transmitted to the pump casing.

ATTENTION: if installed outdoors in a vertical position, the electric motor must be equipped with a canopy.

5.4 Hydraulic connections

The connections to the suction and delivery ports are made with flanges with counterflanges (consult chapter 11 "Technical data, dimensions and weights").

The pipes must be connected to the pump so that the water flows in the direction indicated by the arrows on the pump's baseplate casting.

5.5 Electrical connections and information

The electrical connections must be made by qualified personnel in strict compliance with all the accident-prevention regulations and according to the wiring diagrams enclosed with the control panels.



All yellow-green grounding conductors must be connected to the grounding circuit of the system before the other conductors are connected. The grounding conductors must be the last to be removed if the motor is disconnected. The free ends of the cables must never be immersed or wetted in any way.

Electrical equipment

Check that the electric control panel complies with the current accident-prevention standards and provisions. In particular, the protection level should suit the place of installation.



It is advisable to install electrical equipment in dry, well ventilated places. Ambient temperatures should not be extreme (eg. -20 to +40 °C). Failing this, install a special version of the equipment.

ATTENTION

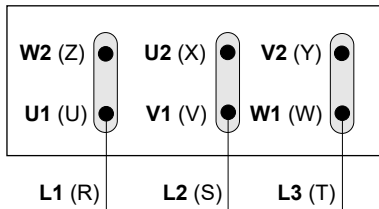
The contacts of undersized or poor quality electrical equipment will quickly deteriorate. The motor power supply will consequently become unbalanced and could damage the motor itself.

Unless it is correctly researched and implemented, use of the INVERTER and SOFT-STARTER can damage the pumping unit. Ask for assistance from the Caprari Technical Departments if the relative difficulties are not known.

Installation of good quality electrical equipment will ensure reliable and safe operation. Check that it is equipped with all components required for correct and safe use of the product (eg. main isolator, quick-tripping relay with manual reset at compensated ambient temperature, etc.).

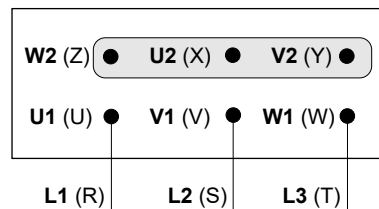
Delta connection

(electric pump type CVX...T22...
400 V - 50 Hz power supply)



Star connection

(electric pump type CVX...T21...
400 V - 50 Hz power supply)



Starting Y / Δ

The short circuit connecting links are connected with the corresponding motor terminals.

Power supply voltage

ATTENTION

Check that the voltage and frequency values with which the motor is rated correspond to those of the electricity main, according to whether a star or delta connection is used.

Note that a delta connection is always in relation to the lowest value of the two possible powering voltage values, the opposite being true for star connections. The ratio between the two voltage values is 1,73.

A $\pm 10\%$ variation to the mains voltage is tolerated for motors with data plate voltage values of 230/400 V or 400/700 V since they can also be used at voltage values of 220 and 240, 380 and 415 V $\pm 5\%$.

Rotation direction (for threephase motors)

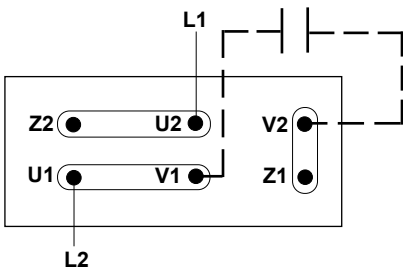
ATTENTION

A wrong rotation direction could damage the motor since in this case, the power draw and axial thrust of the pump will be much higher than those forecast.



Check the exact rotation direction (anticlockwise for the pump viewed from the coupling side or for the motor viewed from the fan side) by proceeding with the following operations:

- 1) fill the pipe and pump with water (consult the procedure in paragraph 6.1 "Starting");
- 2) close the delivery sluice valve and allow the electric pump to run for a few seconds;
- 3) to reverse the rotation direction, disconnect the power supply and invert two of the three phases.



For single-phase motors

In case of single-phase feeding, the correct sense of rotation is set in the factory (anticlockwise for the pump viewed from the coupling side or for the motor viewed from the fan side).

In any case refer to the drawing in the motor terminal board.

Phase unbalance

Check the power draw on each phase. Any unbalances should not exceed 5%.



Higher values could be caused by the motor and/or by the electricity main. Check the power draw in the other two motor-main combinations, making sure that the same rotation direction is maintained. The optimum connection is that with the least difference in power draw between the phases. Note that if the higher power draw is always on the same line phase, the main cause of unbalance will be due to the power main.

6 USE AND MANAGEMENT

6.1 Starting

ATTENTION Before starting, it is always necessary to prime the pump by venting off the air in the ducts and pump itself.

The following operations are required if the pump is not installed below head:

- 1) open the vent on the top bracket of the pump;
- 2) pour water into the system until it starts to flow from the vent;
- 3) shut off the vent and the plug where the water entered.

If the pump is installed below head:

- 1) open the vent on the upper bracket and shut off the delivery valve;
- 2) slowly open the suction valve until water flows from the vent;
- 3) shut the vent and completely open the suction valve.

ATTENTION Consult paragraph 6.2 "Conduction and inspections" before starting for the first time.

If the electric pump fails to start (no "run-up"), do not repeatedly attempt to start as this could damage the unit. Identify the malfunction and repair. If an indirect starting system is used, the starting transient must be brief and must never exceed a few seconds.

General prescriptions for the use of the INVERTER

- During commissioning and/or use, the minimum frequency must not be lower than 30 Hz, with a steady voltage to frequency ratio
- Maximum acceleration ramp time - 3 seconds
- Maximum deceleration time equal to twice the maximum acceleration time
- **Maximum inverter switching frequency ≤5kHz**

General prescriptions for the use of the SOFT STARTER:

- The SOFT STARTER device must carry out a voltage ramp starting or a constant current starting
- The SOFT STARTER device must not carry out a current ramp starting or a torque ramp starting
- Minimum peak current $V_s = 60\% V_n$
- Minimum peak current $I_s = 400\% I_n$
- Maximum acceleration ramp time - 3 seconds
- Maximum deceleration time equal to twice the maximum acceleration time
- Deceleration method either by freewheel or by voltage ramp, not by braking
- Always make sure that the soft-starter is off once the assembly start phase has completed.

In case of malfunctioning of a system featuring a soft starter of inverter start, verify, if possible, the operation of the electric pump assembly by connecting it directly to the grid (or with another device).

For any other information not contained in this manual, please refer to the Use and Maintenance Manual of the electric motor manufacturer.

6.2 Conduction and inspections

ATTENTION Once installed, the pump will require no particular maintenance. To ensure continuously regular operation it is, however, necessary to conduct regular preventive inspections on first start-up and at least every 1000+1500 hours service. Check the following items at this time:

- check the dimensions as indicated in the "Operating Brief" (consult the "Summary of operating data" chapter);
- check that the power draw never exceeds the data plate values, particularly during the initial operating phases;
- check that the motor cooling system is clean.

Proceed according to the instructions in this manual if operation is faulty.

6.3 Maintenance

Ordinary maintenance and repair of the electric pump must only be carried out by specialized personnel. Extraordinary maintenance must be carried out by an authorized specialized workshop.

Removal

If the electric pump must be disassembled from the system, check the weight and stability of the various components as they are demounted (consult chapter 4 "Storage and handling").

WARNING Contact a specialized workshop if the mechanical seal must be replaced.

For the CVX groups with $P_2 \geq 11kW$, the mechanical seal can be replaced without removing the engine.

Only ever use genuine Caprari spare parts. Failure to do this could void the guarantee and would relieve the manufacturer of all responsibility in merit.

Specify the following information when ordering spare parts from Caprari S.p.A. or from one of their Authorized After-Sales Centers:

- 1 - the complete code of the product;
- 2 - the date code and/or serial number and/or job number when pertinent;
- 3 - the denomination and reference number of the part as indicated in the spares catalogue (available from Authorized After-Sales Centers) or in the typical sections illustrated in this manual;
- 4 - the required number of parts.

6.4 Inactivity

If the pump is not used for a long period of time, always make sure that the rotor is free to turn and prime the wet end before starting the pump again. Consult chapter 4 "Storage and handling" for further instructions.

Completely drain all the liquid from the pump if it is not going to be used and the ambient temperature is liable to drop below 0°C.

7 DISPOSAL AND DISMANTLING

When dismantling the product, the technician must proceed with the relative phases and dismantle and destroy the unit in strict compliance with the local safety rules and regulations governing such activities.

End-of-life product disposal.

INFORMATION TO USERS pursuant to Article 14 of the DIRECTIVE 2012/19/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE)



The crossed-out wheeled bin symbol on the electrical and/or electronic equipment (EEE) or on its package indicates that the product must be collected separately at the end of its service life and not disposed of with other mixed municipal waste.

DOMESTIC EEE

Please contact your municipality, or local authority, for all the information regarding the locally available separate collection systems. The retailer of the new equipment has the obligation to take back the old one upon the purchase of an equipment of equivalent type, in order to start the correct recycling/disposal cycle. In Italy, domestic EEE are electric pumps with single-phase motor. This classification must be verified in the other European nations.

PROFESSIONAL EEE

The separate collection of this equipment after its useful life is organised and managed by the manufacturer. Therefore, any user that may want to dispose of this equipment can either contact the manufacturer and follow the system implemented to separately collect the equipment at the end of its useful life, or autonomously select an authorised waste management chain. In any case, the user must respect the take-back conditions laid down by the Directive 2012/19/EU.

Illegal disposal of the product by the user shall be subject to the application of the sanctions provided for by law.

8 WARRANTY

The general conditions of sale governing all products manufactured by **Caprari S.p.A.** are also valid for the equipment in question. In particular, remember that one of the essential conditions for recognition of the warranty is compliance with all the individual instructions given in the enclosed documentation and the best hydraulic and electrotechnical provisions, fundamental condition to ensure regular operation of the electric pump unit.

Malfunction caused by wear and/or corrosion is not covered by the warranty.

To prevent the warranty from becoming void, the electric pump unit must first be examined by our technicians or by technicians from our Authorized After-Sales centers.

Failure to comply with the instructions in the documentation supplied with the electric pump unit shall void all form of guarantee and relieve the manufacturer from all responsibility in merit.

9 TROUBLESHOOTING

Faults	Probable causes	Remedies
1. The electric pump fails to start.	1.1. The selector switch is set to the OFF position. 1.2. The motor is not powered. 1.3. The automatic monitoring devices (level gauge, etc.) are not enabling the equipment.	1.1. Turn to the ON position. 1.2. Check the condition of the electrical equipment. Check whether the equipment is receiving power. 1.3. Wait until the correct operative conditions have been restored or check the efficiency of the monitoring devices.
2. The fuses burn-out on start-up.	2.1. Fuses of inadequate size. 2.2. Insufficient electrical insulation. 2.3. Damaged power supply cable.	2.1. Replace with fuses suited to the power draw of the motor. 2.2. Use an ohmmeter to check the insulation resistance. Overhaul or replace the electric motor if necessary. 2.3. Repair or, if necessary, replace the cable.
3. The overload relay activates after a few seconds service	3.1. Full voltage is not reaching all the motor phases. 3.2. The power draw is unbalanced between the phases. 3.3. Abnormal power draw. 3.4. Wrong relay setting. 3.5. The rotor is jammed. 3.6. The power supply voltage fails to correspond to that of the motor.	3.1. Check the condition of the electrical equipment. Check that the terminal strip is well tightened. Check the power supply voltage. 3.2. Check the unbalance according to the instructions in paragraph 5.5 "Electrical connections and information". If necessary, overhaul or replace the electric motor. 3.3. Check that the star or delta connections are correct. 3.4. Check that the setting amperage is correct. 3.5. Disconnect the power supply and attempt to release the rotor by hand. Send the unit to an authorized after-sales service center if necessary. 3.6. Replace the motor or check the power supply.
4. The overload relay activates after only a few minutes service.	4.1. Wrong relay setting. 4.2. Mains voltage too low. 4.3. Power draw unbalanced between the phases. 4.4. Abnormal power draw. 4.5. The electric pump fails to turn freely since parts of it are rubbing. 4.6. Electric panel temperature high. 4.7. The motor turns in the wrong direction.	4.1. See 3.4. 4.2. Check for losses on the power main. Contact the Electricity Board if necessary. 4.3. See 3.2. 4.4. See 3.3. 4.5. Send the unit to an authorized after-sales service center. 4.6. Check that the relay has been set to compensated ambient temperature. Protect the electric control panel from the sun and heat. 4.7. Invert two of the three phases.

Faults	Probable causes	Remedies
5. The electric pump delivers at a decidedly poor flow rate.	5.1. Air intaken from the suction mouth. 5.2. The motor turns in the wrong direction. 5.3. The check valve is blocked in a partially closed position. 5.4. Worn electric pump. 5.5. Partially closed sluice valve. 5.6. Pump operating in cavitation conditions.	5.1. Increase the level of the liquid in the suction mouth. 5.2. Invert two of the three phases. 5.3. Demount the valve from the pipe and check. 5.4. Send the pump to an authorized after-sales service center. 5.5. Open the sluice valve. 5.6. Compare the suction pressure with the NPSH values in the specific technical documentation.
6. Although it operates, the electric pump delivers absolutely no water.	6.1. Pump unprimed owing to insufficient head. 6.2. Pump unprimed owing to an excessive flow rate. 6.3. The check valve has blocked in the closed position. 6.4. Closed sluice valve. 6.5. Excessively worn electric pump.	6.1. See 5.1. 6.2. Check that the right product has been selected. Reduce the flow rate by means of the sluice valve of the delivery pipe. 6.3. See 5.3. 6.4. Adjust the sluice valve. 6.5. See 5.4.
7. The electric pump is too noisy and vibrates.	7.1. Plant installed incorrectly. 7.2. Water containing a high amount of gas. 7.3. Worn shaft and guide bearing. 7.4. Pump imperfectly fixed to its base. 7.5. Worn shaft supports. 7.6. Pump operating in cavitation conditions. 7.7. Excessive stress transmitted from the pipes to the pump casing.	7.1. See 5.1. 7.2. See 5.1. 7.3. See 5.4. 7.4. Check according to the specifications in paragraph 5.3. "Mechanical connections". 7.5. Send the unit to an authorized after-sales service center. 7.6. See 5.6. 7.7. Connect the pump to the pipes by means of compensating couplings.
8. The electric pump fails to automatically stop.	8.1. Insufficient flow rate. 8.2. The automatic monitoring devices (level gauge, etc.) are not enabling the pump to stop.	8.1. Check that the right product has been selected. Also see 5.3. - 5.4. - 5.5. 8.2. See 1.3.
9. The hydraulic seal on the shaft drips excessively.	9.1. The hydraulic seal is no longer efficient. 9.2. The shaft vibrates since the supports are worn.	9.1. Contact a specialized workshop. 9.2. Send the unit to an authorized after-sales service center.



Si la pompe est fournie par CAPRARI sans moteur électrique:

- respecter les spécifications d'achat du moteur reportées dans le "Tableau des moteurs" au chapitre 11 "Données techniques, dimensions et poids";
- respecter les spécifications d'assemblage reportées au paragraphe 5.3 "Raccordements mécaniques";
- il est interdit de mettre en service la machine assemblée de cette manière avant qu'elle ne soit déclarée conforme aux dispositions des Directives concernées.

SOMMAIRE

1 -	Consignes générales	Page	18
2 -	Sécurité	Page	20
3 -	Description et utilisation du produit	Page	20
4 -	Transport et stockage	Page	20
5 -	Assemblage et installation	Page	21
6 -	Utilisation et gestion	Page	23
7 -	Mise à décharge de l'électropompe	Page	23
8 -	Garantie	Page	24
9 -	Causes de mauvais fonctionnement	Page	24
10 -	Nomenclature / Sections typiques	Page	58
11 -	Données techniques, dimensions et poids	Page	60
	Déclaration de conformité (amovible)		
	Réf. caprari et revendeur et/ou assistance		

1 CONSIGNES GENERALES

1.1 Symbologie



Les instructions contenues dans la documentation concernant la sécurité sont identifiées par ce symbole. L'inobservation de ces consignes peut exposer le personnel à des risques pour la santé.



Les instructions contenues dans la documentation concernant la sécurité électrique sont identifiées par ce symbole. L'inobservation de ces consignes peut exposer le personnel à des risques de nature électrique.

ATTENTION

Les instructions précédées par ce message sont les recommandations principales pour effectuer correctement l'installation, le fonctionnement, la conservation et le démontage de la machine. Cependant, pour avoir un fonctionnement sûr et fiable il faut respecter toutes les instructions de ce manuel.



Lire la notice d'utilisation et d'entretien.

Faire attention aux pièces tournantes.

1.2 Généralités

Contrôler que le matériel décrit sur le bon de livraison correspond à celui effectivement reçu et qu'il n'est pas endommagé.

Avant toute opération sur le matériel acheté, vous êtes priés de consulter les instructions contenues dans la documentation annexée.

Le manuel et l'ensemble de la documentation, font partie intégrante du groupe électropompe. Ils doivent être conservés soigneusement de manière à pouvoir être consultés durant toute la vie de l'électropompe.

Aucune partie de cette documentation ne peut être reproduite, sous une forme quelconque, sans l'autorisation écrite du fabricant.

1.3 Identification de la plaque de l'électropompe

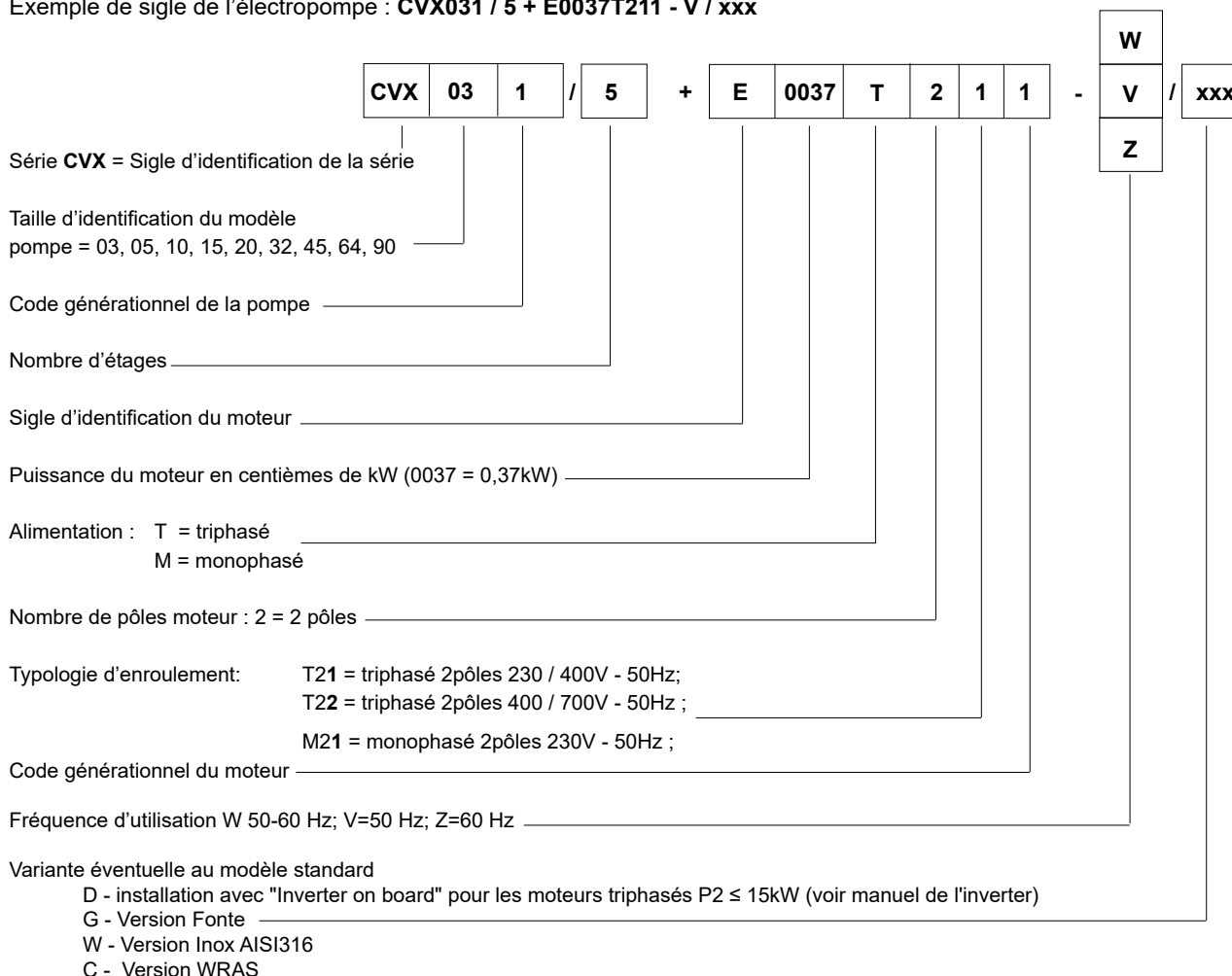
Serial N°	N° Série et/ou N° Série Client et/ou N° Commande		
Type	Sigle complet de l'électropompe	Q [l/s]	Débit minimum et débit maximum de travail
H [m]	Hauteur manométrique maximum et hauteur manométrique minimum de travail		
H max [m]	Hauteur manométrique maximale	Code Date	
Weight kg	Poids	kW	Puissance moteur
ηBEP %	Efficacité de la pompe	MEI	Indice d'efficacité minimum

1.4 Identification du moteur

TIPO	Sigle complet moteur	U [V]	Tension nominale d'alimentation
N°	N° Série et/ou N° Série Client		
~	Courant alternatif	I [A]	Courant nominal absorbé
f [Hz]	Fréquence	P₂ [kW]	Puissance nominale rendue
n [min -1]	Nombre de tours minute	cos φ	Facteur de puissance
S1	Service continu	IPxx	Indice de protection moteur
I. Cl.	Classe d'isolation	°C	Température maxi. admissible
[Kg]	Poids moteur		

1.5 Identification du sigle

Exemple de sigle de l'électropompe : **CVX031 / 5 + E0037T211 - V / xxx**



1.6 Recommandations

Une lecture attentive de la documentation livrée avec le produit permet de travailler en toute sécurité et d'obtenir les meilleures performances du produit. Les instructions ci-après se réfèrent au groupe électropompe standard fonctionnant dans des conditions normales. Les particularités éventuelles, identifiables par le sigle, peuvent déterminer une conformité plus ou moins complète des informations (s'il y a lieu, le manuel sera intégré par des informations supplémentaires). Toujours soucieux d'améliorer ses fabrications, Caprari se réserve de modifier les caractéristiques reportées dans la documentation et les produits, sans préavis.

L'inobservation de toutes les indications de cette documentation, l'utilisation impropre ainsi que la modification non autorisée du produit, entraînent l'expiration de toute forme de garantie et dégage le fabricant de toute responsabilité pour les dommages aux personnes, animaux ou biens.

ATTENTION Ne jamais faire fonctionner la pompe à sec car les roulements de la pompe et la garniture mécanique sont lubrifiés par le liquide relevé. On risque en outre d'endommager les parties hydrauliques internes.

2 SECURITE



Avant d'effectuer une quelconque opération sur le groupe s'assurer que les parties électriques de l'installation sont débranchées du réseau d'alimentation.

Le produit électropompe décrit dans ce manuel est destiné à un usage industriel, aux aqueducs, à l'irrigation ou similaires. Pour cette raison l'entretien, la réparation éventuelle et le démontage du groupe doivent être confiés à des techniciens spécialisés et qualifiés disposant de l'outillage approprié. Le personnel devra avoir étudié et compris le contenu de cette notice et toute autre documentation annexée au produit. La gestion du produit pourra être confiée même au personnel non spécialisé à condition qu'il ait étudié et appris le contenu de ce manuel et de la documentation annexée.

Durant chaque opération il faut respecter toutes les indications de sécurité, de prévention contre les accidents et antipollution précisées dans la documentation, ainsi que toutes les dispositions locales en la matière.

Pendant le fonctionnement avec de l'eau chaude, le moteur et la pompe peuvent atteindre des températures élevées, dangereuses pour l'épiderme.

En cas d'incendie des équipements électriques n'utiliser pas l'eau pour l'éteindre.

Pour des raisons de sécurité et pour assurer les conditions de garantie, il est interdit à l'acheteur d'utiliser le groupe électropompe suite à un inconvénient ou à une variation soudaine de ses performances.

L'installation doit être réalisée de manière à empêcher tout contact accidentel dangereux avec le groupe électropompe par des personnes, animaux et choses.

Mettre en place des procédures de contrôle et d'entretien visant à éviter toute forme de risque provoqué par un dysfonctionnement du produit.

Pour un meilleur stockage et une manipulation sûre consulter le chapitre 4 «Transport et stockage».

3 DESCRIPTION DU PRODUIT ET UTILISATION

3.1 Caractéristiques techniques et de fonctionnement

Les électropompes sont des pompes à plusieurs roues centrifuges en série, fonctionnant dans le sens de rotation inverse aux aiguilles d'une montre, l'observateur se trouvant côté moteur électrique. Elles sont accouplées directement à un moteur électrique fermé de surface, à degré de protection IP55 (suivant la norme EN 60034-5). Si le produit est installé dans le respect des instructions de ce manuel et conformément aux schémas, le niveau de pression sonore de la machine dans la plage de fonctionnement prévue atteint les valeurs en dB(A) reportées dans les tableaux du chapitre 11 "Données techniques, dimensions et poids".

En particulier:

- le niveau sonore a été mesuré conformément à la norme ISO 3746;
- les points de prélèvement se trouvant à 1 mètre de la surface de référence de la machine et à une hauteur de 1,6 m du sol ou de la plate-forme d'accès, suivant la Directive CE;
- le valeur maximum se trouve côté ventilateur du moteur électrique;
- les valeurs ont une tolérance de 3 dB(A);
- les valeurs de la pompe sont relevées aux pointes de rendement maximum;
- les valeurs du moteur sont relevées dans le fonctionnement à vide.

3.2 Secteurs d'utilisation

Dans sa version standard le produit a été conçu pour le pompage d'eau claire dans les bassins de récupération ou la surélévation sous pression.

3.3 Emplois contre-indiqués: ATTENTION

Dans la version standard le produit n'est pas indiqué pour:

- un fonctionnement à sec. Respecter la plage de fonctionnement indiquée dans le catalogue et ne diminuer aucunement en dessous des débits minimaux suivants: CVX03 = 0,1 l/s, CVX05 = 0,2 l/s, CVX10 = 0,3 l/s, CVX15 = 0,5 l/s, CVX20 = 0,6 l/s, CVX32 = 1,1 l/s, CVX45 = 1,3 l/s, CVX64 = 1,7 l/s, CVX90 = 2,5 l/s, CVX120 = 3,3 l/s, CVX150 = 4,2 l/s.

- le pompage de fluides différents de l'eau claire, chimiquement et mécaniquement non agressive;
- le pompage de fluides à une température de plus de 90 °C (194 °F).



- le pompage de liquides inflammables;
- fonctionner dans des lieux classés à risque d'explosion;

- fonctionner dans un lieu fermé pendant plus de 2 minutes;
- fonctionner à intermittence trop prononcée (nombre maximum de démarrages / heure réparties équitablement égal à 30);
- un fonctionnement à une altitude de plus de 1000 m (variable en fonction du moteur électrique utilisé);
- un fonctionnement à une température ambiante de plus de 40 °C (variable en fonction du moteur électrique utilisé);
- une pression d'aspiration inférieure au NPSH requis (consulter la documentation technique ou de vente Caprari S.p.A.);
- une pression maximum sur l'aspiration supérieure à 10 bar (compatible avec la pression de service);
- une pression de fonctionnement à 25 bars pour les CVX03, CVX05, CVX10, CVX15, CVX20, à 30 bars pour les CVX32, CVX64, CVX90, CVX120, CVX150 et à 33 bars pour les CVX45.



Vérifier aussi la conformité du produit aux dispositions locales en la matière.

4 TRANSPORT ET STOCKAGE

Conserver le produit dans un lieu sec et à l'abri de la poussière.



Faire attention au mauvais positionnement de l'électropompe afin de préserver sa stabilité.

ATTENTION Quand l'électropompe est stockée après une période de fonctionnement, il faut la nettoyer soigneusement (éviter l'emploi de dérivés d'hydrocarbures).



L'électropompe doit être manipulée soigneusement en utilisant des moyens de levage et d'élinguage appropriés conformes aux normes de sécurité:

pompe = utiliser la bride du moteur électrique comme point de fixation;

électropompe et moteur électrique = utiliser les points d'ancrage dont doit être doté le moteur.

Pour connaître le poids du produit, voir le chapitre 11 "Données techniques, dimensions et poids".

ATTENTION: S'assurer que le moteur électrique n'est jamais exposé aux agents atmosphériques (vérifier la compatibilité de l'environnement avec le degré de protection reporté sur la plaque signalétique du moteur électrique).

5 ASSEMBLAGE ET INSTALLATION

Ne pas disperser le matériel d'emballage. Se conformer aux normes de récupération et antipollution en vigueur.

5.1 Contrôles préliminaires

ATTENTION S'assurer que l'électropompe tourne librement en agissant sur l'accouplement ou, dans le cas de groupe assemblé, sur l'extrémité de l'arbre de la pompe et de l'arbre moteur, en faisant attention à ne pas les endommager.

5.2 Caractéristiques de l'installation

S'assurer que:

- la pression d'aspiration de la bouche de la pompe est conforme aux conditions NPSH requises (consulter la documentation technique spécifique);
- en cas de pompage dans une cuve de récupération, le niveau dynamique minimum de l'eau ne provoque pas la création d'un tourbillon (submersion minimum 0,5 m).

S'assurer que la conduite de refoulement est équipée de:

- un clapet à fermeture rapide, pour protéger la pompe contre les coups de bélier;
- une vanne de coupure pour régler le débit;
- un manomètre.

S'assurer que la conduite d'aspiration:

- ne permet pas la stagnation de poches d'air;
- soit équipée d'un clapet de fond, si la pompe est installée au-dessus de la charge d'eau pour permettre l'amorçage (voir le paragraphe 6.1 "Mise en marche").

S'assurer aussi:

- en cas d'installation dans un local fermé, que la ventilation suffit à éviter une augmentation de la température de l'air;
- le groupe est facile à visiter et qu'il est possible de démonter le moteur électrique;
- si on désire réduire le niveau sonore de l'installation, la pompe est reliée aux conduites au moyen de compensateurs pour l'absorption des vibrations;
- la pompe et les conduites sont protégées contre le gel en cas de températures ambiantes inférieures à 0°C.

ATTENTION Les tuyauteries doivent être soutenues à proximité du corps de pompe car ce dernier ne doit pas servir de point d'appui. Les forces (F) et les moments (M) transmis par les tuyauteries, par exemple par dilatation thermique, poids propre, désalignement, absence de joints de dilatation, peuvent agir en même temps sur la bouche d'aspiration et sur celle de refoulement.

5.3 Raccordements mécaniques

Assemblage pompe-moteur électrique.

S'il faut assembler le groupe pompe-moteur, effectuer les opérations suivantes:

- 1) appuyer la pompe dans la position verticale;
- 2) nettoyer soigneusement les surfaces d'accouplement et enlever les protections ;
- 3) dévisser les vis des deux demi-joints d'accouplement;
- 4) soulever le moteur par les points de prise prévu et l'accoupler à la pompe;
- 5) en faisant levier sur le palier de la pompe et en poussant le joint dessous, soulever l'arbre de la pompe en bloquant le joint sur la saillie moteur à moitié du jeu axial relevé, serrer à fond les vis d'accouplement des deux demi-joints ;



6) monter la tôle de protection.

Installation électropompe sur embase

L'électropompe doit être ancrée de manière rigide sur un plan d'appui stable et robuste, à travers les trous d'ancrage prévus.

Pour ne pas transmettre des tensions de flexion au corps de pompe, refaire l'alignement entre les points d'ancrage et le plan d'appui avec des cales d'épaisseur.

ATTENTION En cas d'installation verticale et en extérieur, il est nécessaire d'avoir un moteur électrique doté d'un toit.

5.4 Raccordements hydrauliques

Le raccordement à l'orifice d'aspiration et de refoulement est réalisé au moyen de contre brides (consulter le chapitre 11 « Caractéristiques techniques, dimensions et poids »).

Les tuyauteries doivent être branchées à la pompe de manière à ce que la direction de l'eau soit conforme aux flèches placées sur le brut de l'embase de la pompe.

5.5 Raccordements et informations électriques

Les raccordements électriques doivent être effectués par un technicien qualifié, en observant scrupuleusement toutes les normes de prévention des accidents et conformément aux schémas électriques reportés dans le manuel et à ceux annexés aux tableaux de commande.



Tous les conducteurs de terre jaunes-verts doivent être branchés au circuit de mise à la terre de l'installation avant de raccorder les autres conducteurs; dans le cas de débranchement électrique du moteur ils seront débranchés en dernier.
Les extrémités libres des câbles ne doivent jamais être immergées ou mouillées.

Matériel électrique

S'assurer que le tableau électrique de commande est conforme aux normes de prévention des accidents et en particulier que son degré de protection est approprié au lieu d'installation.



La règle veut que le matériel électrique soit installé dans des lieux secs, bien aérés et avec des températures ambiantes sans extrêmes (par ex. entre -20 à +40 °C). Dans le cas contraire utiliser du matériel en exécution spéciale.

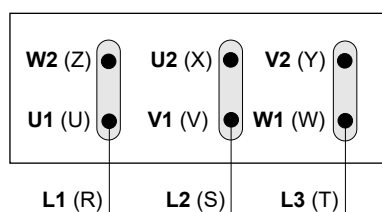
ATTENTION Un matériel électrique mal proportionné ou trop faible peut subir une détérioration rapide des contacts et provoquer une alimentation déséquilibrée du moteur qui pourrait l'endommager.

L'emploi de l'INVERTER et du SOFT-STARTER, s'il n'a pas été étudié et appliqué correctement, peut endommager le groupe de pompage. Faire appel aux Services Techniques Caprari si les problèmes s'y rapportant ne sont pas bien connus.

L'installation d'un matériel électrique de bonne qualité est synonyme de sécurité de fonctionnement. S'assurer que l'appareillage est doté de tous les composants nécessaires pour une utilisation correcte et sûre du produit (ex. disjoncteur, relais à déclenchement rapide et réarmement manuel à température ambiante compensée, etc.)

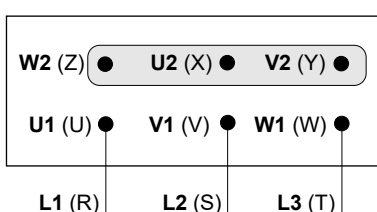
Branchement électrique triangle

(électropompe type CVX...T22...
alimentation 400V - 50Hz)



Branchement électrique étoile

(électropompe type CVX...T21...
alimentation 400V - 50Hz)



Mise en marche Y / Δ

Enlever les barrettes du bornier et relier les bornes du moteur à celles correspondantes du démarreur.

Tension d'alimentation

ATTENTION Vérifier que la tension et la fréquence d'alimentation du moteur électrique, suivant le branchement étoile ou triangle, correspondent à celles de la ligne d'alimentation.

En particulier il est précisé que le branchement triangle correspond toujours à la valeur plus basse des deux tensions d'alimentation possibles, vice versa le branchement étoile et le rapport entre les deux tensions est égal à 1,73.

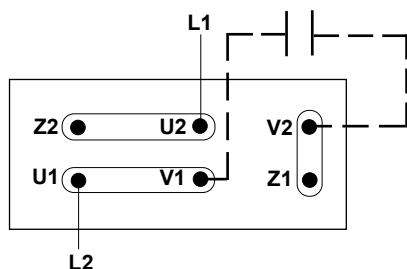
Pour les moteurs dont la tension de plaque est de 230/400 V ou 400/700 V un écart de $\pm 10\%$ est admissible car ils peuvent même être utilisés à des tensions nominales de 220, 240, 380 et 415 V $\pm 5\%$.

Sens de rotation (pour les moteurs triphasés)

ATTENTION La rotation dans le mauvais sens peut provoquer des dégâts au moteur car la puissance absorbée et la poussée axiale de la pompe sont sensiblement supérieure à celles prévues. Il faut donc trouver le bon de sens de rotation (inverse aux aiguilles d'une montre pour la pompe vue du côté du joint d'accouplement ou pour le moteur observé côté ventilateur) en effectuant les opérations suivantes:



- 1) remplir la pompe et la conduite avec de l'eau (voir la procédure au paragraphe 6.1 "Mise en marche");
- 2) fermer la vanne de refoulement, démarrer l'électropompe pendant un court instant;
- 3) s'il faut inverser le sens de rotation, débrancher l'alimentation et inverser deux des trois phases.



Pour les moteurs monophasés

En cas d'une alimentation monophasée, le sens de rotation a été réglé en usine (inverse aux aiguilles d'une montre pour la pompe vue du côté du joint d'accouplement ou pour le moteur observé côté ventilateur). Dans tout les cas, se référer aux schémas contenus dans la boîte à bornes du moteur.

Déséquilibre de phase

Vérifier l'absorption sur chaque phase. Le déséquilibre éventuel ne doit pas dépasser 5%.



Dans le cas de valeurs supérieures, pouvant être provoquées par le moteur ou la ligne d'alimentation, vérifier l'absorption dans les deux autres combinaisons de raccordement moteur-ligne d'alimentation en faisant attention à ne pas inverser le sens de rotation. Le raccordement optimal sera celui dans lequel la différence d'absorption entre les phases est la plus faible. Même si l'absorption la plus élevée est toujours mesurée sur la même phase de la ligne, la cause principale de déséquilibre est due à la ligne d'alimentation.

6 UTILISATION ET GESTION

6.1 Mise en marche

ATTENTION: Avant la mise en marche il faut amorcer la pompe en purgeant l'air contenu dans les conduites et dans la pompe.

Si la pompe n'est pas placée sous la charge d'eau il faudra effectuer les opérations suivantes:

- 1) ouvrir la soupape de dégazage placée sur le support supérieur de la pompe ;
- 2) introduire de l'eau dans l'installation jusqu'à ce qu'elle commence à sortir par la soupape de dégazage ;
- 3) fermer la soupape de dégazage et le bouchon par où l'eau a été introduite.

Si la pompe est immergée sous la charge d'eau :

- 1) ouvrir la soupape de dégazage placée sur le support supérieur et fermer la vanne de refoulement ;
- 2) ouvrir lentement la vanne d'aspiration jusqu'à ce que l'eau sorte de la soupape de dégazage ;
- 3) fermer la soupape de dégazage et ouvrir complètement la vanne d'aspiration.

ATTENTION Pour la vérification lors de la première mise en marche consulter le paragraphe 6.2 "Mise en service et contrôles".

Si l'électropompe n'arrive pas à démarrer (ne « décolle pas »), éviter de faire plusieurs tentatives car elles pourraient endommager le groupe. Localiser et éliminer la cause de dysfonctionnement.

Si un système de démarrage indirect est utilisé, le transitoire de démarrage doit être bref sans jamais dépasser quelques secondes.

Prescriptions générales d'utilisation de l'ONDULEUR

- Durant le démarrage et/ou l'utilisation, la fréquence minimum ne doit pas être inférieure à 30Hz, et le rapport tension/fréquence doit rester constant
- Temps rampe d'accélération maximum 3 secondes
- Temps maximum de décélération équivalent au double du temps maximum d'accélération
- **Fréquence maximale de commutation variateur de fréquence ≤5kHz**

Prescriptions générales d'utilisation du SOFT-STARTER :

- Le dispositif SOFT-STARTER doit être démarré par rampe de tension ou bien à courant constant
- Le dispositif SOFT-STARTER ne doit pas être démarré par rampe de courant ou bien par rampe de couple
- Tension de démarrage minimum $V_s = 60 \% V_n$
- Courant de démarrage minimum $I_s = 400 \% I_n$
- Temps rampe d'accélération maximum 3 secondes
- Temps maximum de décélération équivalent au double du temps maximum d'accélération
- Méthode de décélération soit en roue libre soit par rampe de tension, non pas par freinage
- Toujours s'assurer que le soft-starter est désactivé une fois la phase de démarrage du groupe terminée.

En cas d'entretien d'une installation qui présente un démarrage soft-starter ou onduleur, vérifier, si possible, le fonctionnement du groupe électropompe en le branchant directement au réseau (ou avec un autre dispositif).

Pour toute information n'étant pas incluse dans le présent manuel, se reporter au Manuel d'Utilisation et d'Entretien du fabricant du moteur électrique.

6.2 Mise en service et contrôles

ATTENTION Une fois mise en place l'électropompe ne requiert pas d'entretien particulier. Toutefois, pour assurer un fonctionnement sans problèmes pendant longtemps, vérifier périodiquement et lors du premier démarrage au moins entre 1000 et 1500 heures de fonctionnement. Plus précisément:

- vérifier les tailles reportées dans la "Fiche des remarques de fonctionnement" (voir le chapitre "Récapitulatif de fonctionnement") ;
- vérifier que le courant absorbé, notamment pendant les phases initiales de fonctionnement, ne dépasse pas les valeurs de plaque;
- vérifier le nettoyage du système de refroidissement du moteur.

Dans le cas d'irrégularités de fonctionnement, suivre les instructions de ce manuel.

6.3 Entretien



L'entretien ordinaire et la réparation éventuelle du groupe électropompe doivent être confiés à des techniciens spécialisés et qualifiés.

L'entretien extraordinaire est du ressort des ateliers spécialisés agréés.

Démontage



S'il faut démonter la pompe de l'installation, faire attention au poids et à la stabilité des composants démontés au fur et à mesure. (voir paragraphe 4 "Transport et stockage".

ATTENTION En cas de remplacement de la garniture mécanique s'adresser aux ateliers spécialisés.

Pour les groupes CVX avec P2 ≥ 11kW, la garniture mécanique peut être remplacée sans déposer le moteur.

Pour éviter de perdre toute forme de garantie et de responsabilité du fabricant, utiliser exclusivement des pièces d'origine Caprari.

Pour commander les pièces détachées il faut préciser à Caprari S.p.A. ou à ses Centres d'Assistance Agréés les informations suivantes:

- 1 - le sigle complet du groupe;
- 2 - le code date et/ou numéro de série et/ou numéro de commande;
- 3 - la désignation et numéro de référence de la pièce (consulter le catalogue des pièces détachées disponible auprès des centres d'assistance agréés) ou dans les chapitres de ce manuel;
- 4 - la quantité de pièces.

6.4 Inactivité

Si la pompe reste inactive pendant une longue période, avant la mise en marche contrôler toujours que le rotor tourne librement et l'amorçage de la partie hydraulique. Pour toute autre prescription consulter le chapitre 4 « Stockage et transport ».

Si la pompe n'est pas utilisée et que la température ambiante peut descendre sous le 0°C il faut la vidanger complètement du liquide.

7 MISE HORS SERVICE ET DEMANTELEMENT

Dans la phase de démantèlement du groupe électropompe, l'opérateur devra effectuer les phases de mise hors service et de destruction dans le respect des normes et des règlements en vigueur et des prescriptions reportées dans le manuel.

Élimination du produit en fin de vie

INFORMATION AUX UTILISATEURS conformément à l'art. 14 de la DIRECTIVE 2012/19/UE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)



Le symbole de la poubelle barrée reportée sur l'équipement électrique et/ou électronique (EEE) ou sur son emballage indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les autres déchets municipaux non triés.

EEE MÉNAGERS

Veillez contacter votre municipalité ou votre autorité locale pour toutes les informations concernant les systèmes de collecte séparée disponibles sur le territoire. Le détaillant du nouvel équipement est obligé de récupérer l'ancien gratuitement, lors de l'achat d'un type d'équipement équivalent, dans le but de le recycler/éliminer de façon correcte. En Italie, les EEE ménagers sont les électropompes à moteur monophasé ; dans d'autres pays européens, il est nécessaire de vérifier cette classification.

EEE PROFESSIONNELS

La collecte séparée de ces équipements en fin de vie est organisée et gérée par le fabricant. Tout utilisateur souhaitant se débarrasser de cet équipement peut alors contacter le fabricant et suivre le système qu'il a adopté pour permettre la collecte séparée des équipements en fin de vie, ou sélectionner de manière indépendante une chaîne d'approvisionnement autorisée pour la gestion. En tout état de cause, l'utilisateur devra respecter les conditions de reprise établies par la Directive 2012/19/UE.

Toute élimination illégale du produit de la part de l'utilisateur implique l'application des sanctions prévues par la loi.

8 GARANTIE

Les conditions générales de vente de tous les produits **Caprari S.p.A.** sont valables même pour ces produits.

Nous vous rappelons en particulier qu'une des conditions indispensables pour obtenir la validité de la garantie est le respect du mode d'emploi et des normes hydrauliques et électrotechniques, condition fondamentale pour obtenir un fonctionnement régulier du produit.

Un dysfonctionnement provoqué par l'usure ou la corrosion n'est pas couvert par la garantie.

La garantie n'est reconnue que si l'électropompe est examinée par nos techniciens ou les centres de service agréés.

L'inobservation de ce qui est indiqué dans la documentation du groupe électropompe entraîne l'expiration de toute forme de garantie et de responsabilité.

9 CAUSE DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT:

Inconvénients	Causes probables	Remèdes
1. La pompe ne démarre pas.	1.1. L'interrupteur sélecteur est sur la position OFF. 1.2. Le moteur n'est pas alimenté. 1.3. Les dispositifs automatiques de contrôle (interrupteur de niveau, etc.) ne donnent pas le signal.	1.1. Sélectionner la position ON. 1.2. Contrôler le bon état du matériel électrique. Contrôler si la pompe est sous tension. 1.3. Attendre le rétablissement des conditions de fonctionnement ou vérifier l'efficacité des automatismes.
2. Les fusibles brûlent au démarrage.	2.1. Les fusibles à calibre inadapté. 2.2. Isolation électrique insuffisante. 2.3. Câble d'alimentation abîmé.	2.1. Remplacer par des fusibles adaptés à l'absorption du moteur. 2.2. Vérifier la résistance d'isolation avec un ohmmètre. Si nécessaire faire une révision ou remplacer le moteur. 2.3. Réparer ou remplacer le câble.
3. Le relais de surcharge ou la protection thermique ampèremétrique (uniquement sur la version monophasée) intervient pendant le fonctionnement.	3.1. La tension n'arrive pas entièrement à toutes les phases du moteur. 3.2. L'absorption de courant est déséquilibrée sur les phases. 3.3. L'absorption de courant est anormale. 3.4. Etalonnage du relais erroné. 3.5. Le rotor du groupe est bloqué. 3.6. La tension d'alimentation ne correspond pas à celle du moteur.	3.1. Contrôler le bon état du matériel électrique. Contrôler la tension d'alimentation. 3.2. Contrôler le déséquilibre sur les phases d'après la procédure indiquée au paragraphe 5.5 «Raccordements et informations électriques». Si nécessaire expédier l'électropompe au centre d'assistance agréé. 3.3. Vérifier si le branchement étoile ou triangle est correct. 3.4. Vérifier l'étalonnage en ampères. 3.5. Couper l'alimentation et débloquent le rotor à la main. Si nécessaire expédier le groupe au centre après-vente agréé. 3.6. Remplacer le moteur ou vérifier l'alimentation.
4. Le relais de surcharge se déclenche après quelques minutes de fonctionnement.	4.1. Etalonnage du relais erroné. 4.2. Tension du réseau d'alimentation trop basse. 4.3. L'absorption de courant est déséquilibrée sur les phases. 4.4. L'absorption de courant est anormale. 4.5. L'électropompe ne tourne pas librement à cause de points de frottement. 4.6. Température du tableau électrique trop élevée. 4.7. Le moteur tourne dans le sens inverse.	4.1. Voir 3.4. 4.2. Vérifier la perte sur le réseau d'alimentation. Si nécessaire contacter l'organisme distributeur. 4.3. Voir 3.2. 4.4. Voir 3.3. 4.5. Expédier le groupe au centre Après-Vente agréé. 4.6. Vérifier que le relais est à température ambiante compensée. Protéger le tableau électrique de commande du soleil et de la chaleur. 4.7. Inverser deux des trois phases.

Inconvénients	Causes probables	Remèdes
5. L'électropompe a un débit trop faible.	5.1. Entrée d'air de la bouche d'aspiration. 5.2. Le moteur tourne dans le sens contraire (uniquement version triphasée). 5.3. Le clapet de retenue est bloqué partiellement fermé. 5.4. Electropompe usée. 5.5. Vanne partiellement bouchée. 5.6. La pompe fonctionne en régime de cavitation.	5.1. Augmenter la charge d'eau à la bouche d'aspiration. 5.2. Inverser deux des trois phases. 5.3. Démonter le clapet de la conduite et vérifier. 5.4. Expédier la pompe au centre Après-vente agréé. 5.5. Ouvrir la vanne. 5.6. Comparer la pression à l'aspiration avec les valeurs NPSH reportées dans la documentation technique spécifique.
6. L'électropompe, en service, ne débite pas.	6.1. Pompe désamorçée à cause d'une charge d'eau insuffisante. 6.2. Pompe désamorçée à cause d'un débit excessif. 6.3. Le clapet est bloqué en position de fermeture. 6.4. La vanne est fermée. 6.5. Electropompe usée.	6.1. Voir 5.1. 6.2. Revoir la sélection du produit. Réduire le débit de fonctionnement à l'aide de la vanne sur la conduite de refoulement. 6.3. Voir 5.3. 6.4. Régler la vanne. 6.5. Voir 5.4.
7. L'électropompe est bruyante et vibre.	7.1. Mauvaise mise en place de l'installation. 7.2. Eau à haut contenu de gaz. 7.3. Usure excessive de l'arbre et du roulement de guidage. 7.4. Ancrage sur base d'appui imparfait. 7.5. Usure des paliers de l'arbre. 7.6. La pompe fonctionne en régime de cavitation. 7.7. Transmission d'efforts excessifs des tuyauteries au corps de la pompe.	7.1. Voir 5.1. 7.2. Voir 5.1. 7.3. Voir 5.4. 7.4. Vérifier suivant les spécifications du paragraphe 5.3. "Raccordements mécaniques". 7.5. Expédier le groupe au centre Après-vente agréé. 7.6. Voir 5.6. 7.7. Brancher la pompe aux tuyauteries au moyen de joints de compensation.
8. L'électropompe ne s'arrête pas automatiquement.	8.1. Débit insuffisant. 8.2. Les dispositifs automatiques de contrôle (interrupteur de niveau, etc.) ne donnent pas le signal.	8.1. Revoir la sélection de l'électropompe. Voir aussi 5.3. - 5.4. - 5.5. 8.2. Voir 1.3.
9. La garniture hydraulique sur l'arbre suinte trop.	9.1. La garniture n'est plus efficace. 9.2. L'arbre vibre à cause de l'usure des paliers.	9.1. S'adresser à un atelier spécialisé. 9.2. Expédier le groupe au centre Après-vente agréé.



Cuando la firma Caprari suministra la bomba sin motor eléctrico:

- seguir las especificaciones de compra del motor expuestas en la “Tabla motores” en el capítulo 11 “Datos técnicos, dimensiones y pesos”;
- seguir las especificaciones de ensamblado expuestas en el párrafo 5.3 “Conexiones mecánicas”;
- está prohibido poner en función la máquina ensamblada de este modo antes que la misma haya sido declarada conforme con las disposiciones de las Directivas pertinentes.

INDICE

1 -	Informaciones generales	pág. 26
2 -	Seguridad	pág. 28
3 -	Descripción producto y empleo	pág. 28
4 -	Almacenamiento y manipulación	pág. 28
5 -	Ensamblado e instalación	pág. 29
6 -	Uso y gestión	pág. 31
7 -	Puesta fuera de servicio y desmantelamiento	pág. 31
8 -	Garantía	pág. 32
9 -	Causas de funcionamiento irregular	pág. 32
10 -	Nomenclatura / Secciones típicas	pág. 66
11 -	Datos técnicos, dimensiones y pesos	pág. 68
	Declaración de conformidad (separable)	pág. 76
	Ref. Caprari y concesionario de venta y/o asistencia	

1. INFORMACIONES GENERALES

1.1 Ejemplificación simbología



Las instrucciones expuestas en la documentación y relativas a la seguridad están identificadas con este símbolo. La no observación de estas instrucciones puede exponer el personal a riesgos para su salud.



Las instrucciones expuestas en la documentación y relativas a la seguridad eléctrica están identificadas con este símbolo. La no observación de estas instrucciones puede exponer el personal a riesgos de naturaleza eléctrica.

ATENCIÓN

Las instrucciones expuestas en la documentación y que están identificadas con este mensaje son advertencias fundamentales para una correcta instalación, funcionamiento, conservación y eliminación del grupo electrobomba mismo. De todos modos, obviamente, para lograr una gestión segura y fiable del grupo electrobomba en toda su vida de funcionamiento, debemos respetar todas las indicaciones expuestas en esta documentación.



Leer el manual de uso y mantenimiento.

Tener cuidado con las partes móviles.

1.2 Generalidades

Controlar que el material citado en el boletín de entrega corresponda con el que hemos realmente recibido, y que el mismo no presente averías. Antes de operar con el grupo comprado les rogamos consultar la totalidad de las instrucciones expuestas en la documentación suministrada con el equipo.

El manual y todo el material de documentación suministrado, constituyen parte integrante del producto y por lo tanto deben ser conservados con atención y en modo tal que estén disponibles para toda consultación durante todo el ciclo vital de la electrobomba.

Prohibida la reproducción en cualquiera de sus formas, total o parcial, de esta documentación, salvo explícita autorización escrita del fabricante.

1.3 Ejemplificación placa electrobomba

Serial N°	N° Serie y/o N° Serie Cliente y/o N° Pedido	Q [l/s]	Caudal mínimo y caudal máximo de funcionamiento
Type	Sigla completa electrobomba		
H [m]	Altura de impulsión máxima y altura de impulsión mínima de funcionamiento	Código Fecha	
H máx [m]	Altura de impulsión máxima	kW	Potencia del motor
Weight kg	Peso	MEI	Índice de eficiencia mínimo
ηBEP %	eficiencia de la bomba		

1.4 Ejemplificación placa motores

TIPO	Sigla completa motor	U [V]	Tensión nominal de alimentación
N°	N° Serie y/o N° Serie Cliente	~	Corriente alterna
I [A]	Corriente absorbida nominal	f [Hz]	Frecuencia
P₂ [kW]	Potencia nominal suministrada	n [min -1]	Número revoluciones por minuto
cos φ	Factor de potencia	S1	Servicio continuo
IPxx	Grado de protección motor	I. Cl.	Clase de aislamiento
°C	Máxima temperatura ambiente	[Kg]	Peso motor

1.5 Ejemplificación sigla electrobomba

Ejemplo sigla electrobomba: **CVX031 / 5 + E0037T211 - V / xxx**

CVX	03	1	/	5	+	E	0037	T	2	1	1	-	W	V	/	xxx	Z
-----	----	---	---	---	---	---	------	---	---	---	---	---	---	---	---	-----	---

Serie **CVX** = Sigla identificativa de la serie

Dimensión identificativa del modelo bomba = 03, 05, 10, 15, 20, 32, 45, 64, 90

Código generacional bomba

Número fases

Sigla identificativa del motor

Potencia del motor en centésimos de kW (0037 = 0,37kW)

Alimentación: T = trifásico
M = monofásico

Numero polos motor: 2 = 2 polos

Tipología bobinado: T21 = trifásico 2polos 230 / 400V - 50Hz;
T22 = trifásico 2polos 400 / 700V - 50Hz;
M21 = monofásico 2polos 230V - 50Hz;

Código generacional motor

Frecuencia de empleo W 50-60 Hz; V=50 Hz; Z=60 Hz

Eventual variante del modelo estándar
D - instalación con "Inverter on board" para motores trifásicos P2 ≤ 15kW (consulte el manual de Inverter)
G - Versión Hierro fundido
W - Versión Inox AISI316
C - Versión WRAS

1.6 Advertencias

Una atenta lectura de la documentación que acompaña el producto, permite operar en condiciones de absoluta seguridad y obtener los máximos beneficios que el producto es capaz de ofrecer.

Las instrucciones expuestas a continuación se refieren al producto versión estándar y funcionando en las condiciones normales. Eventuales especialidades, identificables en la sigla producto, pueden determinar una falta parcial de correspondencia con las informaciones expuestas (en los casos que resulte necesario el manual se integrará con informaciones adicionales).

Conforme con nuestra política de mejoramiento permanente de los productos, los datos expuestos en la documentación y el producto mismo pueden sufrir variaciones sin preaviso por parte del fabricante.

El incumplimiento de las indicaciones especificadas en este documento, el uso incorrecto y la modificación no autorizada del producto anulan la garantía y eximen de responsabilidad al fabricante en caso de daños a personas, animales o cosas.

ATENCIÓN No hacer funcionar jamás el grupo en seco porque los cojinetes de la bomba y el cierre mecánico están lubricados por el líquido bombeado. En seco se dañan además las partes hidráulicas internas.

2 SEGURIDAD



Antes de efectuar cualquier operación sobre el producto cerciorarse que las partes eléctricas del equipo en las que operaremos no estén conectadas con la red de alimentación.

El producto descrito en este manual ha sido diseñado para su empleo en la industria, en acueductos, sistemas de riego o similares, por lo tanto su manipulación, instalación, mantenimiento y eventuales reparaciones, como así también la eliminación del mismo deben encomendarse a personal especializado con idónea calificación y herramientas adecuadas, el que además habrá estudiado y comprendido el presente manual y toda otra eventual documentación adjunta al producto. La gestión del producto, en las condiciones precedentes, puede encomendarse también a personal no especializado.

Durante cada uno de las intervenciones operadas, es preciso respetar todas las indicaciones de seguridad, de prevención de accidentes y las medidas anti-contaminantes expuestas en la documentación y toda otra eventual disposición local de carácter aún más restrictivo.

Prestar atención que el motor, y la bomba cuando funciona con agua caliente, pueden alcanzar temperaturas superficiales peligrosas para la piel.

En caso de incendio en el equipo eléctrico no utilizar agua para apagarlo.

Por motivos de seguridad y para asegurar las condiciones de garantía, la aparición de una avería o de una imprevista variación de las prestaciones del producto, determinan la prohibición para el comprador de utilizarlo.

La instalación deberá realizarse en modo tal de impedir contactos accidentales peligrosos para las personas, animales y cosas con el producto.

Será necesario prever sistemas de control y mantenimiento, para evitar todo tipo de riesgo derivado de un eventual funcionamiento defectuoso del producto.

Para una manipulación y un almacenamiento seguros consultar el capítulo 4 "Manipulación y almacenamiento".

3 DESCRIPCION PRODUCTO Y EMPLEO

3.1 Características técnicas y de funcionamiento

Las electrobombas son bombas con varios rodets centrífugas en serie, funcionantes con sentido de rotación antihorario observado desde el lado motor eléctrico. Están acopladas directamente con un motor eléctrico de superficie cerrado, con grado de protección IP55 (según norma EN 60034-5). Cuando instalamos el producto según las indicaciones expuestas en este manual y siguiendo los esquemas previstos, el nivel de presión acústica emitido por la máquina alcanza los valores precaucionales en dB (A) expuestos en las tablas del capítulo 11 "Datos técnicos, dimensiones y pesos". En particular:

- la medición del ruido se ha realizado según la ISO 3746;
- los puntos de registración, conforme con la Directiva CE, se hallan a 1 metro de la superficie de referencia de la máquina y a 1,6 metros de altura desde el piso o la plataforma de acceso;
- el valor máximo se halla en la zona lado ventilador motor eléctrico;
- los valores tienen una tolerancia de ± 3 dB(A);
- los valores de la bomba se registran en el punto de mayor rendimiento;
- los valores del motor se registran en el funcionamiento en vacío.

3.2 Sectores de empleo

El producto, en su versión estándar, ha sido proyectado para el bombeo de agua limpia desde una cámara de recogida o bien para la sobreelevación de presión.

3.3 Contraindicaciones: ATENCION

El producto en su versión estándar no es idóneo para:

- un funcionamiento en seco. Respetar el campo de funcionamiento indicado en el catálogo y no descender nunca por debajo de los siguientes caudales mínimos: CVX03 = 0,1 l/s, CVX05 = 0,2 l/s, CVX10 = 0,3 l/s, CVX15 = 0,5 l/s, CVX20 = 0,6 l/s, CVX32 = 1,1 l/s, CVX45 = 1,3 l/s, CVX64 = 1,7 l/s, CVX90 = 2,5 l/s, CVX120 = 3,3 l/s, CVX150 = 4,2 l/s.

- el bombeo de otros líquidos diversos a agua clara limpia, química y mecánicamente no agresiva;
- el bombeo de líquidos con una temperatura superior a 90°C (194°F);



- el bombeo de líquidos inflamables;
- un funcionamiento en lugares clasificados como con riesgo de explosión;

- un funcionamiento en lugar cerrado por más de 2 minutos - un funcionamiento con una acentuada intermitencia (número máximo de arranques/hora uniformemente repartidos equivalentes a 30);
- un funcionamiento a niveles altimétricos superiores a 1000 m (puede variar según el motor eléctrico empleado);
- un funcionamiento a temperatura ambiente superior a 40 °C (puede variar según el motor eléctrico empleado);
- una presión en aspiración inferior al NPSH requerido (consultar la documentación técnica o de venta de la firma Caprari S.p.A);
- una presión máxima en aspiración superior a 10 bar (compatiblemente con la funcionamiento normal);
- una presión de funcionamiento superior a 25 bar para las CVX03, CVX05, CVX10, CVX15, CVX20, a 30 bar para las CVX32, CVX64, CVX90, CVX120, CVX150 y a 33 bar para las CVX45.



Controlar además la conformidad del producto respecto a eventuales restricciones locales pertinentes.

4 ALMACENAMIENTO Y MANIPULACION

Conservar el producto en lugar seco y no polvoroso.



Prestar atención que no resulte inestable a causa de un erróneo emplazamiento del producto.

ATENCION Para garantizar un almacenamiento seguro luego de una precedente instalación, debemos limpiar perfectamente la bomba (no usar jamás para ello derivados de hidrocarburos).



El producto debe manipularse con cuidado, utilizando para ello sistemas de alzamiento idóneos y conformes con las normativas de seguridad:

bomba = utilizar como puntos de enganche la brida para el motor eléctrico;

electrobomba y motor eléctrico = usar los puntos de enganche con los que debe contar el motor.

Para conocer el peso de cada uno de los componentes, ver los datos expuestos en el capítulo 11 "Datos técnicos, dimensiones y pesos".

ATENCION Cerciorarse que el motor eléctrico no sea jamás expuesto a agentes atmosféricos que lo puedan dañar (controlar la compatibilidad del ambiente con el grado de protección expuesto en la targa del motor eléctrico).

5 ENSAMBLADO E INSTALACION

No abandonar en el ambiente el material de embalaje, respetar las normas locales vigentes de desmantelamiento y anti-contaminación.

5.1 Controles preliminares

ATENCION Controlar siempre la libre rotación de la electrobomba controlando el elemento de unión o bien, en los grupos no ensamblados, la extremidad del eje bomba y del eje motor, teniendo cuidado de no dañarlos.

5.2 Características del equipo:

Controlar:

- que la presión en la aspiración de la boca de la bomba satisfaga las condiciones de NPSH requeridas (consultar la documentación técnica específica);
- que, para el bombeo desde cámara de recogida, el nivel dinámico mínimo del agua evite la formación de un vórtice (sumergibilidad mínima indicativa 0,5 m).

Controlar que la tubería de impulsión posea:

- una válvula corredera de retención de cierre rápido, para proteger la bomba de eventuales golpes de ariete;
- un cierre de interceptación para regular el caudal de funcionamiento; - un manómetro.

Controlar que la tubería de aspiración:

- no permite el alojamiento de eventuales bolas de aire;
- posea una válvula de fondo - si la bomba está instalada sobre el nivel de presión - para permitir el cebado (consultar el párrafo 6.1 "Arranque").

Controlar además que:

- en caso de instalación en un local cerrado, exista una ventilación que evite un aumento de la temperatura del aire;
- el grupo esté instalado en modo fácilmente inspeccionable y sea posible el desmontaje del motor eléctrico;
- en los casos en los que se desea reducir el nivel de ruido del equipo, la bomba esté conectada con las tuberías mediante compensadores para la absorción de vibraciones;
- la bomba y los conductos estén protegidos de las heladas en caso de temperaturas ambientes inferiores de 0°C.

ATENCION Las tuberías deberán apoyarse en soportes cercanos al cuerpo bomba, ya que este último no debe nunca cubrir la función de punto de apoyo.

No deben incidir sobre la boca de aspiración y de impulsión las fuerzas (F) y los momentos (M) transmitidos por las tuberías, a causa por ejemplo de dilatación térmica, peso propio, desalineaciones, falta de juntas de dilatación u otros.

5.3 Conexiones mecánicas

Ensamblado bomba-motor eléctrico

En el caso que el grupo bomba-motor deba ser ensamblado, efectuar las siguientes operaciones:

- 1) apoyar la bomba en posición vertical;
- 2) limpiar bien las superficies de acoplamiento y quitar las protecciones;
- 3) aflojar los tornillos de acoplamiento de las dos semijuntas;
- 4) alzar el motor desde los específicos puntos de enganche y embridarlo con la bomba;
- 5) haciendo palanca en el soporte bomba y empujando por debajo del acoplamiento, elevar el eje bomba bloqueando el acoplamiento en el saliente motor en la mitad del juego axial registrado, apretar a fondo los tornillos de acoplamiento de las dos semi-juntas;



- 6) montar la chapa de protección.

Instalación de la electrobomba sobre una base

La electrobomba se deberá fijar bien sobre un plano de apoyo estable y robusto, mediante los orificios de fijación previstos.

Para no transmitir tensiones de flexión al cuerpo bomba, recuperar eventuales desalineamientos entre los puntos de fijación y el plano de apoyo con espesores.

ATENCIÓN En caso de instalación en vertical y al aire libre es necesario disponer de un motor eléctrico equipado con techo.

5.4 Conexiones hidráulicas

La conexión con la boca de aspiración y de impulsión se realiza mediante contrabridas (consultar el capítulo 11 "Datos técnicos, dimensiones y pesos").

Las tuberías deben estar conectadas con la bomba en modo tal que la dirección del agua siga las flechas presentes en la fusión de la base de la bomba.

5.5 Conexiones e informaciones eléctricas:

Las conexiones eléctricas deberán ser realizadas por personal calificado, observando escrupulosamente todas las normas de prevención de accidentes vigentes y siguiendo los esquemas eléctricos expuestos en el manual y adjuntos a los tableros de mando.



Todos los conductores de tierra amarillo-verdes deben conectarse con el circuito de conexión a tierra de la instalación antes de conectar los restantes conductores, mientras que en fase de desconexión del motor eléctrico deben ser los últimos que debemos desconectar.

No debemos jamás sumergir las extremidades libres del cable ni mojarlas de ningún modo.

Equipo eléctrico

Controlar que el tablero eléctrico de mando responda a las disposiciones para la prevención de accidentes vigentes, y en especial tenga un grado de protección adecuado respecto al lugar de la instalación.



Es aconsejable instalar el equipo eléctrico en ambientes secos, bien aireados, y con temperatura ambiente no excesiva (por ej. -20 / +40 °C). Si no es posible utilizar equipos especiales.

ATENCIÓN

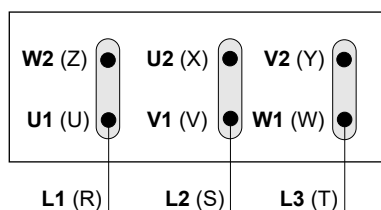
Un equipo eléctrico con escaso dimensionamiento o de baja calidad provoca el rápido deterioramiento de los contactos y, consecuentemente, provoca una alimentación desbalanceada del motor, provocando daños a éste último.

El empleo de INVERSOR y SOFT-STARTER si no está correctamente estudiado y aplicado puede dañar la integridad del grupo de bombeo. Si Usted no conoce las problemáticas relativas solicite asistencia a las Oficinas Técnicas Caprari.

La instalación de un equipo eléctrico de buena calidad garantiza seguridad de funcionamiento. Cerciorarse que la misma posea todos los componentes necesarios para un uso correcto y seguro del producto (ej. interruptor general, relé de disparo rápido con rearme manual a temperatura ambiente compensada, etc).

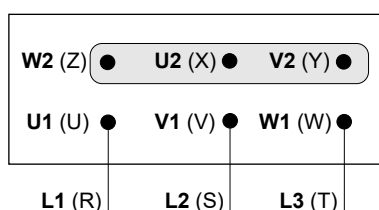
Conexión eléctrica en triángulo

(electrobomba tipo CVX...T22...
alimentación 400V - 50Hz)



Conexión eléctrica en estrella

(electrobomba tipo CVX...T21...
alimentación 400V - 50Hz)



Arranque Y / Δ

Quitar las placas del tablero de bornes y conectar los bornes del motor con los correspondientes del arrancador

Tensión de alimentación

ATENCIÓN

Controlar que los valores de frecuencia y tensión expuestos en la placa del motor eléctrico, según el tipo de conexión estrella o triángulo, correspondan con los valores de la línea de alimentación.

En particular, recalamos que la conexión en triángulo está siempre referida al valor más bajo de las dos tensiones de alimentación posibles, y viceversa para la conexión a estrella. La relación entre las dos tensiones es de 1,73.

Para los motores con tensión de placa de 230/400 V o 400/700 V se admite una variación de $\pm 10\%$ de la tensión de alimentación, ya que los mismos pueden emplearse también a las tensiones de 220, 240, 380 y 415 V $\pm 5\%$.

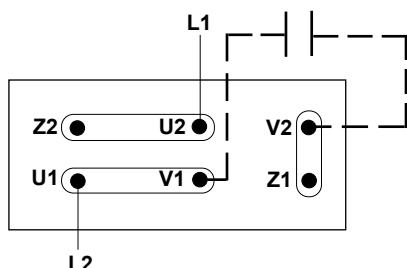
Sentido de rotación (para motores trifásicos)

ATENCIÓN

Un eventual sentido de rotación erróneo puede dañar el motor, ya que la potencia absorbida y el empuje axial de la bomba pueden resultar sensiblemente superiores a los previstos.

Es preciso por lo tanto individualizar el exacto sentido de rotación (anti-horario para la bomba observada desde el lado de la unión o para el motor observado del lado ventilador) realizando las siguientes operaciones:

- 1) llenar la bomba y la tubería con agua (consultar el párrafo 6.1. "Arranque");
- 2) cerrar la válvula de impulsión, poner en marcha la bomba algunos segundos;
- 3) si es preciso invertir el sentido de rotación, desconectar la alimentación de red e intercambiar entre sí dos de las tres fases.



Para motores monofásicos

En caso de alimentación monofásica, el sentido exacto de rotación viene predispuesto desde la fábrica (anti-horario para la bomba observada desde el lado de la unión o para el motor observado del lado ventilador).

En cualquier caso referirse al esquema de la placa de bornes del motor.

Desequilibrio de fase

Controlar la absorción de cada una de las fases. Un eventual desequilibrio no debe superar el 5%.



Si se registran valores superiores, causados por el motor o bien por la línea de alimentación, controlar la absorción en las otras dos combinaciones de conexión motor-red, teniendo cuidado de no invertir el sentido de rotación.

La conexión óptima será aquella en la que la diferencia de absorción entre las dos fases resulte la menor. Señalamos que si la absorción más alta se observa siempre en la misma fase de la línea, significa que la causa principal del desequilibrio la constituye la alimentación de la red.

6 USO Y GESTION

6.1 Arranque

ATENCION

Antes del arranque es preciso cebar siempre la bomba descargando el aire contenido en las tuberías y en la bomba misma. Si la bomba no está instalada bajo el nivel de presión es preciso efectuar las siguientes operaciones:

- 1) abrir la purga colocada en el soporte superior de la bomba;
 - 2) introducir agua en la instalación hasta que comience a salir por la purga;
 - 3) cerrar la purga y el tapón por donde se ha introducido el agua.
- Si la bomba está instalada bajo el nivel de aspiración:
- 1) abrir la purga colocada en el soporte superior y cerrar la válvula de impulsión;
 - 2) abrir lentamente la válvula de aspiración hasta que comience a salir agua de la purga;
 - 3) cerrar la purga y abrir completamente la válvula de aspiración.

ATENCION

Consultar el párrafo 6.2 "Gestión y controles" para lo relativo a los controles a efectuar en el primer arranque. Si el grupo de arranque no es capaz de ponerse en movimiento (no arranca), evitar reiterados tentativos de arranque que sólo dañarían el grupo. Individualizar y eliminar la causa de la anomalía. Si se emplea un sistema de arranque no directo el régimen transitorio de arranque debe resultar breve y no debe durar nunca más de unos pocos segundos.

Prescripciones generales de uso del INVERTER

- Durante el arranque y/o el uso, la frecuencia mínima no debe ser inferior al 30Hz, manteniendo constante la relación tensión/frecuencia
- Tiempo rampa de aceleración máximo 3 segundos
- Tiempo de desaceleración máximo equivalente al doble del tiempo máximo de aceleración.
- Frecuencia máxima de conmutación inversor $\leq 5\text{kHz}$

Prescripciones generales de uso del SOFT-STARTER:

- El dispositivo SOFT-STARTER debe arrancar con una rampa de tensión o arranque con corriente constante
- El dispositivo SOFT-STARTER no debe arrancar con rampa de corriente o arranque con rampa de par
- Tensión de arranque mínima $V_s = 60\% V_n$
- Corriente de arranque mínima $I_s = 400\% I_n$
- Tiempo rampa de aceleración máximo 3 segundos
- Tiempo de desaceleración máximo equivalente al doble del tiempo máximo de aceleración.
- Método de desaceleración de rueda libre o con rampa de tensión, no en frenado
- Asegurarse siempre de excluir el soft-starter al finalizar la fase de arranque del grupo.

En el caso de fallo de funcionamiento de una instalación con arranque soft starter o inverter, controlar, si es posible, el funcionamiento del grupo electrobomba conectándolo directamente a la red (o a otro dispositivo).

Para cualquier información no contenida en este manual, consultar el Manual de Uso y Mantenimiento del fabricante del motor eléctrico.

6.2 Gestión y controles

ATENCION



El producto, una vez instalado, no requiere un mantenimiento especial; de todos modos para garantizar su perfecto funcionamiento a través del tiempo es preciso efectuar controles regulares de prevención, en el momento del primer arranque y por lo menos cada 1000+1500 horas de funcionamiento, durante las cuales es preciso:

- controlar las medidas expuestas en la "Tarjeta de anotación de funcionamiento" (ver el capítulo "Resumen datos de funcionamiento");
- verificar que la corriente absorbida, en especial durante las fases iniciales de funcionamiento, no supere los valores de la placa;
- controlar la limpieza del sistema de refrigeración del motor;

Si se detectan irregularidades durante el funcionamiento, seguir las indicaciones expuestas en este manual.

6.3



Mantenimiento

El mantenimiento rutinario y la eventual reparación del grupo electrobomba deben estar a cargo de personal especializado. El mantenimiento extraordinario deberá encomendarse a talleres especializados autorizados.

Remoción

Cuando se haga necesario desensamblar el producto del equipo, es preciso prestar atención al peso y a la estabilidad de los distintos componentes que vamos desmontando (consultar el capítulo 4 "Almacenamiento y manipulación").

ATENCIÓN

En caso de necesidad de sustitución del cierre mecánico contactar talleres especializados.

Para los grupos CVX con $P_2 \geq 11\text{kW}$, la junta mecánica puede ser sustituida sin desmontar el motor.

Para evitar la pérdida total de toda garantía y responsabilidad del fabricante, utilizar para las reparaciones exclusivamente repuestos originales Caprari. Para realizar el pedido de repuestos es preciso dar a Caprari Spa o a sus Centros de Asistencia Autorizada los siguientes datos:

- 1 - sigla completa del producto;
- 2 - código fecha y/o número serial y/o número de pedido cuando existen;
- 3 - denominación y número de referencia particular indicados en el catálogo de repuestos (disponible en los centros de asistencia autorizados) o en las secciones típicas expuestas en este manual;
- 4 - cantidad de repuestos solicitados.

6.4 Períodos de inactividad

Si la bomba queda inactiva por un largo período, antes de la puesta en marcha, controlar que el rotor gire libremente y además el cebado de la parte hidráulica. Por otras indicaciones consultar el capítulo 4 "Almacenamiento y manipulación".

Si la bomba no se utiliza y la temperatura ambiente desciende por debajo de 0°C hay que vaciarla completamente.

7 PUESTA FUERA DE SERVICIO Y DESMANTELAMIENTO

En la fase de desmantelamiento del producto, el operador deberá realizar la puesta fuera de servicio y la destrucción del mismo siguiendo escrupulosamente las normas y los reglamentos de desmantelamiento locales y todas las prescripciones presentes en el manual.

Eliminación del producto al final de la vida útil

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS en vigor del art. 14 de la DIRECTIVA 2012/19/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 4 de julio de 2012 sobre los residuos y aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)



El símbolo del contenedor tachado en los aparatos eléctricos y electrónicos (AEE) o en el envase indica que el producto, al finalizar su vida útil, debe ser recogido de forma selectiva y no debe ser eliminado junto con los demás residuos domésticos.

AEE DOMESTICOS

Se ruega contactar con el propio ayuntamiento o autoridad local, para más información inherente a los sistemas de recogida selectiva disponibles en el territorio. El revendedor del nuevo aparato tiene la obligación de retirar el viejo aparato de forma gratuita en el momento de la compra de un aparato del mismo tipo, para dar curso a la eliminación/el reciclado correcto. En Italia los AEE domésticos son las electrobombas con motor monofásico, en los demás países europeos es necesario comprobar dicha clasificación.

AEE PROFESIONALES

El productor organiza y da curso a la recogida selectiva del presente aparato que ha llegado al final de su vida útil. Por consiguiente, el usuario que desea deshacerse del presente aparato podrá contactar con el productor y seguir el sistema adoptado por el mismo para permitir la recogida selectiva del aparato que ha llegado al final de su vida útil, o bien, seleccionar de manera autónoma, una cadena de recogida autorizada para la gestión. De todos modos, el usuario deberá respetar las condiciones de retiro establecidas por la Directiva 2012/19/UE.

La eliminación ilegal del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.

8 GARANTIA

Para el producto en objeto valen las mismas condiciones generales de venta de todos los productos de la firma **CAPRARI S.p.A.**
 En modo particular recordamos que constituye condición fundamental para el reconocimiento de la garantía el respeto de todos los ítems expuestos en la documentación adjunta y de las mejores normas hidráulicas y electrotécnicas, condición de base para obtener un funcionamiento regular de la electrobomba. Un funcionamiento defectuoso causado por desgaste y/o corrosión no está cubierto por la garantía.
 Por otra parte, para el reconocimiento de la garantía, es necesario que el grupo electrobomba sea examinado preliminarmente por nuestros técnicos o bien por técnicos de los centros de asistencia autorizados.
 La no observación de lo expuesto en la documentación del grupo electrobomba implica la pérdida de vigencia de toda garantía y responsabilidad.

9 CAUSAS DE FUNCIONAMIENTO IRREGULAR:

Inconvenientes	Causas probables	Remedios
1. La electrobomba no arranca.	1.1. El interruptor de selección está en posición OFF. 1.2. El motor no recibe alimentación 1.3. Los dispositivos de control automáticos (interruptor de nivel, etc) no dan la habilitación.	1.1. Seleccionar la posición ON. 1.2. Controlar el perfecto estado del equipo eléctrico. Controlar que haya alimentación. 1.3. Esperar el reestablecimiento de las condiciones necesarias o controlar el buen funcionamiento de los automatismos.
2. Los fusibles se queman en el momento del arranque.	2.1. Fusibles mal calibrados. 2.2. Aislamiento eléctrico insuficiente 2.3. Cable de alimentación dañado.	2.1. Sustituir los fusibles con otros idóneos para la absorción del motor. 2.2. Controlar con el ohmímetro la resistencia de aislamiento. Si es necesario inspeccionar y sustituir el motor eléctrico. 2.3. Reparar o bien, si es necesario, sustituir el cable.
3. El relé de sobrecarga se activa luego de algunos segundos de funcionamiento.	3.1. No llega la tensión plena a todas las fases del motor (sólo versión trifásica). 3.2. La absorción de corriente está desequilibrada en las fases (sólo versión trifásica). 3.3. La absorción de corriente es anómala. 3.4. Regulación errónea del relé. 3.5. El rodete del grupo está bloqueado. 3.6. La tensión de alimentación no corresponde con la del motor.	3.1. Controlar el perfecto estado del equipo eléctrico. Controlar el ajuste del terminal de bornes. Controlar la tensión de alimentación. 3.2. Controlar el desequilibrio en las fases según el procedimiento expuesto en el párrafo "Conexiones e informaciones eléctricas". Si es necesario reparar o sustituir el motor eléctrico. 3.3. Verificar la corrección de las conexiones estrella o triángulo. 3.4. Controlar el amperaje exacto de calibrado. 3.5. Quitar la alimentación y tratar de desbloquear manualmente el rodete. Si es necesario enviar el grupo a un centro de asistencia autorizado. 3.6. Sustituir el motor o controlar la alimentación.
4. El relé de sobrecarga se activa luego de algunos minutos de funcionamiento.	4.1. Regulación errónea del relé. 4.2. Tensión de la red de alimentación demasiado baja. 4.3. La absorción de corriente está desequilibrada en las fases. 4.4. La absorción de corriente es anómala. 4.5. La electrobomba no gira libremente por la presencia de puntos de roce. 4.6. Temperatura del tablero eléctrico elevada. 4.7. El motor gira en sentido contrario.	4.1. Ver 3.4. 4.2. Controlar las pérdidas en la red de alimentación. Si es necesario contactar el ente de suministro. 4.3. Ver 3.2. 4.4. Ver 3.3. 4.5. Enviar el grupo al centro de asistencia autorizado. 4.6. Controlar que el relé esté a temperatura ambiente compensada. Proteger el tablero eléctrico de mando del sol y de fuentes de calor. 4.7. Invertir dos de las tres fases.

Inconvenientes	Causas probables	Remedios
5. La electrobomba suministra un caudal muy bajo	5.1. Entrada de aire en la boca de aspiración 5.2. El motor gira en sentido contrario 5.3. La válvula de retención se ha bloqueado parcialmente cerrada. 5.4. Electrobomba desgastada. 5.5. Válvula parcialmente cerrada. 5.6. Bomba que funciona en cavitación.	5.1. Aumentar el nivel del líquido en la boca de aspiración. 5.2. Invertir dos de las tres fases. 5.3. Desensamblar la válvula de la tubería y controlarla. 5.4. Enviar la bomba al centro de asistencia autorizado. 5.5. Abrir la válvula. 5.6. Comparar la presión en la aspiración con los valores de NPSH expuestos en la documentación técnica específica.
6. La electrobomba, si bien funciona, no suministra nada de agua.	6.1. Bomba no cebada por nivel insuficiente. 6.2. Bomba no cebada por caudal excesivo. 6.3. La válvula de retención se ha bloqueado cerrada 6.4. Válvula cerrada.	6.1. Ver 5.1. 6.2. Rever la selección del producto Reducir el caudal de funcionamiento con la válvula de la tubería de impulsión. 6.3. Ver 5.3. 6.4. Ver 5.4.
7. La electrobomba resulta ruidosa y vibra.	7.1. Instalación incorrecta del equipo. 7.2. Agua con elevado contenido de gas. 7.3. Eje y cojinete guía gastados. 7.4. Fijación imperfecta en la base de apoyo. 7.5. Desgaste de los soportes del eje. 7.6. Bomba funcionante en cavitación. 7.7. Esfuerzos excesivos transmitidos por las tuberías al cuerpo bomba.	7.1. Ver 5.1. 7.2. Ver 5.1. 7.3. Ver 5.4. 7.4. Controlar consultando el párrafo 5.3. "Conexiones mecánicas". 7.5. Enviar el grupo al centro de asistencia autorizado. 7.6. Ver 5.6. 7.7. Conectar la bomba con las tuberías mediante juntas de compensación.
8. La electrobomba no se detiene automáticamente.	8.1. Caudal insuficiente de la electrobomba. 8.2. Los dispositivos de control automáticos (interruptor de nivel, etc) no dan la habilitación.	8.1. Reconsiderar la elección del tipo de electrobomba. Ver también 5.3 - 5.4 - 5.5. 8.2. Ver 1.3.
9. El cierre hidráulico del eje gotea excesivamente.	9.1. El cierre hidráulico es imperfecto. 9.2. El eje vibra por desgaste de los soportes.	9.1. Contactar un taller especializado. 9.2. Enviar el grupo al centro de asistencia autorizado.



Falls die Pumpe von Caprari ohne Elektromotor ausgeliefert wird:

- Beachten Sie die Spezifikationen zum Einkauf des Motors, die in der "Motoren-Tabelle" im Kapitel 11 "Technische Daten, Abmessungen und Gewichte" stehen.
- Beachten Sie die Angaben zum Zusammenbau, die im Abschnitt 5.3 "Mechanische Anschlüsse" stehen.
- Es ist verboten, die so zusammengebauten Maschinen in Betrieb zu nehmen, bevor deren Konformität mit den Anordnungen der einschlägigen Richtlinien erklärt worden ist.

Inhaltsverzeichnis

D	1 - Allgemeine Informationen	Seite 34
	2 - Sicherheit	Seite 36
	3 - Produktbeschreibung und Einsatzbereich	Seite 36
	4 - Lagerhaltung und Transport	Seite 36
	5 - Zusammenbau und Installation	Seite 37
	6 - Benutzung und Instandhaltung	Seite 39
	7 - Außerbetriebsetzung und Abrüstung	Seite 39
	8 - Garantie	Seite 40
	9 - Fehlersuche	Seite 40
	10 - Teilebezeichnung und Schnittbilder	Seite 66
	11 - Technische Daten, Abmessungen und Gewichte	Seite 68
	Konformitätserklärung (herausnehmbar)	Seite 76
	Bez. Caprari Händler und/oder Servicestellen	

1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 Erklärung der Symbole



Die in dieser Betriebsanleitung stehenden Anweisungen, die sich auf die Sicherheit beziehen, werden durch dieses Symbol gekennzeichnet. Ihre Nichtbeachtung kann das Personal Gefahren hinsichtlich seiner Gesundheit aussetzen.



Die Anweisungen, die in dieser Betriebsanleitung stehen und sich auf die elektrische Sicherheit beziehen, sind mit diesem Symbol gekennzeichnet. Ihre Nichtbeachtung kann das Personal Gefahren elektrischer Natur aussetzen.

ACHTUNG

Die Anweisungen, die in dieser Betriebsanleitung stehen und die durch diese Meldung gekennzeichnet sind, sind die wichtigsten Hinweise für eine korrekte Installation, Arbeitsweise, Aufbewahrung, Abrüstung der Elektromotorpumpe. Das bedeutet aber nicht, daß für einen sicheren und zuverlässigen Betrieb der Elektromotorpumpe während ihrer gesamten Lebenszeit alle anderen in dieser Betriebsanleitung stehenden Hinweise nicht zu beachtet werden brauchen.



Die Betriebs- und Wartungsanleitung aufmerksam durchlesen.

Auf die sich drehenden Teile achten.

1.2 Allgemeines

Prüfen Sie, daß das im Lieferschein aufgeführte Material dem entspricht, das Sie tatsächlich erhalten haben, und daß es nicht beschädigt ist. Bevor Sie beginnen, mit dem erworbenen Aggregat zu arbeiten, sollten Sie die Anweisungen, die in der beigegepackten Dokumentation stehen, vollständig durchlesen.

Das Handbuch und das gesamte beigegepackte Dokumentationsmaterial, einschließlich der Kopie der Typenschilder, sind zur Elektromotorpumpe gehörende Teile, die sorgfältig aufzubewahren sind, damit sie während des gesamten Lebenszyklus der Elektromotorpumpe zur Verfügung stehen. Kein Teil dieser technischen Dokumentation darf ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers in irgendeiner Form reproduziert werden.

1.3 Erklärung zum Typenschild der Elektropumpe

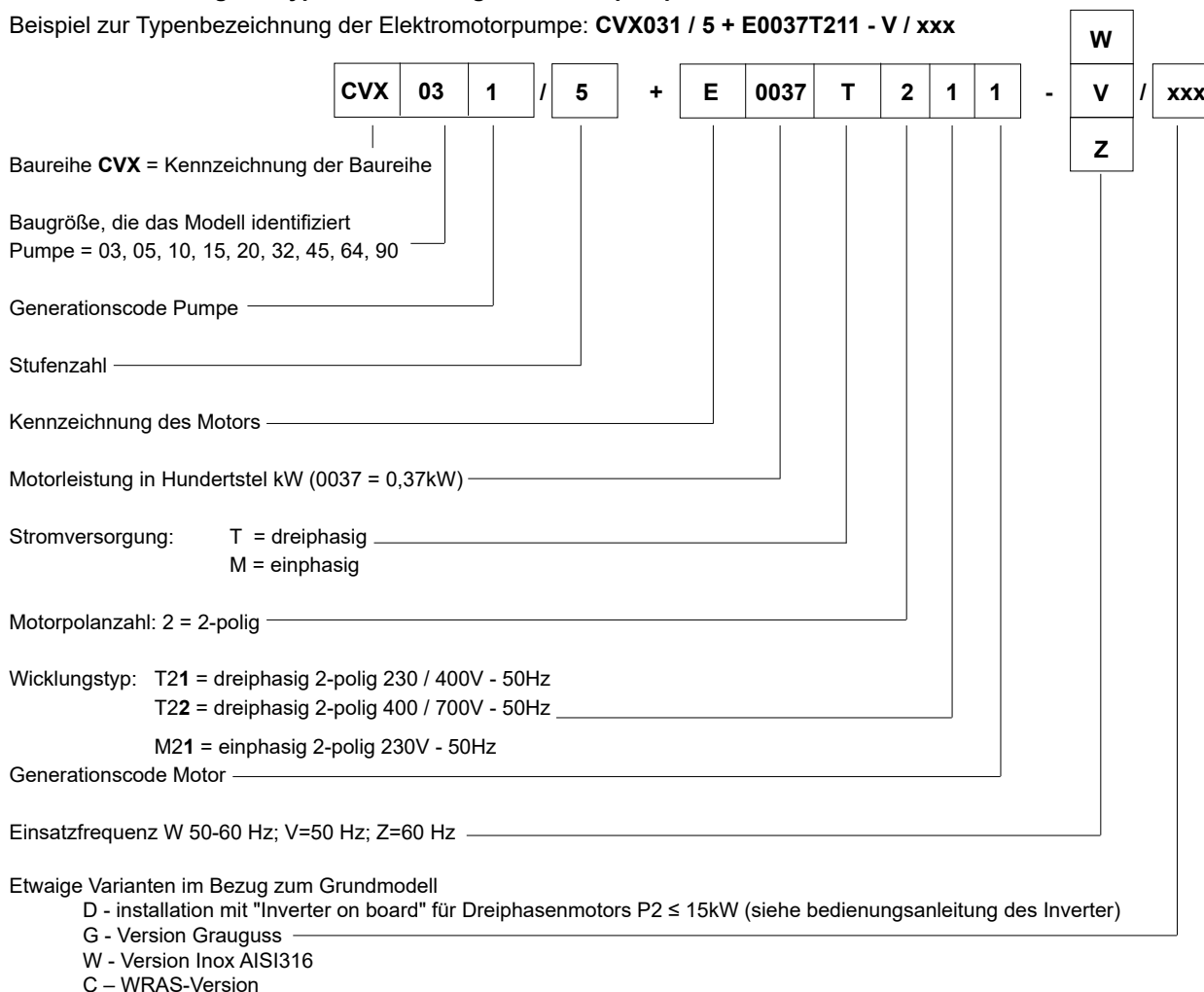
Serial N°	Serien-Nr. und/oder Serien-Nr. Kunde und/oder Auftrags-Nr.		
Type	Komplette Typenbezeichnung der Elektropumpe	Q [l/s]	Kleinste und größte Betriebsfördermenge
H [m]	Größte und kleinste Betriebsförderhöhe	H max [m]	Max. Förderhöhe
Datencode			
Weight kg	Gewicht	kW	Motorleistung
ηBEP %	Wirkungsgrad der Pumpe	MEI	Minimum Wirkungsgrad index

1.4 Erklärung zum Typenschild der Motoren

TIPO	Komplette Motorbezeichnung	U [V]	Nominale Speisespannung
N°	Serien-Nr. und/oder Serien-Nr. Kunde	I [A]	Nominale Stromaufnahme
~	Wechselstrom	P₂ [kW]	Nominale Leistungsabgabe
f [Hz]	Frequenz	cos φ	Leistungsfaktor
n [min -1]	Umdrehungen pro Minute	IPxx	Schutzart des Motors
S1	Dauerbetrieb	°C	Höchste Raumtemperatur
I. Cl.	Schutzart des Motors		
[Kg]	Motorgewicht		

1.5 Erklärung zur Typenbezeichnung der Elektropumpe

Beispiel zur Typenbezeichnung der Elektromotorpumpe: **CVX031 / 5 + E0037T211 - V / xxx**



1.6 Hinweise

Das aufmerksame Durchlesen der Dokumentation, die dieses Produkt begleitet, macht es möglich, unter voller Sicherheit zu arbeiten und die besten Ergebnisse zu erhalten, die das Produkt bieten kann.

Die hier folgenden Anweisungen beziehen sich auf das Produkt in Standardausführung und unter normalen Betriebsbedingungen. Etwaige Besonderheiten, die aus der Typenbezeichnung des Produktes hervorgehen, können bedingen, daß die hier stehenden Informationen nicht in allen Punkten übereinstimmen (falls erforderlich, wird das Handbuch mit zusätzlichen Informationen integriert).

Gemäß unserer Firmenpolitik der ständigen Verbesserung der Produkte können die in der Dokumentation stehenden Daten und das Produkt selbst Änderungen unterliegen, die der Hersteller vorher nicht bekanntzugeben braucht.

Die Nichtbeachtung aller Angaben, die in dieser Dokumentation stehen, oder ein bestimmungswidriger Gebrauch oder eine nicht genehmigte Änderung des Produkts führen zum Verfall jeder Garantieform und Haftung seitens des Herstellers für Schäden jeder Art an Personen, Tieren oder Sachen.

ACHTUNG Das Aggregat auf keinen Fall trocken laufen lassen, weil die Lager der Pumpen und die Gleitringdichtung durch das Fördermedium geschmiert werden. Außerdem kommt es dadurch auch zur Beschädigung der inneren hydraulischen Teile.

2 SICHERHEIT



Bevor man irgendeine Arbeit an dem Produkt ausführt, ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Teile der Anlage, an der man arbeitet, nicht an das Stromnetz angeschlossen sind.

Das Produkt, das in diesem Handbuch beschrieben wird, ist für den Einsatz in der Industrie, in Wasserleitungen, zur Bewässerung ohne ähnliche Verwendungen bestimmt. Transport, Installation, Wartung, die etwaige Reparaturen wie auch die Abrüstung der Elektromotorpumpe müssen daher durch spezialisiertes Personal vorgenommen werden, das auch mit entsprechender Ausrüstung versehen ist, vorausgesetzt dieses hat den Inhalt dieses Handbuches und der weiteren ggf. dem Produkt beigegebenen Dokumentation gelesen und verstanden. Die Benutzung des Produkts ist dagegen, stets zu den vorstehenden Bedingungen, auch durch Personal ohne Spezialisierung möglich.

Während jedes einzelnen Vorgangs müssen alle in dieser Dokumentation stehenden Angaben zur Sicherheit, der Unfallvermeidung und dem Umweltschutz beachtet werden, wie auch alle einschlägigen lokalen Anordnungen, die noch einschränkender sind.

Wenn der Motor und die Pumpe mit heißem Wasser arbeiten, können sie Temperaturen erreichen, die bei Hautkontakt zu Verbrennungen führen können. Bei einem Brand an der elektrischen Ausrüstung kein Wasser zum Löschen verwenden.

Aus Sicherheitsgründen und zur Beibehaltung des Garantieanspruchs bedingt eine Betriebsstörung oder die plötzliche Änderung der Leistungen des Produktes, daß die Benutzung derselben für den Betreiber verboten ist.

Die Installation muß derart vorgenommen werden, daß eine zufällige Berührung des Produktes, die gefährlich für Personen, Tiere oder Sachen wäre, vermieden wird.

Kontroll- und Wartungsprozeduren müssen vorbereitet werden, um Risiken jeder Art infolge des Betriebsausfalls des Produktes zu vermeiden.

Für das sichere Transportieren und Einlagern ist das Kapitel "Lagerhaltung und Transport" durchzulesen.

3 PRODUKTDESCHEIBUNG UND EINSATZBEREICH

3.1 Technische Merkmale und Betriebsdaten

Die Elektropumpen sind Pumpen mit mehreren zentrifugalen Laufrädern in Serie, die sich im Gegenuhrzeigersinn drehen (von der Seite des Elektromotors her schauend) und direkt an einen gekapselten Elektromotor mit Schutzart IP55 (gemäß der Norm EN 60034-5) angeschlossen werden. Wenn das Produkt genau entsprechend der Angaben dieses Handbuchs und der vorgesehenen Pläne installiert wird, erreicht der Schalldruck, den die Maschine abgibt, die Werte in dB(A), die in den Tabellen im Kapitel 11 "Technische Daten, Abmessungen und Gewicht" stehen:

- die Messung des Geräuschpegels erfolgte gemäß der Norm ISO 3746;
- die Meßstellen befanden sich gemäß der Richtlinie EWG in einem Abstand von 1 Meter über der Bezugsoberfläche der Maschine und in 1,60 Meter Höhe über dem Boden oder der Zugriff gebenden Plattform;
- der Höchstwert befindet sich auf der Flügel des Elektromotors;
- die Werte haben eine Toleranz von ± 3 dB(A);
- die Werte der Pumpe wurden in der Nähe der maximalen Leistung gemessen;
- die Werte des Motors wurden in unbelastetem Zustand gemessen.

3.2 Einsatzbereiche

Das Produkt in der Standardausführung wurde zum Pumpen von klarem Wasser aus Sammelschächten oder für die Drucksteigerung entwickelt.

3.3 Gegenanzeigen: ACHTUNG

Das Produkt in der Standardausführung eignet sich nicht für:

- den Trockenbetrieb. Den im Katalog angegebenen Betriebsbereich einhalten und die folgenden Mindestdurchsätze auf keinen Fall unterschreiten: CVX03 = 0,1 l/s, CVX05 = 0,2 l/s, CVX10 = 0,3 l/s, CVX15 = 0,5 l/s, CVX20 = 0,6 l/s, CVX32 = 1,1 l/s, CVX45 = 1,3 l/s, CVX64 = 1,7 l/s, CVX90 = 2,5 l/s, CVX120 = 3,3 l/s, CVX150 = 4,2 l/s.

- das Pumpen von Flüssigkeiten, die nicht Reinwasser sind, die chemisch und mechanisch nicht aggressiv wirken;
- das Pumpen einer Flüssigkeit mit Temperatur über 90°C (194°F);



- das Pumpen von explosionsfähigen Flüssigkeiten;
- den Betrieb in Räumen, die als explosionsgefährdet eingestuft werden;

- den Betrieb in geschlossenen Räumen für mehr als 2 Minuten;
- die Benutzung bei ausgeprägtem Aussetzbetrieb (max. Anzahl der Anläufe pro Stunde, gleichmäßig verteilt: 30);
- die Benutzung bei Höhenlagen über 1000 m N.N. (kann je nach dem verwendeten Elektromotor schwanken);
- die Benutzung bei einer Raumtemperatur über 40 °C (kann je nach dem verwendeten Elektromotor schwanken);
- einen Saugdruck unter dem erforderlichen NPSH (in der technischen Dokumentation oder dem Vertriebsmaterial der Caprari s.p.a. nachschlagen);
- einen max. Druck an der Saugöffnung über 10 bar (kompatibel mit dem Betriebsdruck);
- einen Betriebsdruck von mehr als 25 bar für CVX03, CVX05, CVX10, CVX15, CVX20, 30 bar für CVX32, CVX64, CVX90, CVX120, CVX150 und 33 bar für CVX45.



Außerdem sicherstellen, daß das Produkt den etwaigen einschränkenden Bestimmungen auf lokaler Ebene gerecht wird.

4 LAGERHALTUNG UND TRANSPORT

Das Produkt an einem trockenen und staubfreien Platz lagern.



Auf etwaige Standunsicherheit achten, die von der falschen Anordnung des Produktes bedingt sein kann.

ACHTUNG Für eine sichere Lagerhaltung nach einer vorherigen Installation muß die Pumpe perfekt gereinigt (dabei unbedingt auf die Benutzung von Kohlenwasserstoffen verzichten) und anschließend innen mit Druckluft getrocknet werden.



Das Produkt ist mit Bedacht und Vorsicht zu handhaben. Dabei sind Hebezeug und Anschlagmittel zu verwenden, die geeignet sind und den Sicherheitsbestimmungen entsprechen:

Pumpe = als Lastanschlagstelle den Flansch für den Elektromotor benutzen

Elektromotorpumpe und Elektromotor = die Lastanschlagstellen benutzen, mit denen der Motor ausgestattet sein muss.

Um das Gewicht der einzelnen Komponenten zu finden, sind die Angaben zu lesen, die im Kapitel 11 'Technische Daten, Abmessungen und Gewicht' stehen.

ACHTUNG Sicherstellen, daß der Elektromotor nie solchen Witterungseinflüssen ausgesetzt wird, die schädlich für ihn sein könnten (die Umgebungsverträglichkeit des Raums mit der Schutzart vergleichen, die auf dem Typenschild des Elektromotor angegeben ist).

5 ZUSAMMENBAU UND INSTALLATION

Das Verpackungsmaterial nicht herumliegen lassen, sondern die geltenden örtlichen Entsorgungs- und Umweltschutzbestimmungen beachten.

5.1 Vorabprüfungen

ACHTUNG Immer sicherstellen, daß die Elektropumpe sich frei drehen kann, indem man die Verbindungskupplung oder, bei nicht zusammengebauten Gruppen, auf das Ende der Pumpenwelle und der Motorwelle einwirkt, aber darauf achtet, daß sie dabei nicht beschädigt werden.

5.2 Merkmale der Anlage

Sicherstellen, daß:

- der Druck am Saugstutzen der Pumpe so beschaffen ist, daß die NPSH-Bedingungen, die für die Pumpe erforderlich sind, befriedigt werden (vgl. spezifische Fachliteratur);
- zum Pumpen aus dem Sammelschacht der dynamische Tiefwasserstand so beschaffen ist, daß eine etwaige Wirbelbildung vermieden wird (Mindesttauchtiefe circa 0,5 m).

Sicherstellen, daß die Druckleitung mit:

- einem schnell schließbaren Rückschlagventil, um die Pumpe vor etwaigen Druckschlägen zu schützen;
- einem Sperrschieber, um die Förderleistung bei Betrieb besser regeln zu können;
- einem Manometer versehen ist.

Sicherstellen, daß die Saugleitung:

- ein Stehenbleiben etwaiger Luftblasen nicht zuläßt;
- mit einem Bodenventil versehen ist, wenn die Pumpe über dem Wasserspiegel installiert ist, um das Füllen der Pumpe zu gestatten (vgl. Abschnitt 6.1 "Inbetriebnahme").

Außerdem sicherstellen

- daß bei einer Installation in geschlossenen Räumen eine Belüftung garantiert ist, die dafür sorgt, daß die Lufttemperatur nicht steigt;
- daß die Elektromotorpumpe derart installiert ist, daß sie leicht zu kontrollieren ist und der Elektromotor gut ausgebaut werden kann;
- daß die Pumpe, falls man den Lärmpegel der Anlage senken will, mit Kompensationselementen an die Leitungen angeschlossen ist, um die Schwingungen aufzunehmen;
- die Pumpen und die Rohrleitungen gegen Frost geschützt sind, wenn Umgebungstemperaturen unter 0°C möglich sind.

ACHTUNG Die Leitungen müssen in der Nähe des Pumpenkörpers abgestützt werden, weil dieser absolut nicht als Stütze verwendet werden darf. Die Kräfte (F) und die Momente (M), die von den Leitungen übertragen werden, beispielsweise infolge der Wärmeausdehnung, des Eigengewichts, des Fehlens von Dehnungsfugen, dürfen sich nicht auf den Saug- und den Druckstutzen auswirken.

5.3 Mechanische Anschlüsse

Zusammenbau von Pumpe und Elektromotor

Falls die Elektromotorpumpe noch zusammenzubauen ist, geht man folgendermaßen vor:

- 1) die Pumpe in der senkrechten Position abstützen;
- 2) Die zusammenzufügenden Stellen gründlich reinigen und die Schutzvorrichtungen entfernen
- 3) die Schrauben der beiden Kupplungshälften lockern;
- 4) den Motor anhand der Anschlagstellen, mit denen er versehen sein muß, an der Pumpe anflanschen;
- 5) Die Pumpenwelle durch Abhebeln des Pumpenträgers und Drücken unter der Kupplung heben, wobei man die Kupplung auf dem Motorüberstand auf der Hälfte des gemessenen Axialspiels blockiert, um dann die Schrauben zur Paarung der beiden Kupplungshälften fest anzuziehen



- 6) Das Schutzblech montieren.

Installation der Elektropumpe am Untergrund

Die Elektropumpe muß auf einer robusten und stabilen Fläche mit den vorgesehenen Verankerungsbohrungen starr verankert werden.

Um keine Biegespannung auf das Pumpengehäuse zu übertragen, sind etwaige Fluchtabweichungen zwischen den Verankerungsstellen und der Auflagefläche mit Paßscheiben auszugleichen.

ACHTUNG Im Falle von vertikaler und Außeninstallation ist ein Elektromotor mit Schutzdach erforderlich.

5.4 Hydraulische Anschlüsse

Der Anschluss am Saug- und Druckflansch erfolgt unter Benutzung von Gegenflanschen (siehe Kapitel 11 "Technische Daten, Abmessungen und Gewichte").

Die Leitungen müssen an die Pumpe angeschlossen sein, damit die Wasserströmungsrichtung den Pfeilen entspricht, die auf dem Gussteil des Pumpensockels vorhanden sind.

5.5 Elektrische Anschlüsse und Informationen



Die elektrischen Anschlüsse müssen durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden, wobei alle geltenden Unfallverhütungsnormen und die elektrischen Schaltpläne beachtet werden müssen, die in diesem Handbuch stehen und den Schaltschränken beiliegen.

Alle grüngelben Erdungsleiter müssen am Erdungskreis der Anlage angeschlossen werden, bevor die anderen Leiter angeschlossen werden, während sie beim Abtrennen des elektrischen Motors nach den anderen Leitern abzutrennen sind. Die freien Kabelenden dürfen nie in Wasser eingetaucht werden oder auf irgendeine Weise naß werden.

Elektrische Ausrüstung



Sicherstellen, daß der Schaltschrank den geltenden Unfallverhütungsbestimmungen entspricht, und insbesondere eine Schutzart aufweist, die dem Installationsort entspricht.

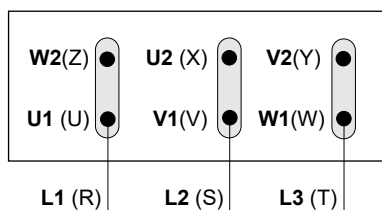
Die elektrische Ausrüstung sollte immer in trockenen und gut belüfteten Räumen installiert werden, die keine extremen Raumtemperaturen aufweisen (Bsp.: -20 °C bis +40 °C). Andernfalls sind Spezialausführungen zu verwenden.

ACHTUNG

Eine unterdimensionierte elektrische Ausrüstung oder eine Ausrüstung schlechter Qualität führt zum vorzeitigen Verschleiß der Schaltstücke und dies bewirkt eine ungleichmäßige Verteilung der Stromzufuhr des Motors, so daß dieser beschädigt werden kann. **Die Benutzung von INVERTER und SOFT-STARTER kann, wenn diese Benutzung nicht korrekt ausgelegt und angewendet wird, das Pumpwerk beschädigen. Wenn die Ursachen für diese Störungen unbekannt sind, wenden Sie sich an das Caprari-Konstruktionsbüro.** Die Installation einer elektrischen Ausrüstung guter Qualität ist gleichbedeutend mit sicherem Betrieb. Sicherstellen, daß sie mit allen Komponenten ausgestattet ist, für einen korrekten und sicheren Gebrauch des Produktes erforderlich sind (Bsp.: Haupttrennschalter, Relais mit Schnellauslösung, manueller Rückstellung bei kompensierter Raumtemperatur, etc.).

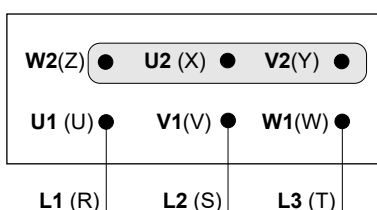
Dreiecksschaltung

(Elektromotorpumpe Typ CVX...T22...
Stromversorgung 400V - 50Hz)



Sternschaltung

(Elektromotorpumpe Typ CVX...T21...
Stromversorgung 400V - 50Hz)



Inbetriebnahme Y / Δ

Die kurzschlußblättchen werden entfernt und Anlasser ausgehenden Kabel an die gleichnamigen Klemmbretter des Motors angeschlossen.

Speisespannung

ACHTUNG Prüfen, daß die Spannung und die Frequenz, mit denen der Motor gespeist wird, je nach Stern- oder Dreieckschaltung den Werten entsprechen, die auf dem Typenschild des Motors stehen. Insbesondere ist zu wissen, daß die Dreieckschaltung sich immer auf den unteren Wert der beiden möglichen Speisespannungen bezieht, während das Verhältnis zwischen den beiden Spannungen bei Sternschaltung bei 1,73 liegt.

Für die Motoren mit Spannung 230/400 V oder 400/700 V ist eine Abweichung von $\pm 10\%$ zulässig, weil sie auch bei Spannungen von 220, 240, 380 und 415 V $\pm 5\%$ verwendet werden können.

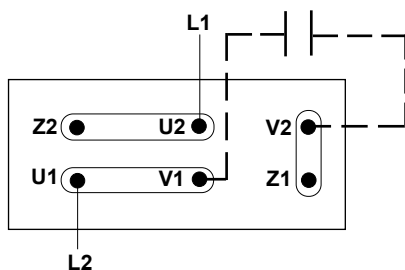
Drehrichtung (für Drehstrommotoren)

ACHTUNG Der Motor kann beschädigt werden, wenn seine Drehrichtung falsch ist, weil die Stromaufnahme der Pumpe in solchen Fällen größer als vorgesehen ist.

Die Drehrichtung muß auf ihre Korrektheit geprüft werden (im Gegenurzeigersinn für die Pumpe, von der Kupplungsseite her betrachtet, oder für den Motor von der Seite des Lüfterrades):



- 1) die Pumpe und die Leitung mit Wasser füllen (vgl. Prozedur im Abschnitt 6.1 "Inbetriebnahme");
- 2) den Schieber in der Druckleitung schließen und die Elektropumpe ein paar Augenblicke lang laufen lassen;
- 3) wenn die Drehrichtung falsch ist, die Stromversorgung abtrennen und zwei der drei Leiter umklemmen.



Für Einphasenmotoren

Einphasenanschluß ist der richtige Drehsinn werkseitig voreingestellt (im Gegenurzeigersinn für die Pumpe, von der Kupplungsseite her betrachtet, oder für den Motor von der Seite des Lüfterrades). Auf jeden Fall Schema im Motorklemmenkasten beachten.

Phasenungleichheit

Die Stromaufnahme jeder Phase prüfen. Die etwaige Unsymmetrie darf nicht größer als 5% sein.



Falls höhere Werte gemessen werden, die vom Motor und/oder dem Stromnetz verursacht sein können, ist die Stromaufnahme bei den anderen beiden Anschlußkombinationen Motor/Netz zu prüfen, wobei allerdings zu beachten ist, daß die Drehrichtung nicht umgekehrt wird. Der optimale Anschluß ist der, bei dem die Phasenungleichheit so klein wie möglich ist. Wenn die höchste Stromaufnahme immer auf der gleichen Phase der Leitung vorliegt, ist die Hauptursache für das Ungleichgewicht im Stromversorgungsnetz zu suchen.

6 BENUTZUNG UND INSTANDHALTUNG

6.1 Inbetriebnahme

ACHTUNG

Vor dem Starten ist die Pumpe immer zu füllen, indem man die Luft, die in ihr und den Leitungen enthalten ist, abläßt. Wenn die Pumpe nicht unter der Wasserlinie installiert ist, muß man folgendermaßen vorgehen:

- 1) Die Entlüftung auf dem oberen Träger der Pumpe öffnen
- 2) Wasser in die Anlage einlaufen lassen, bis es aus der Entlüftung austritt
- 3) Die Entlüftung und den Stopfen, durch den man das Wasser eingelassen hat, verschließen.

Wenn die Pumpe unter dem Wasserspiegel installiert ist:

- 1) Die Entlüftung auf dem oberen Träger öffnen und das Förderventil schließen.
- 2) Das Saugventil langsam öffnen, bis Wasser aus der Entlüftung austritt.
- 3) Die Entlüftung schließen und das Saugventil ganz öffnen.

ACHTUNG

Für die Prüfungen bei der ersten Inbetriebnahme wird auf den Abschnitt 6.2 "Instandhaltung und Prüfungen" verwiesen.

Wenn die Elektropumpe beim Starten Anlaufschwierigkeiten hat, sind wiederholte Startversuche zu vermeiden, weil die Elektromotorpumpe dadurch beschädigt werden könnte. Man sollte dagegen die Störungsursache suchen und beseitigen.

Wenn eine Anlaufschaltung für indirektes Einschalten verwendet wird, muß der Einschwingzustand beim Anlauf kurz sein und darf nie länger als ein paar Sekunden dauern.

Allgemeine Vorschriften für den Einsatz des WECHSELRICHTERS

- Während des Starts und/oder Einsatzes darf die Mindestfrequenz nicht unter 70 % der Nennfrequenz liegen, und das Verhältnis Spannung/Frequenz ist konstant zu halten
- Zeit der Beschleunigungsrampe maximal 3 Sekunden
- Maximale Verlangsamungszeit entsprechend dem Doppelten der Beschleunigungszeit
- **Maximale Schaltfrequenz Inverter ≤ 5 kHz**

Allgemeine Vorschriften für den Einsatz des SOFT-STARTERS:

- Die Vorrichtung SOFT-STARTER muss den Start mit Spannungsrampe oder mit konstantem Strom vornehmen
- Die Vorrichtung SOFT-STARTER darf den Start nicht mit Spannungsrampe oder mit konstantem Strom vornehmen
- Mindest-Anlaufspannung $V_s = 60 \% V_n$
- Mindest-Anlaufstrom $I_s = 400 \% I_n$
- Zeit der Beschleunigungsrampe maximal 3 Sekunden
- Maximale Verlangsamungszeit entsprechend dem Doppelten der Beschleunigungszeit
- Verlangsamungsmethode oder mit Freilauf oder Spannungsrampe, nicht mit Bremsung
- Stellen Sie stets sicher, dass der Soft-Starter ausgeschlossen ist, nachdem die Startphase des Aggregats beendet wurde.

Bei Betriebsstörung einer Installation, die einen Start mit dem Soft Starter oder Wechselrichter vorsieht, ist, sofern möglich, der Betrieb des Elektropumpenaggregats zu überprüfen, indem es direkt an das Netz (oder ein anderes Gerät) angeschlossen wird.

Für alle anderen, nicht in diesem Handbuch enthaltenen Informationen ist Bezug auf die Gebrauchs- und Wartungsanleitung des Herstellers des Elektromotors zu nehmen.

6.2 Instandhaltung und Prüfungen

ACHTUNG

Wenn das Produkt erst einmal installiert ist, verlangt es keine besondere Wartung. Es ist dagegen empfehlenswert, regelmäßige Kontrolle durchzuführen, bei der ersten Inbetriebnahme und dann jeweils alle 1000÷1500 Betriebsstunden. Dabei ist folgendes zu prüfen:

- die Größen prüfen, die in den "Betriebsnotizen" stehen (vgl. Kapitel "Zusammenfassung der Betriebsdaten");
- sicherstellen, daß die Stromaufnahme, insbesondere zu Beginn des Betriebs, nicht über den Typenschildwerten liegt;
- die Sauberkeit des Systems und die Motorkühlung prüfen.

Falls Betriebsstörungen vorkommen, gehen Sie gemäß der Anweisungen dieses Handbuchs vor.

6.3 Wartung



Die Wartung und die etwaige Reparatur der Elektromotorpumpe dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden. Die außerordentliche Wartung muß durch eine autorisierte Fachwerkstatt vorgenommen werden.

Ausbau



Falls das Produkt aus der Anlage ausgebaut werden muß, ist das Gewicht und die Standsicherheit der einzelnen Komponenten zu beachten, die von Mal zu Mal ausgebaut werden (vgl. Kapitel 4 "Lagerhaltung und Transport").

ACHTUNG

Wenn die Gleitringdichtung ausgetauscht werden muss, wenden Sie sich an einen spezialisierten Betrieb.

Bei CVX-Aggregaten mit $P_2 \geq 11$ kW kann mechanische Dichtung ohne Demontage des Motors ausgetauscht werden.

Um den Verlust jeder Form der Garantie oder Haftung des Herstellers zu vermeiden, sind für die Reparaturen ausschließlich Originalersatzteile von Caprari zu verwenden.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen bei Caprari S.p.A. oder den autorisierten Servicezentren sind folgende Angaben zu machen:

- 1 - komplette Typenbezeichnung;
- 2 - Baujahr und/oder Serien-Nr. und/oder Auftragsnummer, wenn vorliegend;
- 3 - Benennung und Best.Nr. des Einzelteils, die im Ersatzteilkatalog stehen (kann bei den autorisierten Servicezentren eingesehen werden);
- 4 - erforderliche Menge der bestellten Teile.

6.4 Nichtbenutzung

Wenn die Pumpe längere Zeit außer Betrieb war, muss man vor der erneuten Inbetriebnahme prüfen, dass der Rotor sich drehen kann und der hydraulische Teil mit Wasser gefüllt ist. Für weitere Bestimmungen im Kapitel 4 "Lagerhaltung und Handling" nachlesen.

Wenn die Pumpe nicht benutzt wird und es besteht Frostgefahr, muss man die Flüssigkeit ganz aus ihr ablassen.

7 AUSSERBETRIEBSETZUNG UND ABRÜSTUNG

Bei der Abrüstung der Elektromotorpumpe muß der Bediener alle Phasen der Außerbetriebsetzung und des Auseinandernehmens durchführen, wobei alle vor Ort geltenden Bestimmungen und Normen zur Entsorgung zu beachten sind.

Entsorgung des Produkts am Ende seiner Lebensdauer

INFORMATION FÜR BENUTZER nach Art. 14 der RICHTLINIE 2012/19/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE)



Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Elektro- oder Elektronikgerät (WEEE) oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt gesammelt werden muss und nicht zusammen mit anderen gemischten Stadtabfällen entsorgt werden darf.

EEE FÜR DEN HAUSHALT

Bitte wenden Sie sich an Ihre Gemeinde oder örtlichen Ämter, um alle Informationen zu den in Ihrem Gebiet verfügbaren Sammelsystemen zu erhalten. Der Verkäufer des neuen Geräts ist verpflichtet, das alte Gerät kostenlos zu übernehmen, wenn ein gleichwertiges Gerät bei ihm erworben wird, um die korrekte Wiederverwertung/Entsorgung einleiten zu können. In Italien gelten Elektropumpen mit Einphasenmotor als Haushalts-Elektrogeräte, in anderen europäischen Nationen muss diese Klassifizierung überprüft werden.

EEE FÜR DEN PROFESSIONELLEN EINSATZ

Die getrennte Sammlung dieses Geräts am Ende seiner Lebensdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer, der dieses Gerät abgeben möchte, kann sich daher an den Hersteller wenden und das System befolgen, das dieser für die getrennte Sammlung von am Ende ihrer Lebensdauer angelangten Geräten anwendet, oder selbst eine für die entsprechende Verwaltung autorisierte Entsorgungskette wählen. Auf jedem Fall muss der Benutzer die in der Richtlinie 2012/19 /EU festgelegten Rückgabebedingungen einhalten.

Die widerrechtliche Entsorgung des Produkts durch den Benutzer zieht die Auferlegung der gesetzlich vorgesehenen Strafen nach sich.

8 GARANTIE

Für das hier beschriebene Produkt gelten die gleichen allgemeinen Verkaufs- und Lieferbestimmungen wie für alle anderen Produkte der **Caprari S.p.a.** Eine der grundlegenden Bedingungen für die etwaige Garantiegewährung ist die Beachtung jedes einzelnen Punktes der beiliegenden Dokumentation und der besten hydraulischen und elektrotechnischen Normen, die eine Voraussetzung für die ordnungsgemäße Funktion des Produktes sind. Eine durch Verschleiß und/oder Korrosion bedingte Betriebsstörung fällt nicht unter Garantieanspruch. Für die Anerkennung der Garantie ist zudem erforderlich, daß das Produkt zunächst durch die betriebsinternen Techniker von Caprari oder die Techniker der autorisierten Servicezentralen kontrolliert wird. Die Nichtbeachtung der Angaben in der Dokumentation des Produktes führt zum Verfall jeglicher Form der Garantie oder Haftung.

9 FEHLERSUCHE:

Störungen	Mögliche Ursachen	Abhilfe
1. Die Elektropumpe läuft nicht an.	1.1. Der Wahlschalter steht auf OFF. 1.2. Der Motor wird nicht gespeist. 1.3. Die automatischen Steuervorrichtungen (Standsschalter, interner Motorschutzschalter etc.) geben kein Freigabesignal.	1.1. Auf ON stellen. 1.2. Prüfen, ob die elektrische Ausrüstung unversehrt ist. Prüfen, ob die Stromversorgung vorhanden ist. 1.3. Auf die Rückkehr der Betriebsbedingungen warten oder die Funktionstüchtigkeit der Automatismen prüfen.
2. Die Sicherungen brennen beim Starten durch.	2.1. Sicherungen falscher Eichung. 2.2. Unzureichende elektrische Isolierung. 2.3. Speisekabel beschädigt.	2.1. Sicherungen durch andere ersetzen, die zur Stromaufnahme des Motors passen. 2.2. Den Isolationswiderstand mit einem Ohmmeter prüfen. Falls erforderlich den Elektromotor prüfen oder ersetzen. 2.3. Kabel reparieren oder ggf. ersetzen.
3. Das Überlastrelais spricht nach wenigen Sekunden Betrieb an.	3.1. Nicht alle Phasen des Motors erhalten volle Spannung. 3.2. Stromaufnahme ungleichmäßig auf die Phasen verteilt. 3.3. Die Stromaufnahme ist nicht normal. 3.4. Relais falsch geeicht. 3.5. Der Rotor des Aggregats ist blockiert. 3.6. Die Speisespannung ist nicht richtig für den Motor.	3.1. Die Unversehrtheit der elektrischen Ausrüstung prüfen. Prüfen, ob alle Anschlüsse auf der Klemmenleiste angezogen sind. Die Speisespannung prüfen. 3.2. Die Ungleichheit der Phasen nach der Prozedur im Abschnitt 5.5 'Elektrische Anschlüsse und Auskünfte' prüfen. Den Motor reparieren oder, falls erforderlich, ersetzen. 3.3. Prüfen, ob die Stern-/Dreieckschaltung richtig ist. 3.4. Stromstärke der Eichung prüfen. 3.5. Die Stromversorgung unterbrechen und versuchen, den Rotor von Hand freizubekommen. Das Aggregat notfalls an das autorisierte Servicezentrum schicken. 3.6. Motor ersetzen oder andere Stromversorgung wählen.
4. Das Überlastrelais spricht nach wenigen Minuten Betrieb an.	4.1. Relais falsch geeicht. 4.2. Die Netzspannung ist zu klein. 4.3. Die Stromaufnahme ist auf den Phasen unsymmetrisch. 4.4. Die Stromaufnahme ist nur normal. 4.5. Die Elektropumpe dreht sich nicht frei wegen Vorhandenseins von Reibstellen. 4.6. Temperatur des Schaltschranks zu hoch. 4.7. Der Motor dreht sich in der falschen Richtung.	4.1. Vgl. 3.4. 4.2. Stromnetz auf Verlust prüfen. Wenden Sie sich falls erforderlich an das E-Werk. 4.3. Vgl. 3.2. 4.4. Vgl. 3.3. 4.5. Das Aggregat an das autorisierte Servicezentrum schicken. 4.6. Prüfen, ob das Relais für kompensierte Raumtemperatur ist. Schaltschrank gegen Sonne und Hitzeeinwirkung schützen. 4.7. Zwei der drei Phasen umklemmen.

Störungen	Mögliche Ursachen	Abhilfe
5. Die Elektropumpe hat eine zu schwache Förderleistung.	5.1. Luft am Eingang des Saugstutzens. 5.2. Der Motor dreht sich in der falschen Richtung. 5.3. Das Rückschlagventil ist in halbgeschlossener Stellung blockiert. 5.4. Elektropumpe verschlissen. 5.5. Schieber teilweise geschlossen. 5.6. Pumpe funktioniert mit Kavitation.	5.1. Den Wasserspiegel am Saugstutzen erhöhen. 5.2. Zwei der drei Phasen umklemmen. 5.3. Das Ventil von der Leitung abbauen und prüfen. 5.4. Die Pumpe an das autorisierte Servicezentrum schicken. 5.5. Schieber öffnen. 5.6. Den Saugdruck mit dem NPSH-Werten in der spezifischen Fachliteratur vergleichen.
6. Die Elektropumpe läuft zwar, fördert aber absolut kein Wasser.	6.1. Pumpe leergelaufen, weil Wasserspiegel zu niedrig ist. 6.2. Pumpe wegen zu großer Fördermenge leergelaufen. 6.3. Das Rückschlagventil ist in geschlossener Stellung blockiert. 6.4. Absperrschieber geschlossen. 6.5. Elektropumpe zu stark verschlissen.	6.1. Vgl. 5.1. 6.2. Auslegung des Produktes neu prüfen. Fördermenge verringern, indem der Schieber in der Druckleitung teilweise geschlossen wird. 6.3. Vgl. 5.3. 6.4. Absperrschieber regeln. 6.5. Vgl. 5.4.
7. Die Elektropumpe läuft laut und vibriert.	7.1. Anlage falsch installiert. 7.2. Wasser mit hohem Gasgehalt. 7.3. Welle und Führungslager verschlissen. 7.4. Verankerung der Pumpe am Boden nicht korrekt. 7.5. Verschleiß der Wellenlager. 7.6. Pumpe funktioniert mit Kavitation. 7.7. Leitungen übertragen zu starke Belastung auf Pumpengehäuse.	7.1. Vgl. 5.1. 7.2. Vgl. 5.1. 7.3. Vgl. 5.4. 7.4. Gemäß der Angaben im Abschnitt 5.3 "Mechanische Anschlüsse" prüfen. 7.5. Pumpe an ein autorisiertes Servicezentrum einschicken. 7.6. Vgl. 5.6. 7.7. Die Pumpe mit schwingungsdämpfenden Kupplungen an die Leitungen anschließen.
8. Elektropumpe kommt nicht automatisch zum stehen.	8.1. Förderleistung der Elektropumpe zu gering. 8.2. Die automatischen Steuervorrichtungen (Standshalter etc.) geben kein Freigabesignal.	8.1. Auslegung der Elektropumpe erneut prüfen. Vgl. auch 5.3. - 5.4. - 5.5. 8.2. Vgl. 1.3.
9. Die hydraulische Dichtung auf der Welle tropft zu stark.	9.1. Die hydraulische Dichtung ist nicht mehr funktionstüchtig. 9.2. Die Welle vibriert wegen Verschleiß der Lager.	9.1. Wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt. 9.2. Die Pumpe an ein autorisiertes Servicezentrum einschicken.



Se a bomba for fornecida pela Caprari sem motor eléctrico:

- respeite as especificações de compra do motor apresentadas na "Tabela de motores" no capítulo 11 "Dados técnicos, dimensões e pesos";
- respeite as especificações de montagem fornecidas no parágrafo 5.3 "Conexões mecânicas";
- é proibido pôr em funcionamento a máquina assim montada antes que a mesma tenha sido declarada em conformidade com o disposto nas Directivas pertinentes

ÍNDICE

1 -	Informações gerais	pág. 42
2 -	Segurança	pág. 44
3 -	Descrição do produto e utilização	pág. 44
4 -	Armazenagem e movimentação	pág. 44
5 -	Montagem e instalação	pág. 45
6 -	Uso e gestão	pág. 47
7 -	Desactivação e desmantelamento	pág. 47
8 -	Garantia	pág. 48
9 -	Causas de funcionamento irregular	pág. 48
10 -	Nomenclatura / Secções típicas	pág. 66
11 -	Dados técnicos, dimensões e pesos	pág. 68
	Declaração de conformidade (removível)	pág. 77
	Ref. Caprari e revendedor e/ou assistência	

1. INFORMAÇÕES GERAIS

1.1 Símbolos adoptados



As instruções fornecidas na documentação e referentes à segurança são acompanhadas deste símbolo. A sua não observação pode expor o pessoal a riscos para a sua saúde.



As instruções fornecidas na documentação e referentes à segurança eléctrica são acompanhadas deste símbolo. A sua não observação pode expor o pessoal a riscos de natureza eléctrica.

ATENÇÃO

As instruções fornecidas na documentação e acompanhadas desta indicação representam as advertências principais para uma instalação correcta, funcionamento, conservação e desactivação do grupo electrobomba. Todavia, isso não exime o utilizador, para obter uma gestão segura e fiável do produto durante toda a sua vida útil, de respeitar todas as indicações fornecidas na documentação.



Leia o manual de uso e manutenção.

Cuidado com as peças rotativas.

1.2 Informações gerais

Verifique se o material citado na guia de entrega corresponde ao efectivamente recebido, e se não sofreu danos.

Antes de fazer qualquer operação no grupo adquirido, deverá consultar todas as instruções fornecidas na documentação que o acompanha.

O manual e todo o material de documentação fornecido, por fazerem parte integrante do produto, devem ser conservados de modo a ficarem disponíveis para consulta durante todo o tempo de vida útil do produto.

É proibida a reprodução sob qualquer forma, total ou parcial, desta documentação, salvo autorização expressa por escrito pelo fabricante.

1.3 Exemplos de placa de identificação da electrobomba

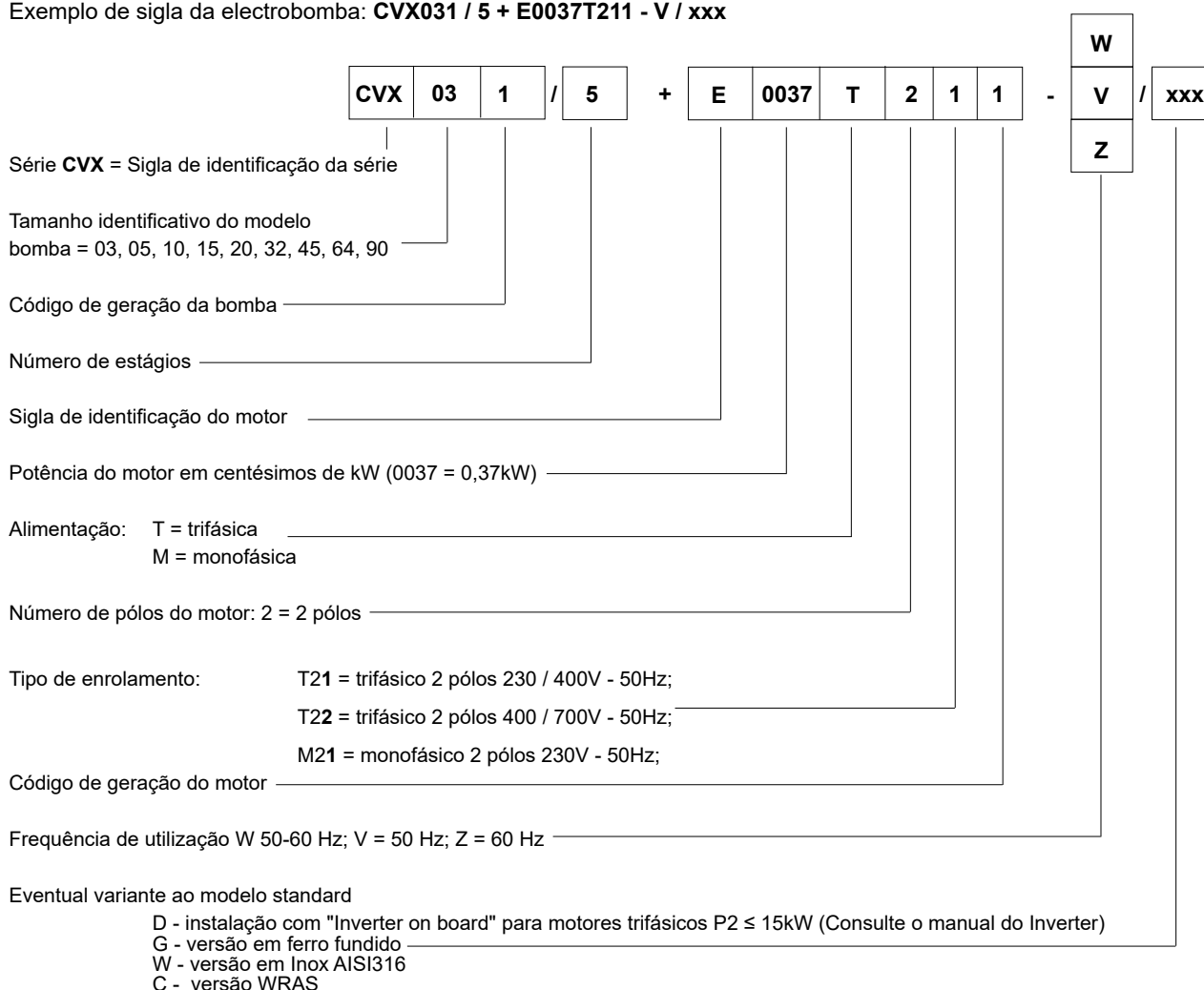
Serial N°	N.º de Série e/ou Código do Cliente e/ou N.º da Encomenda		
Type	Sigla completa da electrobomba	Q [l/s]	Caudal mínimo e caudal máximo de trabalho
H [m]	Altura manométrica máxima e altura manométrica mínima de trabalho	H max [m]	Altura manométrica máxima
Código de saída			
Weight kg	Peso	kW	Potência do motor
ηBEP %	Eficiência da bomba	MEI	Índice mínimo de eficiência

1.4 Exemplos de placa de identificação do motor

TIPO	Sigla completa do motor	U [V]	Tensão nominal de alimentação
N°	N.º de Série e/ou N.º do Cliente	~	Corrente alterna
I [A]	Corrente consumida nominal	f [Hz]	Frequência
P₂ [kW]	Potência nominal fornecida	n [min -1]	Número de rotações por minuto
cos φ	Factor de potência	S1	Serviço contínuo
IPxx	Grau de protecção do motor	I. Cl.	Classe de isolamento
°C	Máxima temperatura ambiente	[Kg]	Peso do motor

1.5 Exemplos de sigla da electrobomba

Exemplo de sigla da electrobomba: **CVX031 / 5 + E0037T211 - V / xxx**



1.6 Advertências

Uma leitura atenta da documentação que acompanha o produto permite operar em condições de completa segurança e obter os melhores benefícios que o produto é capaz de oferecer. As instruções fornecidas a seguir referem-se ao produto na versão standard e a funcionar nas condições normais. Eventuais especificações especiais, identificadas na sigla do produto, podem determinar uma correspondência não completa das informações apresentadas (quando necessário, o manual será complementado com informações suplementares). No âmbito da nossa política de melhoramento contínuo dos produtos, os dados indicados na documentação e no próprio produto podem ser sujeitos a modificações sem aviso prévio do fabricante. A não observação de todas as indicações contidas nesta documentação ou uma utilização imprópria ou ainda modificações não autorizadas no produto, acarretam a caducidade de todas as formas de garantia e exoneram o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos a pessoas, animais ou bens materiais.

ATENÇÃO Nunca ponha a funcionar o grupo a seco porque os rolamentos da bomba e o empanque mecânico são lubrificados pelo próprio líquido bombeado. Ademais, o funcionamento a seco acarreta danos nas partes hidráulicas internas.

2 SEGURANÇA



Antes de executar qualquer operação no produto, certifique-se de que as partes eléctricas da instalação na qual irá funcionar não estão ligadas à rede de alimentação.

O produto descrito neste manual destina-se ao uso industrial, ao abastecimento, a sistemas de rega ou similares; pelo que as operações de movimentação, instalação, manutenção, possível reparação e desactivação devem ser realizadas por pessoal especializado com qualificação adequada e munido de equipamento apropriado, que tenha estudado e compreendido o conteúdo deste manual e da eventual outra documentação que acompanha o produto. A condução do produto, desde que sejam respeitadas as condições anteriores, pode ser feita também por pessoal não especializado.

Durante cada operação, é necessário respeitar todas as indicações de segurança, de prevenção de acidentes e de medidas antipoluição fornecidas na documentação e todas as eventuais disposições locais mais restritivas nesta matéria. Preste atenção porque o motor, e a bomba quando funciona com água quente, podem atingir temperaturas superficiais perigosas para a pele. Em caso de incêndio no equipamento eléctrico, não utilize água para o apagar.

Por motivos de segurança e para assegurar as condições de garantia, uma avaria ou uma variação repentina dos desempenhos do produto acarretam a proibição ao comprador de utilização do mesmo.

A instalação deve ser realizada de modo a impedir contactos acidentais perigosos para pessoas, animais e objectos com o produto. Devem ser preparados procedimentos de controlo e manutenção para evitar qualquer tipo de risco decorrente de uma eventual ineficiência do produto. Para proceder a uma movimentação e armazenagem seguras, consulte o capítulo "Armazenagem e movimentação".

3 DESCRIÇÃO DO PRODUTO E UTILIZAÇÃO

3.1 Características técnicas e de funcionamento

A bomba é composta por vários impulsores centrífugos dispostos em série que funcionam com sentido de rotação anti-horário, observando-a pelo lado do motor eléctrico. Este último é fechado e tem grau de protecção IP55 (segundo a norma EN 60034-5). Quando o produto é instalado de acordo com as indicações fornecidas neste manual e respeitando os esquemas previstos, o nível de pressão acústica emitido pela máquina atinge os valores de prudência em dB(A) apresentados nas tabelas contidas no capítulo 11 "Dados técnicos, dimensões e pesos".

Nomeadamente:

- a determinação do ruído foi realizada segundo a norma ISO 3746;
- os pontos de medição, segundo a Directiva CE, a 1 metro da superfície de referência da máquina e a 1,6 metros de altura do chão ou da plataforma de acesso;
- a zona com o valor máximo situa-se no lado da ventoinha do motor eléctrico;
- os valores têm uma tolerância de ± 3 dB(A);
- os valores da bomba são medidos no ponto de rendimento máximo;
- os valores do motor são medidos com funcionamento em vazio.

3.2 Sectores de utilização

O produto na versão standard foi concebido para a bombagem de água limpa a partir de tanques de recolha ou para a sobre-elevação de pressão.

3.3 Contra-indicações: ATENÇÃO

O produto na versão standard não é adequado para:

- um funcionamento a seco. Respeitar o campo de funcionamento indicado no catálogo e, de qualquer maneira, não descer abaixo dos seguintes caudais mínimos: CVX03 = 0,1 l/s, CVX05 = 0,2 l/s, CVX10 = 0,3 l/s, CVX15 = 0,5 l/s, CVX20 = 0,6 l/s, CVX32 = 1,1 l/s, CVX45 = 1,3 l/s, CVX64 = 1,7 l/s, CVX90 = 2,5 l/s, CVX120 = 3,3 l/s, CVX150 = 4,2 l/s.

- a bombagem de líquidos diferentes de água limpa, química e mecanicamente não agressiva;
- a bombagem de líquidos com uma temperatura superior a 90°C (194°F).



- a bombagem de líquidos inflamáveis;
- um funcionamento em locais classificados com risco de explosão;

- um funcionamento em circuito fechado durante mais de 2 minutos
- um funcionamento com uma intermitência acentuada (número máximo de arranques/hora uniformemente repartidos igual a 30);
- um funcionamento a níveis altimétricos superiores a 1000 m (pode variar em função do motor utilizado);
- um funcionamento à temperatura ambiente superior a 40 °C (pode variar em função do motor eléctrico utilizado);
- uma pressão na aspiração inferior ao NPSH requerido (consulte a documentação técnica ou de venda da Caprari);
- uma pressão máxima na aspiração superior a 10 bar (compativelmente com a pressão de funcionamento);
- uma pressão de funcionamento superior a 25 bar para CVX03, CVX05, CVX10, CVX15, CVX20, 30 bar para CVX32, CVX64, CVX90, CVX120, CVX150 e 33 bar para CVX45.



Verifique também a conformidade do produto com as eventuais restrições locais em vigor.

4 ARMAZENAGEM E MOVIMENTAÇÃO

Conserve o produto num local seco e sem poeira.



Preste atenção a eventuais instabilidades que possam ser causadas por um posicionamento impróprio do produto.

ATENÇÃO

Para uma armazenagem segura após uma instalação anterior, a bomba deve ser submetida a uma limpeza perfeita (evitando severamente o emprego de derivados de hidrocarbonetos).



O produto deve ser manipulado com cuidado e atenção, empregando equipamentos de elevação e aperto adequados e em conformidade com as normas de segurança:
bomba = utilize como pontos de engate a flange para o motor eléctrico;
electrobomba e motor eléctrico = utilize os pontos de engate dos quais o motor deve estar provido.
Para conhecer o peso de cada componente, consulte os dados fornecidos no capítulo 11 "Dados técnicos, dimensões e pesos".

ATENÇÃO Certifique-se de que o motor eléctrico nunca fique exposto a agentes atmosféricos que o possam danificar (verifique a compatibilidade do ambiente com o grau de protecção indicado na placa de identificação do motor eléctrico).

5 MONTAGEM E INSTALAÇÃO

Não abandone no ambiente o material utilizado para a embalagem e respeite as normas de eliminação e medidas antipoluição locais em vigor.

5.1 Verificações preliminares

ATENÇÃO Controlar sempre a livre rotação da electrobomba actuando no acoplamento de ligação ou, para o grupo não montado, na extremidade do veio da bomba e do veio do motor, tomando cuidado para não os danificar.

5.2 Características da instalação

Certifique-se de:

- que a pressão na aspiração da boca da bomba seja capaz de satisfazer as condições de NPSH requeridas (consulte a documentação técnica específica);
- que, para a bombagem a partir de tanque de recolha, o nível dinâmico mínimo da água seja capaz de evitar a formação de um turbilhão (nível de submersão mínima indicativo de 0,5 m).

Assegure-se de que a tubagem de saída está provida de:

- uma válvula de retenção com fecho rápido, para preservar a bomba contra possíveis golpes de aríete;
- uma válvula de seccionamento para regular o caudal de funcionamento;
- um manómetro.

Certifique-se de que a tubagem de aspiração:

- não permita a estagnação de eventuais bolsas de ar;
- esteja provida de uma válvula de fundo, se a bomba estiver instalada acima da altura de líquido, para permitir a sua purga (consulte o parágrafo 6.1 "Arranque").

Certifique-se ainda de que:

- em caso de instalação num local fechado, seja garantida uma ventilação capaz de evitar um aumento da temperatura do ar;
- o grupo seja instalado de modo a poder ser facilmente inspeccionado e seja possível a desmontagem do motor eléctrico;
- caso se pretenda reduzir o nível de ruído emitido pelo equipamento, a bomba seja ligada às tubagens mediante compensadores para a absorção das vibrações;
- a bomba e as tubagens estejam protegidas do gelo caso possam verificar-se temperaturas ambiente inferiores a 0 °C.

ATENÇÃO As tubagens devem ficar suportadas nas proximidades do corpo da bomba porque este último não deve, em nenhum caso, servir de ponto de apoio. Não podem actuar na boca de aspiração e na boca de saída as forças (F) e os momentos (M) transmitidos pelas tubagens, por exemplo por causa de dilatação térmica, peso próprio, desalinhamentos, ausência de juntas de dilatação ou outro.

5.3 Conexões mecânicas

Montagem bomba-motor eléctrico

Se o grupo bomba-motor tiver de ser montado, proceda executando as seguintes operações:

- 1) apoie a bomba na posição vertical
- 2) limpe bem as superfícies de acoplamento e tire as protecções;
- 3) alivie os parafusos de fixação dos dois semi-acoplamentos;
- 4) eleve o motor pelos pontos de engate próprios e acople-o à bomba mediante a flange;
- 5) exercendo a acção de alavanca no suporte da bomba e empurrando por baixo do acoplamento, eleve o veio da bomba bloqueando o acoplamento na saliência do motor, à metade da folga axial medida, e aperte bem os parafusos de fixação dos dois semi-acoplamentos;



- 6) monte a chapa de protecção.

Instalação da electrobomba sobre uma base

A electrobomba deve ser fixada rigidamente sobre uma superfície de apoio estável e robusta, mediante os orifícios de fixação previstos.

Para não transmitir tensões de flexão ao corpo da bomba, ajuste os eventuais problemas de alinhamento entre os pontos de fixação e a superfície de apoio com calços.

ATENÇÃO Em caso de instalação na vertical e ao ar livre, é necessário um motor eléctrico equipado com teto.

5.4 Conexões hidráulicas

A conexão à boca de aspiração e de saída é feita mediante contra-flanges (consulte o capítulo 11 "Dados técnicos, dimensões e pesos").

As tubagens devem ser ligadas à bomba de modo que o fluxo da água tenha a direcção indicada pelas setas presentes na fusão da base da bomba.

5.5 Conexões e informações eléctricas

As conexões eléctricas devem ser feitas por pessoal qualificado, respeitando à risca todas as normas nacionais de prevenção de acidentes em vigor e seguindo as indicações dos esquemas eléctricos reproduzidos no manual e dos que acompanham os quadros de comando.



Todos os condutores de terra de cor amarelo-verde devem ser ligados ao circuito de ligação à terra da instalação antes da conexão dos outros condutores; por outro lado, quando se desliga o motor electricamente, devem ser desconectados por último. As extremidades livres dos cabos eléctricos nunca devem ficar submersas ou molhadas, em caso algum.

Quadro eléctrico

Certifique-se de que o quadro eléctrico de comando satisfaz as normas e disposições para a prevenção de acidentes em vigor e, sobretudo, que tenha um grau de protecção adequado ao local de instalação.



É recomendável instalar o equipamento eléctrico em ambientes secos, bem arejados e com temperatura ambiente não extrema (por ex. $-20 \div +40$ °C). Se isso não for possível, utilize equipamentos especiais.

ATENÇÃO

Um equipamento eléctrico subdimensionado ou de baixa qualidade fica sujeito a uma rápida deterioração dos contactos e, consequentemente, provoca uma alimentação desequilibrada do motor, podendo danificá-lo.

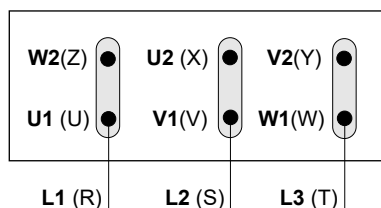
A utilização de Inversor e Arrancador suave "Soft-starter", se não for correctamente seleccionado e aplicado, pode ser prejudicial para a integridade do grupo de bombagem. Se não conhecer os problemas relacionados com esta aplicação, solicite assistência aos Departamentos Técnicos da Caprari.

A instalação de equipamentos eléctricos de boa qualidade é sinónimo de segurança e garantia de bom funcionamento.

Certifique-se de que o equipamento possui todos os componentes necessários para uma utilização correcta e segura do produto (por exemplo: interruptor de corte geral, relé térmico de disparo rápido com rearme manual à temperatura ambiente compensada, etc.).

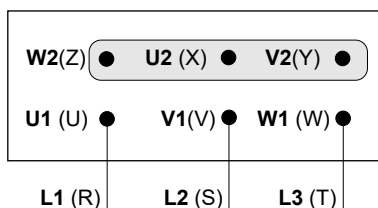
Ligação eléctrica em triângulo

(electrobomba tipo CVX...T22...
alimentação 400V - 50Hz)



Ligação eléctrica em estrela

(electrobomba tipo CVX...T21...
alimentação 400V - 50Hz)



Conexão para arranque em Y - Δ

Tire as linguetas do bloco de terminais e ligue os terminais aos correspondentes no dispositivo de arranque.

Tensão de alimentação

ATENÇÃO

Verifique se os valores de tensão e frequência indicados na placa de identificação do motor eléctrico, dependendo da ligação ser em estrela ou em triângulo, correspondem aos valores da linha de alimentação.

Nomeadamente, sublinhamos que a ligação em triângulo é sempre relativa ao valor mais baixo das duas tensões de alimentação possíveis e vice-versa para a ligação em estrela, e que a relação entre as duas tensões é igual a 1,73.

Para os motores com tensão nominal de 230/400 V ou 400/700 V, admite-se uma diferença de $\pm 10\%$ da tensão de alimentação porque podem ser utilizadas também as tensões nominais de 220, 240, 380 e 415 V $\pm 5\%$.

Sentido de rotação (para motores trifásicos)

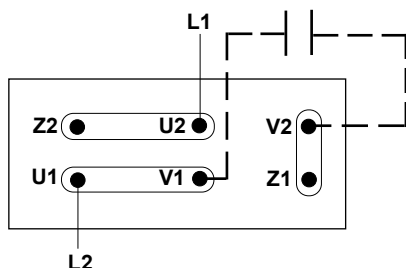
ATENÇÃO

Um eventual sentido de rotação errado pode acarretar danos no motor porque a potência absorvida e o impulso axial da bomba podem ser sensivelmente superiores aos previstos.



É portanto necessário identificar o sentido de rotação exacto (anti-horário para a bomba observando-a pelo lado do acoplamento ou para o motor observando-o pelo lado da ventoinha) executando as seguintes operações:

- 1) encha a bomba e a tubagem com água (consulte o procedimento no parágrafo 6.1 "Arranque");
- 2) feche a válvula de seccionamento de saída e ligue a electrobomba por poucos instantes;
- 3) se for necessário inverter o sentido de rotação, desligue a alimentação de rede e inverta entre si duas das três fases.



Para os motores monofásicos

No caso de alimentação monofásica, o sentido de rotação exacto é ajustado na fábrica (anti-horário para a bomba observando-a pelo lado do acoplamento ou para o motor observando-o pelo lado da ventoinha).

Em todo caso, consulte o esquema aplicado no bloco de terminais do motor.

Desequilíbrio de fase

Verifique o consumo em cada fase. O desequilíbrio, se houver, não deve exceder 5%.



Se forem encontrados valores superiores, que podem ser causados pelo motor e/ou pela linha de alimentação, verifique o consumo nas outras duas combinações de conexão motor-rede, tomando cuidado para não inverter o sentido de rotação. A conexão óptima será a que der uma diferença de consumo entre as fases menor. É importante ressaltar que, se o consumo mais alto for encontrado sempre na mesma fase da linha, a causa principal do desequilíbrio deve-se à alimentação da rede.

6 USO E GESTÃO

6.1 Arranque

ATENÇÃO

Antes do arranque, é sempre necessário proceder à purga da bomba eliminando o ar contido nas tubagens e na própria bomba. Se a bomba não estiver instalada abaixo da altura de líquido, será necessário executar as seguintes operações:

- 1) abrir o respiro situado no suporte superior da bomba;
 - 2) introduzir água no sistema até a mesma começar a sair pelo respiro;
 - 3) fechar o respiro e o tampão do furo pelo qual introduziu a água.
- Se a bomba estiver instalada abaixo da altura de líquido:
- 1) abrir o respiro situado no suporte superior e fechar a válvula de saída;
 - 2) abrir lentamente a válvula de aspiração até a água começar a sair pelo respiro;
 - 3) fechar o respiro e abrir completamente a válvula de aspiração.

ATENÇÃO

Para as verificações a efectuar na altura do primeiro arranque, consulte o parágrafo 6.2 "Gestão e controlos". Se o grupo não começar a funcionar na altura do arranque, evite realizar sucessivas tentativas de arranque que poderiam danificá-lo. Identifique e elimine a causa do problema. Se for utilizado um sistema de arranque não directo, o transitório de arranque deve ser breve e, de qualquer maneira, nunca deve durar mais do que alguns segundos.

Prescrições gerais para o uso do INVERSOR

- Durante o arranque e/ou a utilização, a frequência mínima não deve ser inferior a 30Hz, mantendo constante a relação de tensão/frequência
- Tempo da rampa de aceleração máximo de 3 segundos
- Tempo de desaceleração máximo equivalente ao dobro do tempo máximo de aceleração
- Frequência máxima de comutação do inversor ≤5kHz

Prescrições gerais para o uso do SOFT-STARTER:

- O dispositivo SOFT-STARTER deve efectuar o arranque em rampa de tensão ou arranque em corrente constante
- O dispositivo SOFT-STARTER não deve efectuar o arranque em rampa de tensão ou arranque em rampa de binário
- Tensão de operação mínima $V_s = 60\% V_n$
- Tensão de operação máxima $V_s = 400\% V_n$
- Tempo da rampa de aceleração máximo de 3 segundos
- Tempo de desaceleração máximo equivalente ao dobro do tempo máximo de aceleração
- Método de desaceleração ou em roda livre ou em rampa de tensão, não em travagem
- Assegurar-se sempre que o soft-starter esteja excluído ao terminar a fase de arranque do grupo.

Em caso de mau funcionamento de uma instalação que apresente um arranque do soft starter ou do inversor, verificar, se possível, o funcionamento do grupo eletrobomba ligando-o directamente à rede (ou com outro dispositivo).

Para todas as outras informações não contidas neste manual, consultar o Manual de Uso e Manutenção do construtor do motor eléctrico.

6.2 Gestão e controlos

ATENÇÃO

Depois de instalado, o produto não necessita de uma manutenção especial. De qualquer maneira, para garantir o seu funcionamento regular ao longo do tempo, é necessário executar verificações preventivas regulares, na altura do primeiro arranque e pelo menos a cada 1000÷1500 horas de funcionamento, durante as quais é preciso:

- verificar os valores indicados na "Ficha de anotação de funcionamento" (consulte o capítulo "Resumo dos dados de funcionamento");
- verificar se a corrente consumida, sobretudo durante as fases iniciais de funcionamento, não excede os valores nominais;
- verificar a limpeza do sistema de arrefecimento do motor;

Se forem detectadas irregularidades de funcionamento, proceda em conformidade com o descrito neste manual.

6.3 Manutenção



A manutenção de rotina e a eventual reparação do grupo electrobomba devem ser feitas exclusivamente por pessoal especializado. A manutenção extraordinária deve ser feita pelas oficinas especializadas autorizadas.

Remoção



Caso se deva desmontar o produto da instalação, será necessário prestar atenção ao peso e à estabilidade dos vários componentes quando são desmontados (consulte o parágrafo 4 "Armazenagem e movimentação").

ATENÇÃO

Se for necessário substituir o retentor mecânico, contacte oficinas especializadas.

Para os grupos CVX com P2 ≥ 11kW, a vedação mecânica pode ser substituída sem desmontar o motor.

Para evitar a perda de qualquer forma de garantia e responsabilidade do fabricante, empregue para as eventuais reparações, exclusivamente peças sobressalentes originais Caprari.

Para encomendar as peças sobressalentes, é necessário fornecer à Caprari ou aos seus centros de assistência autorizados, os seguintes dados:

- 1 - código completo do produto;
- 2 - data de entrega e/ou n.º de série e/ou número de encomenda, quando existirem;
- 3 - denominação e número de referência da peça indicados nos catálogos de sobressalentes (disponível junto dos centros de assistência autorizados) ou nas secções típicas reproduzidas neste manual;
- 4 - quantidade de peças pedidas.

6.4 Inactividade

Se a bomba permanecer inactiva durante um período prolongado de tempo, antes de proceder ao arranque, certifique-se sempre da livre rotação do impulsor e da purga da parte hidráulica. Para as outras prescrições, consulte o capítulo 4 "Armazenagem e movimentação".

Se a bomba não for utilizada e a temperatura ambiente puder descer abaixo de 0 °C, será necessário esvaziá-la completamente, tirando todo o líquido da mesma.

7 DESACTIVAÇÃO E DESMANTELAMENTO

Após retirado o produto, o técnico deverá realizar o desmantelamento e destruição do respectivo equipamento, em estrita conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor, afim de proteger o ambiente.

Eliminação do produto em fim de vida útil

INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES em conformidade com o art. 14 da DIRETIVA 2012/19/UE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 4 de julho de 2012 relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE)



O símbolo do contêntor de lixo barrado com uma cruz ilustrado sobre o equipamento eléctrico ou/e electrónico (EEE) ou sobre a sua embalagem indica que o produto no final da sua vida útil deve ser recolhido separadamente e não eliminado juntamente com os outros resíduos urbanos mistos.

EEE DOMÉSTICOS

Entrar em contacto com o próprio município, ou autoridade local, para obter todas as informações respeitantes aos sistemas de recolha seletiva disponíveis no território. O revendedor do novo equipamento é obrigado a retirar gratuitamente o equipamento velho aquando da compra de um equipamento de tipo equivalente, com o objetivo de iniciar a correta reciclagem/eliminação. Em Itália, os EEE domésticos são as eletrobombas com motor monofásico, nos outros países europeus ocorre verificar tal classificação.

EEE PROFISSIONAIS

A recolha diferenciada do presente equipamento ao finalizar a sua vida útil é organizada e gerida pelo construtor. O utilizador que quiser desfazer-se do equipamento deverá contactar o construtor e seguir o sistema que o mesmo adotou para autorizar a recolha seletiva do equipamento uma vez finalizada a sua vida útil, ou seleccionar autonomamente um centro de recolha autorizado à gestão. O utilizador deve, em todo caso, respeitar as condições de retirada estabelecidas pela Diretiva 2012/19/UE.

A eliminação abusiva do produto por parte do utilizador está sujeita à aplicação de sanções determinadas pela lei.

Caprari S.p.A.

8 GARANTIA

Para o produto em objecto valem as condições gerais de venda de todos os produtos da **Caprari S.p.A.**

Nomeadamente, lembramos que uma das condições indispensáveis para obter o eventual reconhecimento da garantia é o cumprimento de todas as prescrições individuais indicadas na documentação em anexo e das melhores normas hidráulicas e electrotécnicas, condição esta essencial para obter um funcionamento regular do produto.

Uma montagem irregular ou um funcionamento defeituoso causado por desgaste e/ou corrosão não são cobertos por garantia.

Além disso, para obter o reconhecimento da garantia, é necessário que o produto seja preliminarmente examinado pelos nossos técnicos ou por técnicos dos centros de assistência autorizada.

Não respeitar as instruções fornecidas na documentação do produto acarreta a caducidade de todas as formas de garantia e exoneram o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.

9 CAUSAS DE FUNCIONAMENTO IRREGULAR

Problemas	Causas prováveis	Soluções
1. A electrobomba não começa a funcionar.	1.1. O interruptor de selecção está na posição OFF. 1.2. O motor não recebe alimentação. 1.3. Os dispositivos automáticos de controlo (interruptor de nível, etc.) não fornecem o sinal de permissão.	1.1. Selecciona a posição ON. 1.2. Verifique a integridade do equipamento eléctrico. Verifique se há alimentação. 1.3. Aguarde o restabelecimento das condições necessárias ou verifique a eficiência dos automatismos.
2. Os fusíveis queimam na altura do arranque.	2.1. Fusíveis de calibração inadequada. 2.2. Isolamento eléctrico insuficiente. 2.3. Cabo de alimentação danificado.	2.1. Providencie a substituição por fusíveis adequados ao consumo do motor. 2.2. Com o ohmímetro, verifique a resistência de isolamento. Se for necessário, faça a revisão do motor eléctrico ou substitua-o. 2.3. Repare ou, se for necessário, substitua o cabo.
3. O relé de sobrecarga dispara depois de poucos segundos de funcionamento.	3.1. Não chega a tensão plena a todas as fases do motor. 3.2. O consumo de corrente está desequilibrado entre as fases. 3.3. O consumo de corrente é anormal. 3.4. Calibração errada do relé. 3.5. O impulsor do grupo está bloqueado. 3.6. A tensão de alimentação não coincide com a tensão do motor.	3.1. Verifique a integridade do equipamento eléctrico. Verifique o aperto do bloco de terminais. Verifique a tensão de alimentação. 3.2. Verifique o desequilíbrio nas fases executando o procedimento descrito no parágrafo 5.5 'Conexões e informações eléctricas'. Se for necessário, faça a revisão do motor eléctrico ou substitua-o. 3.3. Verifique a exactidão das conexões estrela ou triângulo. 3.4. Verifique a amperagem exacta de calibração. 3.5. Corte a alimentação e tente desbloquear o impulsor manualmente. Se for necessário, envie a unidade para o centro de assistência autorizado. 3.6. Substitua o motor ou verifique a alimentação.
4. O relé de sobrecarga dispara depois de alguns minutos de funcionamento.	4.1. Calibração errada do relé. 4.2. Tensão da rede de alimentação demasiado baixa. 4.3. O consumo de corrente está desequilibrado entre as fases. 4.4. O consumo de corrente é anormal. 4.5. A electrobomba não gira livremente devido à presença de pontos de atrito. 4.6. Temperatura do quadro eléctrico elevada. 4.7. O motor gira em sentido contrário.	4.1. Veja o ponto 3.4. 4.2. Verifique as fugas na rede de alimentação. Se for necessário, contacte a companhia de fornecimento. 4.3. Veja o ponto 3.2. 4.4. Veja o ponto 3.3. 4.5. Envie a unidade para o centro de assistência autorizado. 4.6. Verifique se o relé está à temperatura ambiente compensada. Proteja o quadro eléctrico de comando do sol e do calor. 4.7. Inverta duas das três fases.

Problemas	Causas prováveis	Soluções
5. A electrobomba fornece um caudal decididamente baixo.	5.1. Entrada de ar pela boca de aspiração. 5.2. O motor gira em sentido contrário. 5.3. A válvula de retenção está bloqueada em posição parcialmente fechada. 5.4. Electrobomba desgastada. 5.5. Válvula de seccionamento parcialmente fechada. 5.6. Bomba que funciona em regime de cavitação.	5.1. Aumente o nível do líquido na boca de aspiração. 5.2. Inverta duas das três fases. 5.3. Desmonte a válvula da tubagem e verifique. 5.4. Envie a bomba para o centro de assistência autorizado. 5.5. Abra a válvula de seccionamento. 5.6. Compare a pressão na aspiração com os valores de NPSH indicados na documentação técnica específica.
6. A electrobomba, apesar de funcionar, não fornece nenhuma água.	6.1. Bomba não ferra por altura de líquido insuficiente. 6.2. Bomba não ferra por caudal excessivo. 6.3. A válvula de retenção está bloqueada na posição fechada. 6.4. Válvula de seccionamento fechada. 6.5. Electrobomba excessivamente desgastada.	6.1. Veja o ponto 5.1. 6.2. Reveja a selecção do produto. Reduza o caudal de funcionamento actuando na válvula de seccionamento da tubagem de saída. 6.3. Veja o ponto 5.3. 6.4. Regule a válvula de seccionamento. 6.5. Veja o ponto 5.4.
7. A electrobomba funciona com barulho e vibra.	7.1. Instalação errada do equipamento. 7.2. Água com elevado teor de gases. 7.3. Desgaste do veio e do rolamento de guia. 7.4. Fixação imperfeita na base de apoio. 7.5. Desgaste dos suportes do veio. 7.6. Bomba que funciona em regime de cavitação. 7.7. Esforços excessivos transmitidos ao corpo da bomba pelas tubagens.	7.1. Veja o ponto 5.1. 7.2. Veja o ponto 5.1. 7.3. Veja o ponto 5.4. 7.4. Verifique de acordo com as especificações indicadas no parágrafo 5.3 'Conexões mecânicas'. 7.5. Envie a unidade para o centro de assistência autorizado. 7.6. Veja o ponto 5.6. 7.7. Ligue a bomba às tubagens mediante acoplamentos de compensação.
8. A electrobomba não pára automaticamente.	8.1. Capacidade insuficiente da electrobomba. 8.2. Os dispositivos automáticos de controlo (interruptor de nível, etc.) não fornecem o sinal de permissão.	8.1. Reveja a selecção da electrobomba. Veja também os pontos 5.3. - 5.4. - 5.5. 8.2. Veja o ponto 1.3.
9. O empanque goteja excessivamente.	9.1. O empanque não é mais eficiente. 9.2. O veio vibra devido ao desgaste dos suportes.	9.1. Contacte uma oficina especializada. 9.2. Envie a unidade para o centro de assistência autorizado.



Σε περίπτωση που η αντλία διατίθεται από την Caprari χωρίς ηλεκτροκινητήρα:

- τηρείτε τις προδιαγραφές αγοράς του ηλεκτροκινητήρα που αναγράφονται στον "Πίνακα ηλεκτροκινητήρων" στο κεφάλαιο 11 "Τεχνικά χαρακτηριστικά, διαστάσεις και βάρος",
- τηρείτε τις οδηγίες συναρμολόγησης της παρ. 5.3 "Μηχανικές συνδέσεις",
- απαγορεύεται η χρήση του συναρμολογημένου μηχανήματος εάν δεν δηλωθεί πρώτα ότι συμμορφούται με τις διατάξεις των σχετικών οδηγιών

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1 - Γενικές πληροφορίες	σελ. 50
2 - Ασφάλεια	σελ. 52
3 - Περιγραφή προϊόντος και χρήση	σελ. 52
4 - Αποθήκευση και μετακίνηση	σελ. 52
5 - Συναρμολόγηση και εγκατάσταση	σελ. 53
6 - Χρήση και διαχείριση	σελ. 55
7 - Θέση εκτός λειτουργίας και διάλυση	σελ. 55
8 - Εγγύηση	σελ. 56
9 - Αιτίες ανώμαλης λειτουργίας	σελ. 56
10 - Ονομασία εξαρτημάτων / Τομές αντλίας	σελ. 66
11 - Τεχνικά χαρακτηριστικά, διαστάσεις και βάρος	σελ. 68
Δήλωση συμμόρφωσης (αφαιρούμενη)	σελ. 77
Αναφ. Caprari και καταστήματος πώλησης ή/και Σέρβις	

1. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1.1 Επεξήγηση συμβόλων



Οι οδηγίες του φυλλαδίου που αφορούν την ασφάλεια επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο. Η μη τήρησή τους μπορεί να προκαλέσει κινδύνους για την υγεία του προσωπικού.



Οι οδηγίες του φυλλαδίου που αφορούν την ηλεκτρική ασφάλεια επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο. Η μη τήρησή τους μπορεί να προκαλέσει κινδύνους ηλεκτρικής φύσεως για το προσωπικό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι οδηγίες του φυλλαδίου που επισημαίνονται με αυτήν την ένδειξη είναι οι βασικές οδηγίες για τη σωστή εγκατάσταση, λειτουργία, συντήρηση και απόσυρση της ηλεκτρικής αντλίας. Αυτό δεν σημαίνει ότι για την ασφαλή και αξιόπιστη χρήση του προϊόντος σε όλη τη διάρκεια της ζωής του δεν πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες του φυλλαδίου.



Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης και συντήρησης.

Προσοχή στα περιστρεφόμενα μέρη.

1.2 Γενικά

Βεβαιωθείτε ότι το υλικό που αναφέρεται στο δελτίο αποστολής ανταποκρίνεται στο υλικό που παραλάβατε, και ότι δεν παρουσιάζει ζημιές. Πριν χρησιμοποιήσετε τη μονάδα που αγοράσατε, παρακαλείστε να διαβάσετε όλες τις οδηγίες στα έντυπα που τη συνοδεύουν. Το φυλλάδιο και όλες οι οδηγίες που συνοδεύουν την αντλία, αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του προϊόντος, πρέπει να φυλάσσονται προσεκτικά και με τρόπο που να επιτρέπει την άμεση χρήση τους για όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Κανένα τμήμα των οδηγιών αυτών δεν μπορεί να αναπαράχθει με οποιαδήποτε μορφή χωρίς τη ρητή γραπτή έγκριση του κατασκευαστή.

1.3 Επεξήγηση πινακίδας ηλεκτραντλίας

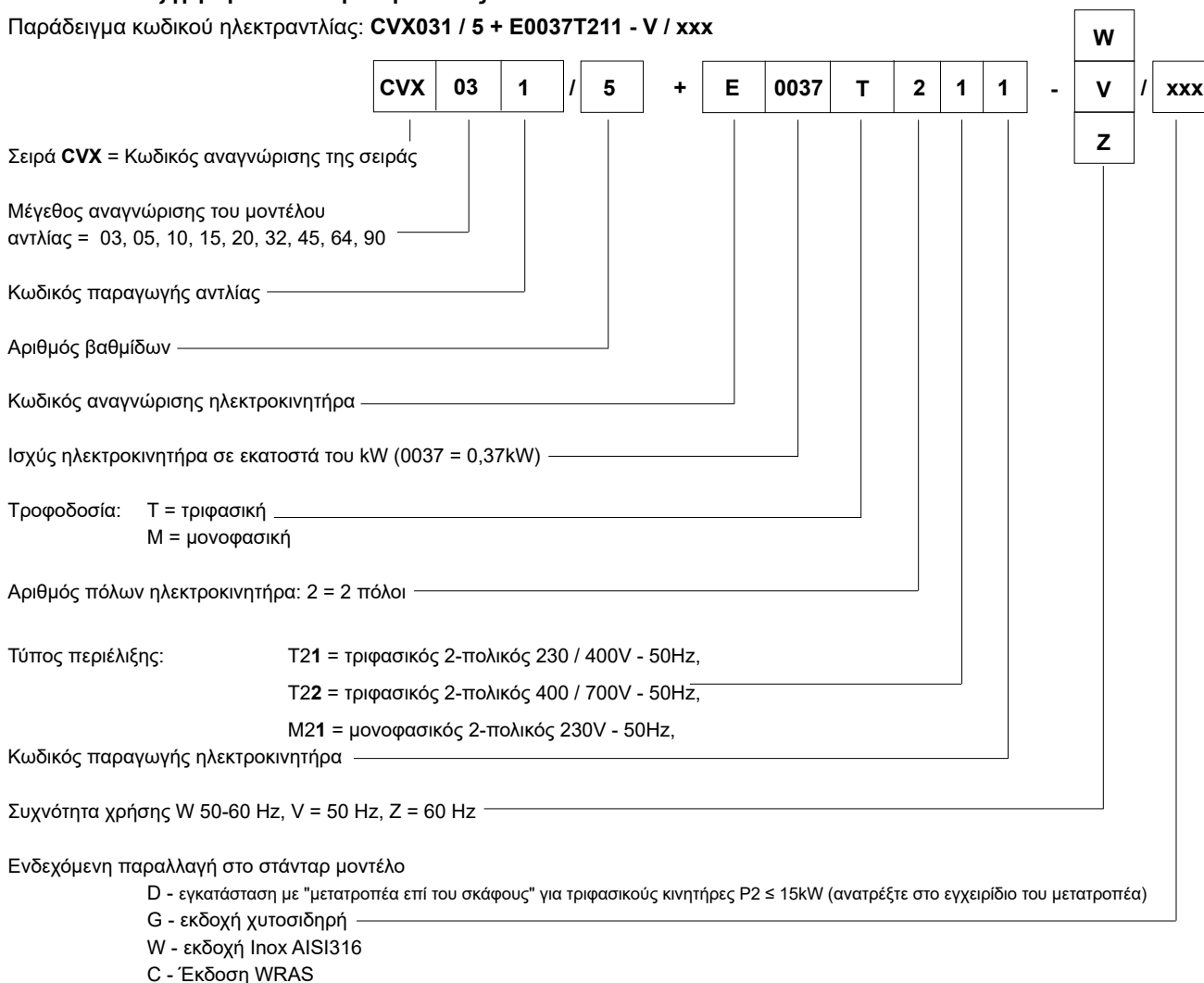
Serial N°	Αρ. σειράς ή/και Αρ. σειράς πελάτη ή/και Αρ. παραγγελίας		
Type	Πλήρης κωδικός ηλεκτραντλίας	Q [l/s]	Ελάχιστη παροχή και μέγιστη παροχή λειτουργίας
H [m]	Μέγιστο μανομετρικό ύψος και ελάχιστο μανομετρικό ύψος λειτουργίας	H max [m]	Μέγιστο μανομετρικό ύψος
Κωδικός ημ/νίας			
Weight kg	βάρος	kW	ισχύς κινητήρα
ηΒΕΡ %	αποδοτικότητα της αντλίας	MEI	Ελάχιστη δείκτης αποδοτικότητας

1.4 Επεξήγηση πινακίδας ηλεκτροκινητήρα

TYPE	Πλήρης κωδικός ηλεκτροκινητήρα	U [V]	Ονομαστική τάση τροφοδοσίας
N°	Αρ. σειράς ή/και Αρ. σειράς πελάτη	~	Εναλλασσόμενο ρεύμα
I [A]	Ονομαστικό απορροφούμενο ρεύμα	f [Hz]	Συχνότητα
P₂ [kW]	Αποδιδόμενη ονομαστική ισχύς	n [min -1]	Στροφές ανά λεπτό
cosφ	Συντελεστής ισχύος	S1	Συνεχής λειτουργία
IPxx	Βαθμός προστασίας ηλεκτροκινητήρα	I. Cl.	Κλάση μόνωσης
°C	Μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος	[Kg]	Βάρος ηλεκτροκινητήρα

1.5 Επεξήγηση κωδικού ηλεκτραντλίας

Παράδειγμα κωδικού ηλεκτραντλίας: **CVX031 / 5 + E0037T211 - V / xxx**



1.6 Προειδοποιήσεις

Η προσεκτική ανάγνωση των οδηγιών που συνοδεύουν το προϊόν, επιτρέπει τη χρήση του με απόλυτη ασφάλεια και την επίτευξη των καλύτερων επιδόσεων που μπορεί να προσφέρει.

Οι οδηγίες που ακολουθούν αναφέρονται στο προϊόν σε στάνταρ κατασκευή και υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας. Ενδεχόμενες ειδικές εκδόσεις που αναγνωρίζονται από τον κωδικό του προϊόντος, μπορεί να μην αντιστοιχούν πλήρως στις αναγραφόμενες πληροφορίες (όταν είναι αναγκαίο το φυλλάδιο θα συμπληρώνεται με πρόσθετες πληροφορίες).

Εξαιτίας της εφαρμοζόμενης πολιτικής συνεχούς βελτίωσης των προϊόντων, τα στοιχεία που αναγράφονται στο φυλλάδιο και στο προϊόν μπορεί να τροποποιηθούν χωρίς προειδοποίηση από τον κατασκευαστή.

Η μη τήρηση όλων των οδηγιών του παρόντος φυλλαδίου, ή η ακατάλληλη χρήση ή η μη εγκεκριμένη μετατροπή του προϊόντος, ακυρώνουν κάθε μορφή εγγύησης και απαλλάσσουν τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη για βλάβες ή ατυχήματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ Μην αφήνετε ποτέ την ηλεκτραντλία να λειτουργεί χωρίς υγρό, καθώς τα έδρανα της αντλίας και ο μηχανικός στυπαιοθλίπτης λιπαίνονται από το αντίλοιο υγρό. Επίσης καταστρέφονται τα εσωτερικά υδραυλικά εξαρτήματα.

Caprari S.p.A.

2 ΑΣΦΑΛΕΙΑ



Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο προϊόν, βεβαιωθείτε ότι τα ηλεκτρικά μέρη της εγκατάστασης στα οποία θα επέμβετε δεν είναι συνδεδεμένα με το δίκτυο τροφοδοσίας.

Το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν φυλλάδιο προορίζεται για βιομηχανίες, υδραγωγεία, άρδευση ή παρόμοιες χρήσεις και συνεπώς η μετακίνηση, η εγκατάσταση, η συντήρηση, η ενδεχόμενη επισκευή και η απόσυρση πρέπει να ανατίθενται σε εξειδικευμένο προσωπικό με τα κατάλληλα προσόντα και τον εξοπλισμό, το οποίο θα έχει μελετήσει και κατανοήσει το περιεχόμενο του παρόντος φυλλαδίου και των ενδεχόμενων άλλων οδηγιών που συνοδεύουν το προϊόν. Η χρήση του προϊόντος, πάντα υπό τις προηγούμενες προϋποθέσεις, μπορεί να ανατεθεί και σε μη εξειδικευμένο προσωπικό.

Κατά τη διάρκεια κάθε επέμβασης, πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες ασφαλείας, πρόληψης των ατυχημάτων και της ρύπανσης που αναγράφονται στο φυλλάδιο και όλες οι ενδεχόμενες αυστηρότερες τοπικές νομοθετικές διατάξεις.

Προσέξτε τον ηλεκτροκινητήρα και την αντλία όταν λειτουργούν με ζεστό νερό, καθώς η επιφάνειά τους μπορεί να φτάσει σε θερμοκρασίες επικίνδυνες για την επιδερμίδα.

Σε περίπτωση πυρκαγιάς στον ηλεκτρικό εξοπλισμό, μη χρησιμοποιείτε νερό για την κατάσβεση.

Για λόγους ασφαλείας και για τη διασφάλιση των όρων εγγύησης, σε περίπτωση βλάβης ή αιφνίδιας μεταβολής των επιδόσεων του προϊόντος απαγορεύεται η χρήση του από τον πελάτη.

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται με τρόπο ώστε να εμποδίζονται τυχαίες επικίνδυνες επαφές του προϊόντος με ανθρώπους, ζώα ή αντικείμενα.

Πρέπει να προβλέπονται διαδικασίες ελέγχου και συντήρησης για να αποφεύγεται οποιαδήποτε μορφή κινδύνου από ενδεχόμενη δυσλειτουργία του προϊόντος.

Για την ασφαλή μετακίνηση και αποθήκευση συμβουλευθείτε το κεφάλαιο "Αποθήκευση και μετακίνηση".

3 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

3.1 Τεχνικά χαρακτηριστικά και λειτουργία

Η αντλία αποτελείται από περισσότερες φτερωτές σε σειρά, οι οποίες λειτουργούν με αριστερόστροφη φορά περιστροφής κοιτώντας την αντλία από την πλευρά του ηλεκτροκινητήρα, που είναι κλειστός, με βαθμό προστασίας IP55 (σύμφωνα με το πρότυπο EN 60034-5). Όταν το προϊόν εγκαθίσταται σύμφωνα με τις οδηγίες που ορίζει το παρόν φυλλάδιο και σύμφωνα με τα προβλεπόμενα σχέδια, η στάθμη του θορύβου που παράγει το μηχάνημα φτάνει τις τιμές σε dB(A) που αναγράφονται στους πίνακες του κεφαλαίου 11 "Τεχνικά χαρακτηριστικά, διαστάσεις και βάρος".

Ειδικότερα:

- η μέτρηση του θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με το πρότυπο ISO 3746,
- τα σημεία μέτρησης, σύμφωνα με την οδηγία ΕΚ, βρίσκονται σε απόσταση 1 μέτρου από την επιφάνεια αναφοράς του μηχανήματος και σε 1,6 μέτρα ύψους από το έδαφος ή την πλατφόρμα πρόσβασης,
- η μέγιστη τιμή βρίσκεται στην πλευρά της φτερωτής του ηλεκτροκινητήρα,
- οι τιμές έχουν ανοχή ± 3 dB(A),
- οι τιμές της αντλίας έχουν μετρηθεί στο σημείο μέγιστης απόδοσης,
- οι τιμές του ηλεκτροκινητήρα έχουν μετρηθεί με λειτουργία χωρίς φορτίο.

3.2 Τομείς χρήσης

Το προϊόν σε στάνταρ κατασκευή έχει μελετηθεί για την άντληση καθαρού νερού από δεξαμενή συλλογής ή για την αύξηση της πίεσης.

3.3 Αντενδείξεις: ΠΡΟΣΟΧΗ

Το προϊόν σε στάνταρ κατασκευή δεν είναι κατάλληλο για:

- λειτουργία εν ξηρώ. Τηρείτε το πεδίο λειτουργίας που υποδεικνύεται στον κατάλογο και σε κάθε περίπτωση μην κατεβαίνετε κάτω από τις ελάχιστες παροχές που αναφέρονται παρακάτω: CVX03 = 0,1 l/s, CVX05 = 0,2 l/s, CVX10 = 0,3 l/s, CVX15 = 0,5 l/s, CVX20 = 0,6 l/s, CVX32 = 1,1 l/s, CVX45 = 1,3 l/s, CVX64 = 1,7 l/s, CVX90 = 2,5 l/s, CVX120 = 3,3 l/s, CVX150 = 4,2 l/s.

- την άντληση υγρών εκτός καθαρού νερού, χημικά και μηχανικά μη διαβρωτικού,

- την άντληση υγρών με θερμοκρασία ανώτερη των 90°C (194°F).



- την άντληση εύφλεκτων υγρών,
- τη λειτουργία σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης,

- λειτουργία με κλειστή βάνα για χρόνο άνω των 2 λεπτών

- λειτουργία με πολύ συχνές διακοπές (μέγιστος αριθμός εκκινήσεων / ώρα ισομερώς κατανεμημένων ίσος με 30),

- τη λειτουργία σε υψόμετρο άνω των 1000 μέτρων (μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τον ηλεκτροκινητήρα που χρησιμοποιείται),

- τη λειτουργία σε θερμοκρασία περιβάλλοντος ανώτερη των 40 °C (μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τον ηλεκτροκινητήρα που χρησιμοποιείται),

- την πίεση στην αναρρόφηση κατώτερη του απαιτούμενου NPSH (συμβουλευθείτε τα τεχνικά έντυπα ή τα έγγραφα πωλήσεως της Caprari S.p.A.),

- μέγιστη πίεση στην αναρρόφηση μεγαλύτερη από 10 bar (συμβατή με την πίεση λειτουργίας),

- πίεση λειτουργίας πάνω από 25 bar για τις ηλεκτραντλίες CVX03, CVX05, CVX10, CVX15, CVX20, 30 bar για τις ηλεκτραντλίες CVX32, CVX64, CVX90, CVX120, CVX150 και 33 bar για τις ηλεκτραντλίες CVX45.



Ελέγξτε επίσης εάν το προϊόν ανταποκρίνεται σε ενδεχόμενους τοπικούς περιορισμούς.

4 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σε στεγνό χώρο, χωρίς σκόνη.



Προσοχή σε ενδεχόμενες αστάθειες λόγω ακατάλληλης τοποθέτησης του προϊόντος.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για ασφαλή αποθήκευση μετά από εγκατάσταση, η ηλεκτραντλία θα πρέπει να καθαρίζεται τέλεια (αποφεύγοντας αυστηρά τη χρήση παραγώγων υδρογονανθράκων).



Η μετακίνηση του προϊόντος πρέπει να γίνεται προσεκτικά και με σύνεση, χρησιμοποιώντας κατάλληλα μέσα ανύψωσης και πρόσδεσης σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας:
αντλία = χρησιμοποιήστε ως σημεία ανάρτησης τη φλάντζα για τον ηλεκτροκινητήρα,
ηλεκτραντλία και ηλεκτροκινητήρας = χρησιμοποιήστε τα σημεία ανάρτησης που διαθέτει ο ηλεκτροκινητήρας.
Για να προσδιορίσετε το βάρος κάθε εξαρτήματος, συμβουλευθείτε τα στοιχεία του κεφαλαίου 11 "Τεχνικά χαρακτηριστικά, διαστάσεις και βάρος".

ΠΡΟΣΟΧΗ Βεβαιωθείτε ότι ο ηλεκτροκινητήρας ποτέ δεν εκτίθεται σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες που θα μπορούσαν να τον καταστρέψουν (βεβαιωθείτε για τη συμβατότητα του περιβάλλοντος με το βαθμό προστασίας που αναγράφεται στην πινακίδα του ηλεκτροκινητήρα).

5 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Μην εγκαταλείπετε στο περιβάλλον τα υλικά της συσκευασίας, αλλά τηρήστε την τοπική νομοθεσία διάθεσης των απορριμμάτων και προστασίας του περιβάλλοντος.

5.1 Προκαταρκτικοί έλεγχοι

ΠΡΟΣΟΧΗ Ελέγχετε πάντα την ελεύθερη περιστροφή της ηλεκτραντλίας μέσω του συνδέσμου ή, για μη συναρμολογημένη μονάδα, μέσω του άκρου του άξονα αντλίας και του κινητήριου άξονα προσέχοντας για να μην τους προκαλέσετε ζημιές.

5.2 Χαρακτηριστικά της εγκατάστασης

Βεβαιωθείτε:

- ότι η πίεση στην αναρρόφηση του στομίου της αντλίας ικανοποιεί τις απαιτούμενες συνθήκες NPSH (συμβουλευθείτε τα ειδικά τεχνικά έντυπα),
- ότι, για άντληση από δεξαμενή συλλογής, η ελάχιστη δυναμική στάθμη του νερού δεν επιτρέπει το σχηματισμό στροβιλισμού (ελάχιστη ενδεικτική βύθιση 0,5 m).

Βεβαιωθείτε ότι ο αγωγός κατάθλιψης διαθέτει:

- βαλβίδα αντεπιστροφής ταχείας αντίδρασης για να προφυλάσσεται την αντλία από ενδεχόμενα υδραυλικά πλήγματα,
- βάνο για να ρυθμίζεται η παροχή λειτουργίας,
- μανόμετρο.

Βεβαιωθείτε ότι ο αγωγός αναρρόφησης:

- δεν επιτρέπει τη συσσώρευση ενδεχόμενων θυλάκων αέρα,
- διαθέτει ποδοβαλβίδα, αν η αντλία έχει εγκατασταθεί πάνω από το ελάχιστο ύψος στήλης, ώστε να επιτρέπεται η προπλήρωση (συμβουλευτείτε την παράγραφο 6.1 "Εκκίνηση").

Βεβαιωθείτε επίσης ότι:

- σε περίπτωση εγκατάστασης σε κλειστό χώρο, διασφαλίζεται αερισμός που δεν επιτρέπει την αύξηση της θερμοκρασίας του αέρα,
- η μονάδα είναι εγκατεστημένη με τρόπο που να επιτρέπει τον εύκολο έλεγχο καθώς και την αποσυναρμολόγηση του ηλεκτροκινητήρα,
- σε περίπτωση που επιθυμείτε να μειώσετε τη στάθμη θορύβου της εγκατάστασης, η αντλία είναι συνδεδεμένη στους αγωγούς με αντικραδασμικά,
- η αντλία και οι αγωγοί είναι προστατευμένοι από τον παγετό σε περίπτωση θερμοκρασίας κάτω του 0°C.

ΠΡΟΣΟΧΗ Οι σωλήνες πρέπει να υποστηρίζονται κοντά στο σώμα της αντλίας, καθώς αυτό δεν πρέπει να χρησιμεύει ποτέ ως σημείο στήριξης. Δεν πρέπει να εξασκούνται στο στόμιο αναρρόφησης και κατάθλιψης οι δυνάμεις (F) και οι ροπές (M) που μεταδίδονται από τις σωληνώσεις, π.χ. εξαιτίας της θερμικής διαστολής, του βάρους τους, απευθυγραμμίσεων, απουσίας αρμών διαστολής ή για άλλη αιτία.

5.3 Μηχανικές συνδέσεις

Συναρμολόγηση αντλίας-ηλεκτροκινητήρα

Σε περίπτωση που η μονάδα αντλίας-ηλεκτροκινητήρα απαιτεί συναρμολόγηση, εφαρμόστε την ακόλουθη διαδικασία:

- 1) ακουμπήστε την αντλία σε κατακόρυφη θέση
- 2) καθαρίστε καλά τις επιφάνειες σύνδεσης και αφαιρέστε τις προστασίες,
- 3) λασκάρτε τις βίδες σύνδεσης των δύο ήμισυ κομπλέρ,
- 4) σηκώστε τον ηλεκτροκινητήρα από τα προβλεπόμενα σημεία ανύψωσης και συνδέστε τον με την αντλία,
- 5) χρησιμοποιώντας ως μοχλό τη βάση της αντλίας και στρώχνοντας κάτω από το σύνδεσμο, σηκώστε τον άξονα αντλίας μπλοκάροντας το σύνδεσμο στην προεξοχή ηλεκτροκινητήρα στα μισά του αξονικού διακένου που μετρήθηκε, σφίξτε μέχρι τέρμα τις βίδες σύνδεσης των δύο ήμισυ κομπλέρ,



6) τοποθετήστε το προστατευτικό έλασμα.

Εγκατάσταση ηλεκτραντλίας σε βάση

Η ηλεκτραντλία πρέπει να αγκυρωθεί σταθερά πάνω σε μια σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια στήριξης, μέσω των προβλεπόμενων οπών αγκύρωσης.

Για να εμποδίσετε τη μετάδοση τάσεων κάμψης στο σώμα της αντλίας, διορθώστε ενδεχόμενη απευθυγράμμιση μεταξύ των σημείων αγκύρωσης και της επιφάνειας στήριξης με τακάκια.

ΠΡΟΣΟΧΗ Σε περίπτωση κάθετης εγκατάστασης σε εξωτερικό χώρο είναι απαραίτητο να υπάρχει ηλεκτροκινητήρας που διαθέτει σκέπατρο.

5.4 Υδραυλικές συνδέσεις

Η σύνδεση στο στόμιο αναρρόφησης και κατάθλιψης γίνεται με κόντρα φλάντζες (συμβουλευθείτε το κεφάλαιο 11 "Τεχνικά χαρακτηριστικά, διαστάσεις και βάρος").

Οι σωληνώσεις πρέπει να είναι συνδεδεμένες στην αντλία έτσι ώστε η κατεύθυνση του νερού να συμπίπτει με τα βέλη πάνω στη βάση της αντλίας.

5.5 Ηλεκτρικές συνδέσεις και πληροφορίες



Οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να γίνουν από εξειδικευμένο προσωπικό, τηρώντας αυστηρά όλους τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων και τα ηλεκτρικά διαγράμματα του φυλλαδίου και των ηλεκτρικών πινάκων ελέγχου.

Όλοι οι κίτρινο-πράσινοι αγωγοί πρέπει να συνδεθούν με το κύκλωμα γείωσης της εγκατάστασης πριν τη σύνδεση των άλλων αγωγών, ενώ, κατά την ηλεκτρική αποσύνδεση του ηλεκτροκινητήρα, πρέπει να είναι οι τελευταίοι που θα αποσυνδεθούν. Τα ελεύθερα άκρα των καλωδίων δεν πρέπει ποτέ να βυθίζονται στο νερό ή να βρέχονται με οποιονδήποτε τρόπο.

Ηλεκτρικός πίνακας



Βεβαιωθείτε ότι ο ηλεκτρικός πίνακας ελέγχου ανταποκρίνεται στην ισχύουσα νομοθεσία και τους κανονισμούς για την πρόληψη των ατυχημάτων και, ειδικότερα, ότι διαθέτει κατάλληλο βαθμό προστασίας στο χώρο εγκατάστασης.

Ο ηλεκτρικός πίνακας είναι σκόπιμο να εγκαθίσταται σε στεγνό και καλά αεριζόμενο περιβάλλον, χωρίς ακραίες θερμοκρασίες (π.χ. $-20 \div +40^{\circ}\text{C}$). Σε διαφορετική περίπτωση χρησιμοποιήστε ειδικά μοντέλα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

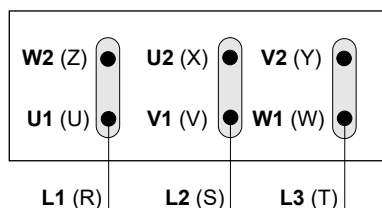
Ο υποδιαστασιοποιημένος ή ελαττωματικός πίνακας παρουσιάζει ταχεία φθορά των επαφών και κατά συνέπεια προκαλεί ανώμαλη τροφοδοσία του ηλεκτροκινητήρα με κίνδυνο πρόκλησης βλάβης.

Η χρήση Inverter και Soft-starter, εάν δεν έχει μελετηθεί και πραγματοποιηθεί σωστά, μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ακεραιότητα της μονάδας άντλησης. Εάν δεν γνωρίζετε τα σχετικά προβλήματα, ζητήστε βοήθεια από την Τεχνική Υπηρεσία της Caprari.

Η εγκατάσταση μιας ηλεκτρικής συσκευής καλής ποιότητας είναι συνώνυμο ασφάλειας λειτουργίας. Βεβαιωθείτε ότι διαθέτει όλα τα αναγκαία εξαρτήματα για τη σωστή και ασφαλή χρήση του προϊόντος (π.χ. γενικό διακόπτη, θερμικό ρελέ ταχείας επέμβασης και χειροκίνητου σπλιςμού σε αντισταθμισμένη θερμοκρασία περιβάλλοντος, κλπ.).

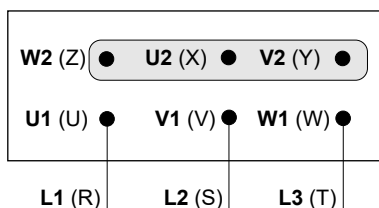
Ηλεκτρική σύνδεση τριγώνου

(ηλεκτραντλία τύπου CVX...T22...
τροφοδοσία 400V - 50Hz)



Ηλεκτρική σύνδεση αστέρα

(ηλεκτραντλία τύπου CVX...T21...
τροφοδοσία 400V - 50Hz)



Σύνδεση για εκκίνηση Y - Δ

Αφαιρέστε τα ελάσματα από τη βάση ακροδεκτών και συνδέστε τους ακροδέκτες με τους αντίστοιχους του εκκινητή.

Τάση τροφοδοσίας

ΠΡΟΣΟΧΗ

Βεβαιωθείτε ότι οι τιμές τάσης και συχνότητας που αναγράφονται στην πινακίδα του ηλεκτροκινητήρα, ανάλογα με τη σύνδεση αστέρα ή τριγώνου, αντιστοιχούν στις τιμές της γραμμής τροφοδοσίας.

Ειδικότερα, επισημαίνεται ότι η σύνδεση τριγώνου αντιστοιχεί πάντα στην πιο χαμηλή τιμή από τις δύο τάσεις τροφοδοσίας και αντιστρόφως για τη σύνδεση αστέρα, ενώ η σχέση μεταξύ των δύο τάσεων είναι 1,73.

Για ηλεκτροκινητήρες με τάση λειτουργίας 230/400 V ή 400/700 V επιτρέπεται απόκλιση $\pm 10\%$ της τάσης τροφοδοσίας, και συνεπώς μπορούν να χρησιμοποιηθούν επίσης ονομαστικές τάσεις 220, 240, 380 και 415 V $\pm 5\%$.

Φορά περιστροφής (για τριφασικούς ηλεκτροκινητήρες)

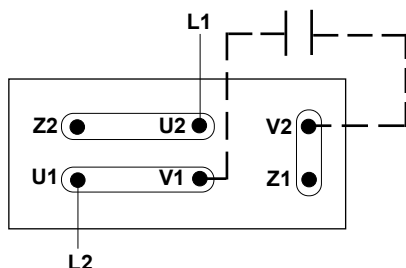
ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ενδεχόμενη λανθασμένη φορά περιστροφής μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον ηλεκτροκινητήρα, καθώς η ισχύς που απορροφά και η αξονική ώθηση της αντλίας μπορεί να είναι σημαντικά ανώτερες από τις προβλεπόμενες.

Θα πρέπει επομένως να προσδιορίσετε την ακριβή φορά περιστροφής (αριστερόστροφη για την αντλία κοιτώντας από την πλευρά του συνδέσμου ή για τον ηλεκτροκινητήρα κοιτώντας από την πλευρά της φτερωτής) εφαρμόζοντας την ακόλουθη διαδικασία:

- 1) γεμίστε την αντλία και τον αγωγό με νερό (συμβουλευθείτε τη διαδικασία της παρ. 6.1 "Εκκίνηση"),
- 2) κλείστε τη βάνα κατάθλιψης, θέστε σε λειτουργία την ηλεκτραντλία για λίγα δευτερόλεπτα,
- 3) εάν πρέπει να αντιστρέψετε τη φορά περιστροφής, αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία και αντιστρέψτε τη θέση των δύο εκ των τριών φάσεων.



Για μονοφασικούς ηλεκτροκινητήρες

Σε περίπτωση μονοφασικής τροφοδοσίας, η ακριβής φορά περιστροφής καθορίζεται στο εργοστάσιο (αριστερόστροφη για την αντλία κοιτώντας από την πλευρά του συνδέσμου ή για τον ηλεκτροκινητήρα κοιτώντας από την πλευρά της φτερωτής).

Σε κάθε περίπτωση ανατρέξτε στο σχεδιάγραμμα στη βάση ακροδεκτών του ηλεκτροκινητήρα.

Ανισορροπία φάσης

Ελέγξτε την απορρόφηση σε κάθε φάση. Η ενδεχόμενη ανισορροπία δεν πρέπει να υπερβαίνει το 5%.



Σε περίπτωση που διαπιστωθούν ανώτερες τιμές, οι οποίες μπορεί να οφείλονται στον ηλεκτροκινητήρα ή/και στη γραμμή τροφοδοσίας, ελέγξτε την απορρόφηση με τους άλλους δύο συνδυασμούς σύνδεσης ηλεκτροκινητήρα-δικτύου, προσέχοντας να μην αντιστρέψετε τη φορά περιστροφής. Η ιδανική σύνδεση είναι εκείνη στην οποία η διαφορά απορρόφησης μεταξύ των φάσεων είναι μικρότερη. Επισημαίνεται ότι, εάν η υψηλότερη απορρόφηση παρατηρείται πάντα στην ίδια φάση της γραμμής, η κύρια αιτία της ανισορροπίας οφείλεται στην τροφοδοσία του δικτύου.

6 ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ

6.1 Εκκίνηση

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν από την εκκίνηση πρέπει πάντα να προπληρώνετε την αντλία αφαιρώντας τον αέρα από τις σωληνώσεις και από την ίδια την αντλία. Αν η αντλία δεν είναι εγκατεστημένη κάτω από τη στάθμη του νερού, θα πρέπει να εκτελέσετε τις ακόλουθες ενέργειες:

- 1) ανοίξετε την εξαέρωση στην πάνω βάση της αντλίας,
 - 2) προσθέστε νερό στην εγκατάσταση μέχρι να αρχίσει να τρέχει από την εξαέρωση,
 - 3) κλείστε την εξαέρωση και την τάπα από την οποία προσθέσατε το νερό.
- Αν η αντλία είναι εγκατεστημένη κάτω από τη στάθμη του νερού:
- 1) ανοίξετε την εξαέρωση στην πάνω βάση της αντλίας και κλείστε τη βαλβίδα κατάθλιψης,
 - 2) ανοίξετε αργά τη βαλβίδα αναρρόφησης μέχρι να αρχίσει να τρέχει νερό από την εξαέρωση,
 - 3) κλείστε την εξαέρωση και ανοίξετε εντελώς τη βαλβίδα αναρρόφησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για του ελέγχους σχετικά με την πρώτη εκκίνηση, συμβουλευθείτε την παρ. 6.2 "Χειρισμός και έλεγχοι". Εάν κατά την εκκίνηση η μονάδα δεν είναι σε θέση να τεθεί σε λειτουργία (δεν "ξεκινά"), αποφύγετε επανειλημμένες απόπειρες εκκίνησης που μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στη μονάδα. Εντοπίστε και αποκαταστήστε την αιτία της δυσλειτουργίας. Εάν χρησιμοποιείται ένα έμμεσο σύστημα εκκίνησης, το μεταβατικό ρεύμα εκκίνησης πρέπει να είναι σύντομο και οπωσδήποτε να μη διαρκεί περισσότερο από λίγα δευτερόλεπτα.

Γενικές προδιαγραφές για τη χρήση INVERTER

- Κατά τη διάρκεια της εκκίνησης ή/και της χρήσης, η ελάχιστη συχνότητα δεν πρέπει να είναι μικρότερη από το 70% της ονομαστικής, διατηρώντας μια σταθερή την αναλογία τάσης/συχνότητας
- Μέγιστος χρόνος ράμπας επιτάχυνσης 3 δευτερόλεπτα
- Μέγιστος χρόνος επιβράδυνσης που ισοδυναμεί με το διπλάσιο του μέγιστου χρόνου επιτάχυνσης
- **Μέγιστη συχνότητα επικοινωνίας μετατροπέα ≤5kHz**

Γενικές προδιαγραφές για τη χρήση του SOFT-STARTER:

- Η διάταξη SOFT-STARTER πρέπει να πραγματοποιεί εκκίνηση με ράμπα τάσης και όχι με σταθερό ρεύμα
- Η διάταξη SOFT-STARTER δεν πρέπει να πραγματοποιεί εκκίνηση με την κλίση ρεύματος ή εκκίνηση με την κλίση ροπής
- Ελάχιστη τάση εκκίνησης $V_s = 60\% V_n$
- Μέγιστο ρεύμα εκκίνησης $I_s = 400\% I_n$
- Μέγιστος χρόνος ράμπας επιτάχυνσης 3 δευτερόλεπτα
- Μέγιστος χρόνος επιβράδυνσης που ισοδυναμεί με το διπλάσιο του μέγιστου χρόνου επιτάχυνσης
- Μέθοδος επιβράδυνσης coast-down ή με ράμπα τάσης, όχι με φρενάρισμα
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι το soft-starter αποκλείεται όταν ολοκληρωθεί η φάση εκκίνησης του συγκροτήματος.

Στην περίπτωση δυσλειτουργίας μιας εγκατάστασης η οποία παρουσιάζει ένα soft-starter ή inverter, επαληθεύετε, αν είναι δυνατόν, τη λειτουργία του συγκροτήματος της ηλεκτραντλίας με απευθείας σύνδεση στο δίκτυο (ή με άλλη συσκευή).

Για όλες τις πληροφορίες που δεν περιλαμβάνονται σε αυτό το εγχειρίδιο, ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης του κατασκευαστή του ηλεκτροκινητήρα.

6.2 Χειρισμός και έλεγχοι

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μετά την εγκατάσταση το προϊόν δεν απαιτεί ιδιαίτερη συντήρηση. Για να διασφαλίζεται ωστόσο η ομαλή λειτουργία του, θα πρέπει να διενεργούνται οι τακτικοί προληπτικοί έλεγχοι κατά την πρώτη εκκίνηση και τουλάχιστον κάθε 1000÷1500 ώρες

- λειτουργίας, κατά τις οποίες:
- ελέγχετε τα μεγέθη που αναγράφονται στην "Καρτέλα λειτουργίας" (συμβουλευθείτε το κεφάλαιο "Συνοπτικά δεδομένα λειτουργίας"),
- βεβαιωθείτε ότι η απορρόφηση ρεύματος, ιδίως στις αρχικές φάσεις λειτουργίας, δεν υπερβαίνει τις τιμές της πινακίδας,
- ελέγξετε την καθαριότητα του συστήματος ψύξης του ηλεκτροκινητήρα.

Σε περίπτωση που διαπιστώσετε ανωμαλίες λειτουργίας, ενεργήστε ανάλογα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.

6.3 Συντήρηση



Η τακτική συντήρηση και η ενδεχόμενη επισκευή της μονάδας πρέπει να ανατίθενται μόνο σε εξειδικευμένο προσωπικό. Η έκτακτη συντήρηση πρέπει να ανατίθεται στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.

Αφαίρεση



Σε περίπτωση αποσυναρμολόγησης του προϊόντος από την εγκατάσταση, πρέπει να δώσετε προσοχή στο βάρος και στην ευστάθεια των διαφόρων εξαρτημάτων που αποσυνδέονται σταδιακά (συμβουλευθείτε το κεφάλαιο 4 "Αποθήκευση και μετακίνηση").

ΠΡΟΣΟΧΗ

Σε περίπτωση που είναι απαραίτητη η αντικατάσταση του μηχανικού στυπιοθλίπτη, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο Σέρβις. **Για τις μονάδες CVX με $P_2 > 11kW$, η μηχανική τσιμούχα στεγανότητας μπορεί να αντικατασταθεί χωρίς να λυθεί ο κινητήρας.**

Για να μην ακυρωθεί η εγγύηση και η ευθύνη του κατασκευαστή, χρησιμοποιείτε για τις επισκευές μόνο γνήσια ανταλλακτικά της Caprari.

Για να παραγγείλετε ανταλλακτικά θα πρέπει να δηλώσετε στην Caprari S.p.A. ή στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις τα ακόλουθα στοιχεία:

- 1 - πλήρης κωδικός προϊόντος,
- 2 - κωδικός ημερομηνίας ή/και αριθμού σειράς ή/και αριθμού παραγγελίας, εάν υπάρχουν,
- 3 - ονομασία και αριθμό αναφοράς από τον κατάλογο ανταλλακτικών (διατίθεται στα εξουσιοδοτημένα Σέρβις) ή στα χαρακτηριστικά μέρη του παρόντος φυλλαδίου,
- 4 - επιθυμητή ποσότητα ανταλλακτικών.

6.4 Περίοδοι εκτός χρήσης

Αν η αντλία παραμείνει εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα, πριν από την επαναλειτουργία ελέγχετε πάντα την ελεύθερη περιστροφή του ρότορα και την προπληρώση του υδραυλικού συστήματος. Για άλλες οδηγίες συμβουλευθείτε το κεφάλαιο 4 "Μετακίνηση και αποθήκευση". Αν αντλία δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί και η θερμοκρασία περιβάλλοντος μπορεί να πέσει κάτω από το 0°C, πρέπει να αδειάσετε εντελώς το υγρό.

7 ΘΕΣΗ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΔΙΑΛΥΣΗ

Στη φάση διάλυσης του προϊόντος, ο τεχνικός πρέπει να εκτελέσει τη διαδικασία θέσης εκτός λειτουργίας και διάλυσης τηρώντας σχολαστικά τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης των απορριμμάτων και όλες τις οδηγίες του φυλλαδίου.

Απόρριψη του προϊόντος στο τέλος της διάρκειας ζωής του

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ σύμφωνα με το άρθρο. 14 της ΟΔΗΓΙΑΣ 2012/19/ΕΕ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ της 4ης Ιουλίου 2012, σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ)



Το σύμβολο με τον διαγραμμένο κάδο απορριμμάτων, που τοποθετείται στην ηλεκτρική ή/και ηλεκτρονική συσκευή (ΗΗΕ) ή στη συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην διατίθεται μαζί με αστικά απόβλητα.

ΟΙΚΙΑΚΟΣ ΗΗΕ

Επικοινωνήστε με τον δήμο ή την τοπική αρχή για όλες τις πληροφορίες σχετικά με τα συστήματα διαχωρισμένη συλλογής που είναι διαθέσιμα στην περιοχή. Ο μεταπωλητής του νέου εξοπλισμού είναι υποχρεωμένος να παραλάβει δωρεάν τον παλιό εξοπλισμό, όταν αγοράζετε μια ισοδύναμη συσκευή, για τη σωστή ανακύκλωση/ απόρριψη. Στην Ιταλία, οι οικιακές ΗΗΕ είναι οι ηλεκτρικές αντλίες με μονοφασικό κινητήρα, σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες είναι απαραίτητο να επαληθευθεί αυτή η ταξινόμηση.

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΗΗΕ

Η οργάνωση και διαχείριση της διαχωρισμένης συλλογής αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του γίνεται από τον κατασκευαστή. Ο χρήστης που επιθυμεί να διαθέσει την παρούσα συσκευή μπορεί στη συνέχεια να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσει το σύστημα που αυτός υιοθετεί προκειμένου να καταστεί δυνατή η διαχωρισμένη συλλογή στο τέλος της διάρκειας ζωής, ή να επιλέξει ανεξάρτητα μια εγκεκριμένη παραγωγική διαδικασία διαχείρισης. Σε κάθε περίπτωση, ο χρήστης πρέπει να συμμορφώνεται με τους όρους απόσυρσης που ορίζει η οδηγία 2012/19/ΕΕ.

Η παράνομη διάθεση του προϊόντος από τον χρήστη συνεπάγεται την εφαρμογή των κυρώσεων που προβλέπει ο νόμος.

8 ΕΓΓΥΗΣΗ

Για το παρόν προϊόν ισχύουν οι γενικοί όροι πώλησης όλων των προϊόντων της **Caprari S.p.A.**

Ειδικότερα, υπενθυμίζεται ότι ένας από τους βασικούς όρους για την ενδεχόμενη αναγνώριση της εγγύησης είναι η τήρηση όλων των οδηγιών του παρόντος φυλλαδίου και των υδραυλικών και ηλεκτρολογικών κανονισμών, πράγμα που είναι απαραίτητο για την ομαλή λειτουργία του προϊόντος. Οι βλάβες από φθορά ή/και διάβρωση δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Επίσης, για την αναγνώριση της εγγύησης, είναι αναγκαίο να εξετάζεται το προϊόν από τους τεχνικούς της εταιρείας ή του εξουσιοδοτημένου Σέρβις. Η μη τήρηση όσων αναγράφονται στο φυλλάδιο του προϊόντος, ακυρώνει κάθε μορφή εγγύησης και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.

9 ΑΙΤΙΕΣ ΑΝΩΜΑΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
1. Η ηλεκτραντλία δεν ξεκινά.	1.1. Ο διακόπτης επιλογής βρίσκεται στη θέση OFF. 1.2. Ο ηλεκτροκινητήρας δεν τροφοδοτείται. 1.3. Οι αυτόματες διατάξεις ελέγχου (διακόπτης στάθμης κλπ.) δεν δίνουν σήμα έναρξης.	1.1. Επιλέξτε τη θέση ON. 1.2. Ελέγξτε την κατάσταση του ηλεκτρικού πίνακα. Ελέγξτε εάν υπάρχει τροφοδοσία. 1.3. Περιμένετε την αποκατάσταση των αναγκαίων συνθηκών ή ελέγξτε την απόδοση των αυτοματισμών.
2. Οι ασφάλειες καίγονται κατά την εκκίνηση.	2.1. Ασφάλειες ακατάλληλες. 2.2. Ανεπαρκής ηλεκτρική μόνωση. 2.3. Ελαττωματικό ηλεκτρικό καλώδιο.	2.1. Αντικαταστήστε με ασφάλειες κατάλληλες για την ισχύ του ηλεκτροκινητήρα. 2.2. Ελέγξτε με ωμόμετρο την αντίσταση μόνωσης. Εν ανάγκη, επισκευάστε ή αντικαταστήστε τον ηλεκτροκινητήρα. 2.3. Επισκευάστε ή, εν ανάγκη, αντικαταστήστε το καλώδιο.
3. Το ρελέ υπερφόρτωσης επεμβαίνει μετά από λίγα δευτερόλεπτα λειτουργίας.	3.1. Δεν φτάνει πλήρης τάση σε όλες τις φάσεις του ηλεκτροκινητήρα. 3.2. Ανισορροπία απορρόφησης ρεύματος στις φάσεις. 3.3. Ανώμαλη απορρόφηση ρεύματος. 3.4. Λανθασμένη ρύθμιση του ρελέ. 3.5. Μπλοκαρισμένος ρότορας της μονάδας. 3.6. Η τάση τροφοδοσίας δεν είναι κατάλληλη για τον ηλεκτροκινητήρα.	3.1. Ελέγξτε την κατάσταση του ηλεκτρικού πίνακα. Ελέγξτε το σφίξιμο στη βάση ακροδεκτών. Ελέγξτε την τάση τροφοδοσίας. 3.2. Ελέγξτε την ανισορροπία στις φάσεις με τη διαδικασία της παρ. 5.5 'Ηλεκτρικές συνδέσεις και πληροφορίες'. Εν ανάγκη, επισκευάστε ή αντικαταστήστε τον ηλεκτροκινητήρα. 3.3. Ελέγξτε την ακρίβεια των συνδέσεων αστέρα ή τριγώνου. 3.4. Ελέγξτε τη σωστή ρύθμιση της έντασης του ρεύματος. 3.5. Διακόψτε την τροφοδοσία και δοκιμάστε να απελευθερώσετε το ρότορα με το χέρι. Εν ανάγκη, στείλτε τη μονάδα στο Σέρβις. 3.6. Αντικαταστήστε τον ηλεκτροκινητήρα ή ελέγξτε την τροφοδοσία.
4. Το ρελέ υπερφόρτωσης επεμβαίνει μετά από μερικά λεπτά λειτουργίας.	4.1. Λανθασμένη ρύθμιση του ρελέ. 4.2. Πολύ χαμηλή τάση του δικτύου τροφοδοσίας. 4.3. Ανισορροπία απορρόφησης ρεύματος στις φάσεις. 4.4. Ανώμαλη απορρόφηση ρεύματος. 4.5. Η ηλεκτραντλία δεν περιστρέφεται ελεύθερα λόγω παρουσίας σημείων τριβής. 4.6. Υψηλή θερμοκρασία ηλεκτρικού πίνακα. 4.7. Αντίστροφη φορά περιστροφής του ηλεκτροκινητήρα.	4.1. Βλ. 3.4. 4.2. Ελέγξτε τις απώλειες στο δίκτυο τροφοδοσίας. Εν ανάγκη, επικοινωνήστε με το φορέα παροχής ρεύματος. 4.3. Βλ. 3.2. 4.4. Βλ. 3.3. 4.5. Απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις. 4.6. Βεβαιωθείτε ότι το ρελέ είναι με αντιστάθμιση θερμοκρασίας. Προστατέψτε τον ηλεκτρικό πίνακα ελέγχου από τον ήλιο και τη θερμότητα. 4.7. Αντιστρέψτε δύο από τις τρεις φάσεις.

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
5. Η παροχή της ηλεκτραντλίας είναι πολύ χαμηλή.	5.1. Είσοδος αέρα από το στόμιο αναρρόφησης. 5.2. Αντίστροφη φορά περιστροφής του ηλεκτροκινητήρα. 5.3. Βαλβίδα αντεπιστροφής είναι μπλοκαρισμένη σε θέση μερικώς κλειστή. 5.4. Φθαρμένη ηλεκτραντλία. 5.5. Βάνα μερικώς κλειστή. 5.6. Λειτουργία αντλίας με σπηλαίωση.	5.1. Αυξήστε τη στάθμη του υγρού στο στόμιο αναρρόφησης. 5.2. Αντιστρέψτε δύο από τις τρεις φάσεις. 5.3. Αποσυνδέστε τη βαλβίδα από τον αγωγό και ελέγξτε. 5.4. Απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις. 5.5. Ανοίξτε τη βάνα. 5.6. Συγκρίνετε την πίεση στην αναρρόφηση με τις τιμές του απαιτούμενου NPSH στα ειδικά τεχνικά έντυπα
6. Αν και η ηλεκτραντλία λειτουργεί, δεν υπάρχει καθόλου παροχή νερού.	6.1. Αντλία εκτός καμπύλης λειτουργίας. 6.2. Αντλία εκτός καμπύλης λειτουργίας (υπερβολική παροχή). 6.3. Βαλβίδα αντεπιστροφής μπλοκαρισμένη σε κλειστή θέση. 6.4. Βάνα κλειστή. 6.5. Υπερβολικά φθαρμένη ηλεκτραντλία.	6.1. Βλ. 5.1. 6.2. Ελέγξτε την επιλογή του προϊόντος. Μειώστε την παροχή λειτουργίας και ρυθμίστε την μέσω της βάνας του αγωγού κατάθλιψης. 6.3. Βλ. 5.3. 6.4. Ρυθμίστε τη βάνα. 6.5. Βλ. 5.4.
7. Η ηλεκτραντλία κάνει θόρυβο και έχει κραδασμούς.	7.1. Λανθασμένη εγκατάσταση μονάδας. 7.2. Νερό με υψηλή περιεκτικότητα αερίου. 7.3. Φθορά άξονα και εδράνων αντλίας ή ηλεκτροκινητήρα. 7.4. Ατελής αγκύρωση στη βάση στήριξης. 7.5. Φθορά των στηριγμάτων του άξονα. 7.6. Λειτουργία αντλίας με σπηλαίωση. 7.7. Μετάδοση υπερβολικών δυνάμεων από τους σωλήνες στο σώμα της αντλίας.	7.1. Βλ. 5.1. 7.2. Βλ. 5.1. 7.3. Βλ. 5.4. 7.4. Ελέγξτε σύμφωνα με τις οδηγίες της παρ. 5.3 "Μηχανικές συνδέσεις". 7.5. Απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις. 7.6. Βλ. 5.6. 7.7. Συνδέστε την αντλία στις σωληνώσεις με συνδέσμους αντιστάθμισης.
8. Η ηλεκτραντλία δεν ακινητοποιείται αυτόματα.	8.1. Ανεπαρκής παροχή της ηλεκτραντλίας. 8.2. Οι αυτόματες διατάξεις ελέγχου (διακόπτης στάθμης κλπ.) δεν δίνουν σήμα έναρξης.	8.1. Ελέγξτε την επιλογή της ηλεκτραντλίας. Βλ. επίσης 5.3 - 5.4. - 5.5. 8.2. Βλ. 1.3.
9. Υπερβολικό στάξιμο από την τσιμούχα του άξονα.	9.1. Η υδραυλική στεγανότητα δεν είναι πλέον αποτελεσματική. 9.2. Ο άξονας δονείται λόγω φθοράς των στηριγμάτων.	9.1. Απευθυνθείτε σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο. 9.2. Απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.



Если насос поставляется компанией Caprari без электродвигателя:

- придерживайтесь характеристик, указанных при покупке двигателя, которые приведены в «Таблице двигателей» в главе 11 «Технические данные, размеры и вес»;
- см. требования к сборке, указанные в разд. 5.3 «Соединение механических узлов»;
- запрещается вводить собранную таким образом машину в эксплуатацию до того, как она будет объявлена соответствующей положениям соответствующих директив.

СОДЕРЖАНИЕ

1 -	Общая информация	стр. 58
2 -	Безопасность	стр. 60
3 -	Описание и область применения изделия	стр. 60
4 -	Хранение и перемещение	стр. 60
5 -	Сборка и установка	стр. 61
6 -	Использование и управление	стр. 63
7 -	Вывод из эксплуатации и демонтаж	стр. 63
8 -	Гарантия	стр. 64
9 -	Причины неправильной работы	стр. 64
10 -	Номенклатура/ типовые сечения	стр. 66
11 -	Технические характеристики, размеры и вес	стр. 68
	Декларация соответствия (извлекаемая)	стр. 77
	Информация о компании Caprari, дилере и/или сервисном центре	

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1.1 Описание символов



Инструкции, приведенные в документации и касающиеся техники безопасности, отмечены этим символом. Их несоблюдение может подвергнуть риску здоровье персонала.



Инструкции, приведенные в документации и касающиеся техники безопасности при работе с электрооборудованием, отмечены этим символом. Их несоблюдение может подвергнуть здоровье персонала риску, связанному с электрооборудованием.

ВНИМАНИЕ

Инструкции, приведенные в документации и отмеченные этой надписью, представляют собой основную информацию для правильной установки, эксплуатации, хранения, вывода из эксплуатации электронасосного агрегата. Однако для безопасного и надежного управления изделием на протяжении всего срока его службы необходимо соблюдать все указания, содержащиеся в документации.



Прочитайте руководство по использованию и техническому обслуживанию.

Остерегайтесь вращающихся частей.

1.2 Общая информация

Убедитесь, что товар, указанный в накладной, соответствует полученному и не имеет повреждений.

Перед началом работы с приобретенным узлом рекомендуем ознакомиться с инструкциями, приведенными в прилагаемой документации. Руководство и всю сопроводительную документацию, являющиеся неотъемлемой частью изделия, необходимо хранить бережно и таким образом, чтобы с ними можно было ознакомиться на протяжении всего срока службы изделия.

Запрещено воспроизводить какую-либо часть этой документации в любой форме без письменного разрешения производителя.

1.3 Описание данных на идентификационной табличке электронасоса

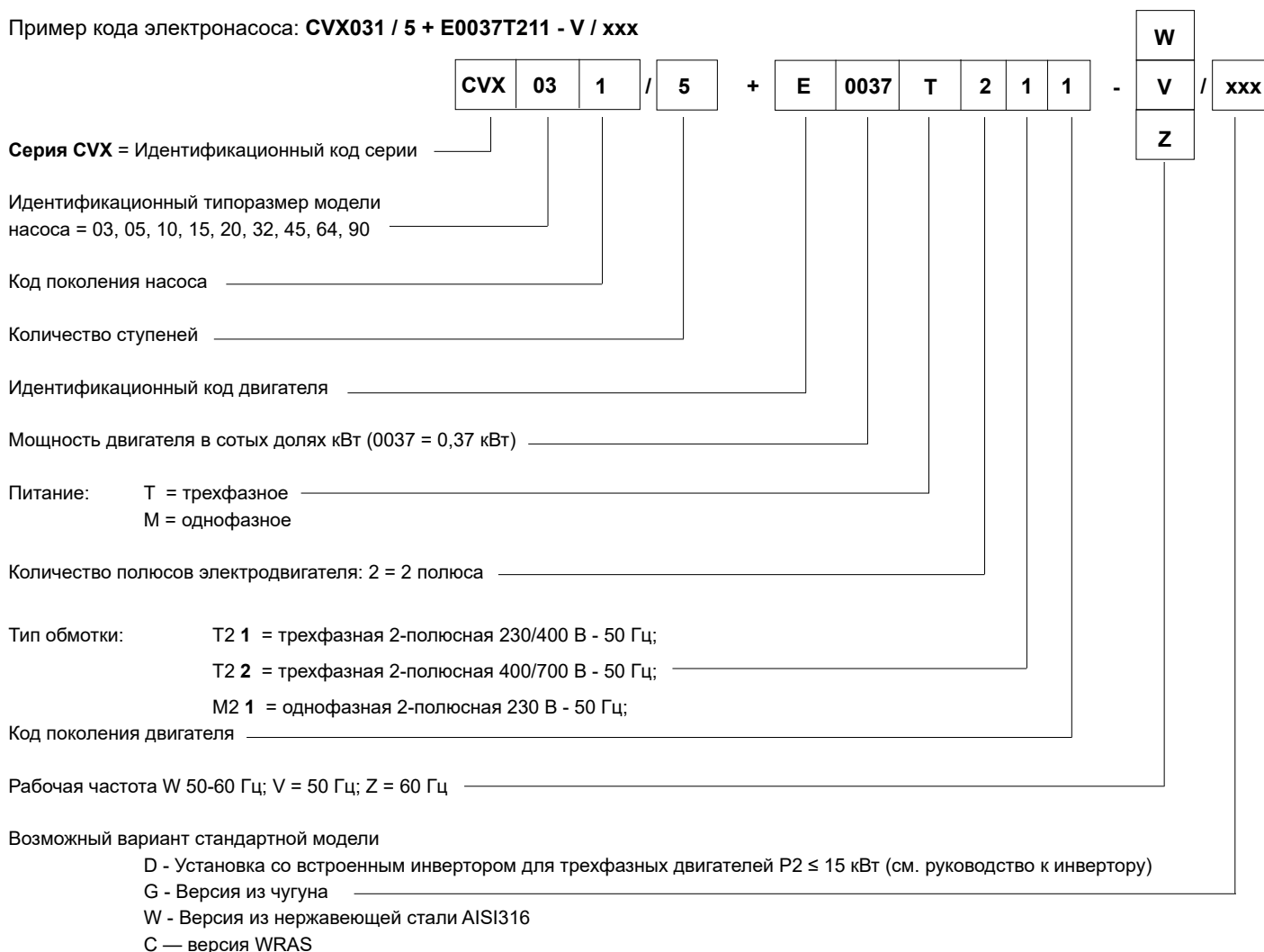
Serial N°	Серийный номер, и/или серийный номер клиента, и/или номер заказа		
Тип	Полный код электронасоса	Q [л/с]	Минимальная и максимальная рабочая подача
H [м]	Номинальный напор и минимальный рабочий напор	H макс. [м]	Максимальный напор
Код даты			
Вес кг	Вес	кВт	Мощность двигателя
ηВЕР%	КПД насоса	MEI	Индекс минимальной эффективности

1.4 Описание данных на идентификационной табличке двигателей

ТИП	Полный код двигателя	U [В]	Номинальное напряжение питания
N°	Серийный номер, и/или серийный номер клиента	~	Переменный ток
I [А]	Номинальный потребляемый ток	f [Гц]	Частота
P₂ [кВт]	Номинальная выходная мощность	n [мин⁻¹]	Число оборотов в минуту
cosφ	Коэффициент мощности	S1	Непрерывный режим
IPxx	Степень защиты электродвигателя	I. Cl.	Класс изоляции
°C	Максимальная температура окружающей среды	[кг]	Вес двигателя

1.5 Описание кода электрического насоса

Пример кода электронасоса: **CVX031 / 5 + E0037T211 - V / xxx**



1.6 Предупреждения

Внимательное прочтение документации, прилагаемой к изделию, позволяет работать в полной безопасности и получать максимальные преимущества, которые оно может предложить.

Приведенные ниже инструкции относятся к изделию в стандартном исполнении, работающему в нормальных условиях. Возможно неполное соответствие представленной информации при наличии особенностей, указанных в коде продукта (при необходимости в руководство будет внесена дополнительная информация).

В соответствии с нашей политикой постоянного улучшения продукции, данные, указанные в документации, и само изделие могут быть изменены без предварительного уведомления производителя.

Несоблюдение всех указаний, приведенных в этой документации, неправильное использование или несанкционированная модификация изделия отменяют любые гарантии и ответственность производителя за любой ущерб, нанесенный людям, животным или имуществу.

ВНИМАНИЕ! Никогда не запускайте агрегат всухую, так как подшипники насоса и механическое уплотнение смазываются подаваемой жидкостью. Кроме того, могут повредиться внутренние гидравлические детали.

2 БЕЗОПАСНОСТЬ



Перед выполнением каких-либо операций с изделием убедитесь, что электрические части системы, с которой вы собираетесь работать, не подключены к сети электропитания.

Изделие, описанное в этом руководстве, предназначен для промышленного использования, водоснабжения, орошения или аналогичного использования, поэтому транспортировка, установка, техническое обслуживание, любой ремонт и вывод из эксплуатации должны выполняться специализированным персоналом с необходимой квалификацией, оснащенным соответствующим оборудованием, который изучил и понял содержание этого руководства и любой другой документации, прилагаемой к изделию. Эксплуатация изделия, в указанных выше условиях, может выполняться даже неквалифицированным персоналом.

Во время каждой отдельной операции необходимо соблюдать все указания по безопасности, предотвращению несчастных случаев и загрязнения окружающей среды, содержащиеся в документации, а также любые другие ограничительные местные положения в этой области.

Обратите внимание, что двигатель и насос при работе с горячей водой могут нагреваться до опасной для кожи температуры поверхности. В случае возгорания электрооборудования не используйте воду для тушения.

Из соображений безопасности и обеспечения гарантийных условий покупателю запрещено использовать изделие при поломке или внезапном изменении его производительности.

Монтаж должен производиться таким образом, чтобы исключить случайное, опасное для людей, животных и имущества прикосновение к изделию.

Должны быть предусмотрены процедуры контроля и технического обслуживания, чтобы исключить любую форму риска, возникающую в результате любого отказа изделия.

Информацию о безопасном перемещении и хранении см. в главе «Хранение и перемещение».

3 ОПИСАНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

3.1 Технические и рабочие характеристики

Насос имеет несколько центробежных рабочих колес, расположенными последовательно, которые работают с направлением вращения против часовой стрелки, если смотреть со стороны электродвигателя. Электродвигатель - закрытого типа, имеет степень защиты IP55 (согласно стандарту EN 60034-5). Если изделие установлено в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве, и предусмотренными схемами, уровень акустического давления, создаваемого машиной, достигает значений в дБ(А), указанных в таблицах главы 11 «Технические характеристики, размеры и вес».

В частности:

- измерение уровня шума проводилось в соответствии со стандартом ISO 3746;
- точки замера в соответствии с директивой ЕС расположены на расстоянии 1 метра от контрольной поверхности машины и 1,6 метра от пола или платформы доступа;
- максимальное значение находится в области со стороны вентилятора электродвигателя;
- значения имеют допуск ± 3 дБ (А);
- показатели насоса измеряются в режиме максимального КПД;
- параметры двигателя измеряются в режиме холостого хода.

3.2 Сферы использования

Изделие стандартного исполнения предназначено для откачки чистой воды из сборной емкости или для поднятия давления.

3.3 Противопоказания ВНИМАНИЕ

Изделие стандартного исполнения не подходит для:

- работы всухую. Соблюдайте рабочий диапазон, указанный в каталоге, и ни в коем случае не допускайте работу насоса со следующей минимальной производительностью: CVX03 = 0,1 л/с, CVX05 = 0,2 л/с, CVX10 = 0,3 л/с, CVX15 = 0,5 л/с, CVX20 = 0,6 л/с, CVX32 = 1,1 л/с, CVX45 = 1,3 л/с, CVX64 = 1,7 л/с, CVX90 = 2,5 л/с, CVX120 = 3,3 л/с, CVX150 = 4,2 л/с.
- перекачивания жидкостей, кроме чистой прозрачной воды, химически и механически неагрессивной;
- перекачивания жидкостей с температурой выше 90 °C (194 °F)
 - перекачивания легковоспламеняющихся жидкостей;
 - эксплуатации во взрывоопасных местах;
- работы при закрытом патрубке более 2 минут;
- работы с заметными перерывами (максимальное число равномерно распределенных запусков в час равно 30);
- работы на высотах более 1000 м (может варьироваться в зависимости от используемого электродвигателя);
- работы при температуре окружающего воздуха более 40 °C (может варьироваться в зависимости от используемого электродвигателя);
- входного давления ниже достаточного для всасывания (см. техническую или торговую документацию компании Caprari S.p.A.);
- максимального давления всасывания, превышающего 10 бар (в зависимости от рабочего давления);
- рабочее давление более 25 бар для CVX03, CVX05, CVX10, CVX15, CVX20, 30 бар для CVX32, CVX64, CVX90, CVX120, CVX150 и 33 бар для CVX45.



Также проверьте соответствие изделия любым соответствующим местным ограничениям.

4 ХРАНЕНИЕ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Храните изделие в сухом и незапыленном месте.



Не допускайте неустойчивости, которая может возникнуть из-за неправильного расположения изделия.

ВНИМАНИЕ Для безопасного хранения бывшего в употреблении насоса он должен быть идеально очищен (строго избегая использования производных углеводородов).



Изделие следует перемещать осторожно, используя подходящие подъемные средства и стропы, соответствующие правилам техники безопасности.

Насос: в качестве точек крепления используйте фланец для электродвигателя;

электронасос и электродвигатель: используйте точки крепления, которыми должен быть оборудован двигатель.

Чтобы определить вес каждого отдельного компонента, см. данные в главе 11 «Технические характеристики, размеры и вес».

ВНИМАНИЕ Следите за тем, чтобы электродвигатель не подвергался воздействию атмосферных факторов, которые могут привести к его повреждению (проверьте совместимость окружающей среды со степенью защиты, указанной на табличке электродвигателя).

5 СБОРКА И УСТАНОВКА

Не выбрасывайте упаковочный материал в окружающую среду, соблюдайте действующие местные правила утилизации и предотвращения загрязнения окружающей среды.

5.1 Предварительные проверки

ВНИМАНИЕ Регулярно проверяйте свободное вращение электронасоса, воздействуя на соединительную муфту или, на несобранном агрегате, на конец вала насоса и вал двигателя, стараясь не повредить их.

5.2 Характеристики оборудования

Убедитесь:

- что давление всасывания на входе насоса соответствует требуемым условиям (см. специальную техническую документацию);
- для откачки из сборной емкости минимальный динамический уровень воды должен быть таким, чтобы избежать образования вихря (ориентировочное минимальное погружение 0,5 м).

Убедитесь, что напорный трубопровод оснащен:

- быстрооткрывающимся запорным клапаном для защиты насоса от возможного гидравлического удара;
- запорной задвижкой для регулирования рабочего расхода;
- манометром.

Убедитесь, что трубопровод всасывания:

- препятствует образованию воздушных карманов;
- оснащен донным клапаном, если насос установлен над уровнем жидкости, чтобы его можно было заполнить (см. раздел 6.1 «Пуск»).

Также убедитесь, что:

- при установке в закрытом помещении обеспечивается вентиляция во избежание повышения температуры воздуха;
- агрегат установлен так, чтобы его можно было легко осмотреть и снять электродвигатель;
- при необходимости снизить уровень шума системы, насос соединяется с трубами через компенсаторы для поглощения вибраций;
- насос и трубы защищены от замерзания при температуре окружающей среды ниже 0 °C.

ВНИМАНИЕ Трубы должны быть закреплены рядом с корпусом насоса, так как он ни в коем случае не должен выполнять функцию точки опоры.
Силы (F) и моменты (M), передаваемые трубами, не могут воздействовать на всасывающие и нагнетательные патрубки, например, из-за теплового расширения, собственного веса, перекосов, отсутствия компенсаторов и т. д.

5.3 Соединение механических узлов

Сборка узла насос/электродвигатель

Если требуется сборка насосно-моторного агрегата, выполните следующие операции:

- 1) установите насос в вертикальное положение;
- 2) тщательно очистите сопрягаемые поверхности и снимите защиту;
- 3) ослабьте крепежные винты двух полумуфт;
- 4) подвесьте двигатель за соответствующие точки крепления и прикрепите его к фланцу насоса;
- 5) поднимая опору насоса и толкая под муфту, поднимите вал насоса, зафиксировав муфту на выступе двигателя на половине измеренного осевого зазора, полностью затяните стяжные винты двух полумуфт;



- 6) установите защитную пластину.

Установка электронасоса на основание

Электронасос должен быть жестко закреплен на устойчивой и прочной опорной поверхности с помощью предусмотренных анкерных отверстий.

Чтобы не передавать изгибающие напряжения на корпус насоса, устраните зазоры между точками крепления и опорной поверхностью с помощью прокладок.

ВНИМАНИЕ При установке в вертикальном положении и при установке вне помещения электродвигатель должен быть оборудован навесом.

5.4 Подключение к гидравлической системе

Соединение со всасывающим и нагнетательным патрубком осуществляется с помощью контрфланцев (см. главу 11 «Технические характеристики, размеры и вес»).

Трубопроводы должны быть подсоединены к насосу таким образом, чтобы направление воды соответствовало стрелкам на отливе основания насоса.

5.5 Подключения и информация по электрооборудованию



Электрические соединения должен выполнять квалифицированный персонал, тщательно соблюдая все действующие правила безопасности и следуя схемам подключения, приведенным в руководстве и прилагаемым к щитам управления.

Все желто-зеленые заземляющие проводники должны быть подключены к цепи заземления системы перед подключением других проводов, а при отключении двигателя их необходимо отсоединять в последнюю очередь. Свободные концы кабелей ни в коем случае нельзя погружать в воду или каким-либо образом мочить.

Электрическое оборудование



Убедитесь, что электрический щит управления соответствует нормам и требованиям, и, в частности, имеет степень защиты, соответствующую месту установки.

Электрооборудование рекомендуется устанавливать в сухих, хорошо вентилируемых помещениях и при не экстремальных температурах окружающей среды (напр., $-20 \pm +40$ °C). В противном случае используйте оборудование в специальном исполнении.

ВНИМАНИЕ!

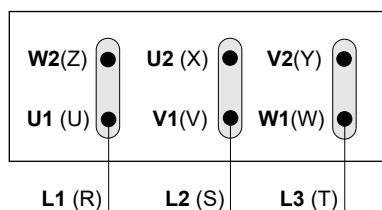
Электрооборудование с недостаточным размером или плохим качеством может привести к быстрому износу контактов и, как следствие, к несбалансированному питанию двигателя, что может привести к его повреждению.

При неправильном проектировании и установке инвертора и устройства плавного пуска возможно нарушение целостности насосного агрегата. Если соответствующие проблемы неизвестны, обратитесь за помощью в технический офис компании Caprari.

Установка качественного электрооборудования является синонимом безопасности эксплуатации. Убедитесь, что оно оснащено всеми компонентами, необходимыми для правильного и безопасного использования изделия (например, общий выключатель, быстродействующее тепловое реле с ручным сбросом при компенсированной температуре окружающей среды и т. д.).

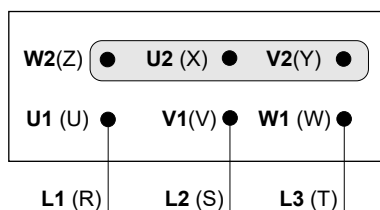
Подключение треугольником

(электронасос типа CVX...
T22... питание 400 В - 50 Гц)



Подключение звездой

(электронасос типа CVX...
T21... питание 400 В - 50 Гц)



Подключение для пуска при

соединении звездой - треугольником

Снимите пластины с клеммной колодки и соедините клеммы с соответствующими клеммами на пускателе.

Напряжение питания

ВНИМАНИЕ

Убедитесь, что значения частоты и напряжения, указанные на табличке электродвигателя, в зависимости от соединения по схеме «звезда» или «треугольник», соответствуют параметрам линии электропитания.

В частности, подчеркивается, что соединение треугольником всегда относится к наименьшему значению из двух возможных значений напряжения питания, а при соединении звездой - к наибольшему, и отношение между двумя значениями равно 1,73.

Для двигателей с номинальным напряжением 230/400В или 400/700В допускается отклонение ± 10 % от напряжения питания, так как они также могут использоваться при номинальных значениях напряжения 220 и 240, 380 и 415 В ± 5 %.

Направление вращения (для трехфазных двигателей)

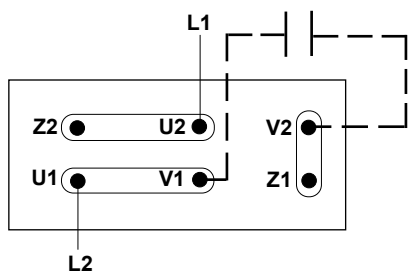
ВНИМАНИЕ!



При неправильном направлении вращения возможно повреждение двигателя, поскольку потребляемая мощность и осевое усилие насоса могут быть значительно выше предусмотренных.

Поэтому необходимо определить точное направление вращения (против часовой стрелки для насоса, если смотреть со стороны муфты, или для двигателя, если смотреть со стороны вентилятора), выполнив следующие операции:

- 1) заполните насос и трубу водой (см. процедуру в разд. 6.1 «Пуск»);
- 2) закройте задвижку подачи, включите на несколько секунд электронасос;
- 3) если потребуется изменить направление вращения, отключите питание и поменяйте местами две из трех фаз.



Для однофазных двигателей

В случае однофазного питания точное направление вращения устанавливается на заводе (против часовой стрелки для насоса, если смотреть со стороны муфты, или для двигателя, если смотреть со стороны вентилятора).

В любом случае см. схему на клеммной колодке двигателя.

Дисбаланс фаз

Проверьте потребление тока на каждой фазе. Возможный дисбаланс не должен превышать 5 %.



Если обнаружены более высокие значения, которые могут быть вызваны двигателем и/или линией электропитания, проверьте потребление тока при двух других комбинациях подключения двигателя к сети, стараясь не изменить направление вращения. Оптимальным будет такое соединение, при котором разница в потреблении тока между фазами меньше. Следует отметить, что если максимальное потребление всегда обнаруживается на одной и той же фазе линии, основная причина дисбаланса связана с сетевым питанием.

6 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И УПРАВЛЕНИЕ

6.1 Пуск

ВНИМАНИЕ Перед пуском насос необходимо обязательно заправить водой, выпустив воздух, содержащийся в трубопроводах и в самом насосе.

Если насос не установлен под напором, необходимо выполнить следующие операции:

- 1) откройте сапун, расположенный на верхней опоре насоса;
- 2) заливайте воду в систему до тех пор, пока она не начнет выходить из сапуна;
- 3) закройте сапун и пробку, через которую заливалась вода.

Если насос установлен под напором:

- 1) откройте сапун на верхней опоре и закройте нагнетательный клапан;
- 2) медленно открывайте впускной клапан, пока из сапуна не пойдет вода;
- 3) закройте сапун и полностью откройте впускной клапан.

ВНИМАНИЕ Для проведения проверок при первом запуске см. раздел 6.2 «Управление и контроль».

Если агрегат при запуске не может запуститься (не «стартует»), избегайте повторных попыток запуска, которые могут только повредить его. Определите и устраните причину неисправности. Если используется система непрямого пуска, процесс пуска должен быть коротким и ни в коем случае не должен длиться более нескольких секунд.

Общие предписания по использованию ИНВЕРТОРА

- Во время запуска и/или использования минимальная частота должна быть не менее 30 Гц, при поддержании постоянного отношения напряжение/частота
- Максимальное время ускорения составляет 3 секунды
- Максимальное время замедления эквивалентно удвоенному максимальному времени ускорения
- **Максимальная частота коммутации инвертора ≤ 5 кГц**

Общие предписания по использованию УСТРОЙСТВА ПЛАВНОГО ПУСКА

- Устройство плавного пуска должно выполнять пуск с линейным изменением напряжения или пуск с постоянным током
- Устройство плавного пуска не должно выполнять пуск с линейным изменением тока или крутящего момента
- Минимальное пусковое напряжение $V_s = 60 \% V_n$
- Минимальная пусковая сила тока $I_s = 400 \% I_n$
- Максимальное время ускорения составляет 3 секунды
- Максимальное время замедления эквивалентно удвоенному максимальному времени ускорения
- Метод замедления или свободного хода или с линейным изменением напряжения без торможения
- Всегда проверяйте, чтобы устройство плавного пуска было отключено после запуска узла.

В случае неисправности установки, имеющей устройство плавного пуска или инвертор, проверьте, если возможно, работу электронасосного агрегата, подключив его напрямую к сети (или к другому устройству).

Всю другую информацию, не содержащуюся в данном руководстве, см. в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию производителя электродвигателя.

6.2 Управление и контроль

ВНИМАНИЕ После установки изделие не требует особого обслуживания. В любом случае, для обеспечения его бесперебойной работы, необходимо проводить регулярные профилактические проверки, при первом запуске и не реже чем через каждые 1000-1500 часов, во время которых:

- проверьте величины, указанные в листе примечаний по эксплуатации (см. главу «Сводка эксплуатационных данных»);
- убедитесь, что потребляемый ток, особенно на начальных этапах работы, не превышает номинальные значения;
- проверьте чистоту системы охлаждения двигателя.

При обнаружении нарушений в работе действуйте, как указано в данном руководстве.

6.3 Техобслуживание



Плановое техобслуживание и возможный ремонт агрегата электронасоса должен выполнять только специализированный персонал.

Внеплановое техническое обслуживание должно проводиться авторизованными специализированными мастерскими.

Снятие



Если необходимо снять изделие с агрегата, следует учитывать вес и устойчивость различных компонентов, которые иногда снимаются (см. главу 4 «Хранение и перемещение»).

ВНИМАНИЕ В случае необходимости замены механического уплотнения обращайтесь в специализированные мастерские. Для агрегатов CVX с P2 > 11 кВт механическое уплотнение можно заменить без снятия двигателя.

Чтобы избежать отмены любой формы гарантии и ответственности производителя, используйте для ремонта только оригинальные запасные части производства компании Caprari.

Для заказа запасных частей компании Caprari S.p.A. или ее авторизованным сервисным центрам необходимо предоставить следующие данные:

- 1 - полный код изделия;
- 2 - код даты и/или серийный номер и/или номер заказа при наличии;
- 3 - наименование и конкретный каталожный номер, указанные в каталоге запасных частей (можно получить в авторизованных сервисных центрах) или в соответствующих разделах этого руководства.
- 4 - количество требуемых деталей.

6.4 Простой

Если насос простаивает в течение длительного времени, перед запуском обязательно проверьте свободное вращение ротора и заправку гидравлической части. Другие предписания см. в главе 4 «Хранение и перемещение».

Если насос не используется и температура окружающей среды может упасть ниже 0 °C, его необходимо полностью опорожнить от жидкости.

7 ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ДЕМОНТАЖ

При утилизации изделия оператор должен выполнить операции по выводу из эксплуатации оборудования и утилизации, придерживаясь действующих местных норм и правил по утилизации и всех инструкций, изложенных в руководстве.

Утилизация изделия по окончании срока службы.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ согласно ст. 14 ДИРЕКТИВЫ ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА 2012/19/UE от 4 июля 2012 г. об отходах электрического и электронного оборудования (ОЭЭО)



Значок перечеркнутого мусорного бака, который имеется на электрическом и/или электронном оборудовании (ЭЭО) или его упаковке, означает, что изделие в конце его срока службы необходимо утилизировать отдельно от остальных бытовых отходов.

БЫТОВОЕ ЭЭО

Пожалуйста, свяжитесь с вашим муниципалитетом или местными властями для получения всей информации о системах раздельного сбора, доступных в вашей зоне. Продавец нового оборудования обязан бесплатно забрать старое при покупке оборудования аналогичного типа, чтобы выполнить правильную переработку/утилизацию. В Италии бытовые ЭЭО - это электронасосы с однофазными двигателями, в других европейских странах эту классификацию необходимо проверить.

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ЭЭО

Раздельный сбор этого оборудования по окончании срока службы организует производитель. Пользователь, желающий избавиться от этого оборудования, может затем связаться с производителем и следовать принятой у него процедуре, чтобы обеспечить раздельный сбор оборудования в конце его срока службы, или самостоятельно выбрать авторизованную для таких целей организацию. В любом случае пользователь должен соблюдать условия вывоза, установленные директивой 2012/19/EU.

Незаконная утилизация изделия со стороны пользователя приводит к применению санкций, предусмотренных законодательством.

Caprari S.p.A.

8 ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

На изделие распространяются общие условия продажи, действующие для всей продукции компании **Caprari S.p.A.**

В частности, напоминает, что одним из неперемных условий для получения любого признания гарантии является соблюдение всех отдельных пунктов, указанных в прилагаемой документации, и лучших норм гидравлики и электротехники, основных условий для обеспечения нормальной работы изделия.

На неисправность, вызванную износом и/или коррозией, гарантия не распространяется.

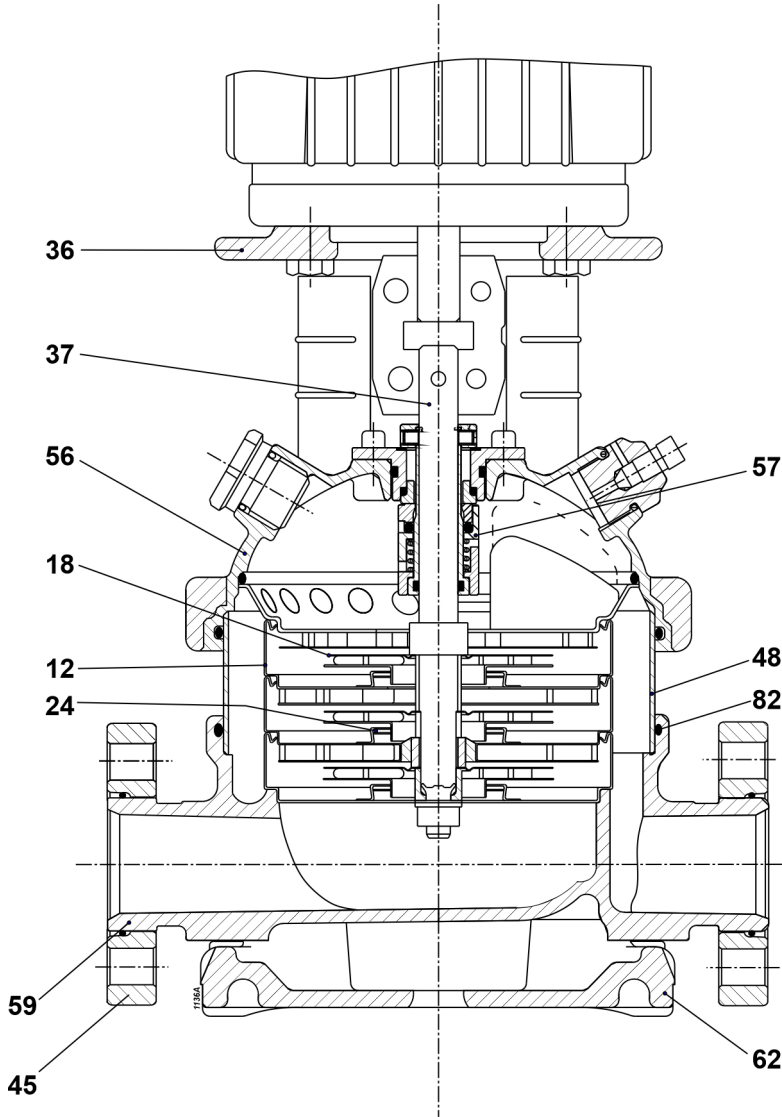
Кроме того, для признания гарантии изделие должно быть сначала осмотрено нашими техническими специалистами или техническими специалистами авторизованных сервисных центров.

Несоблюдение указаний документации на изделие аннулирует любую форму гарантии и ответственности.

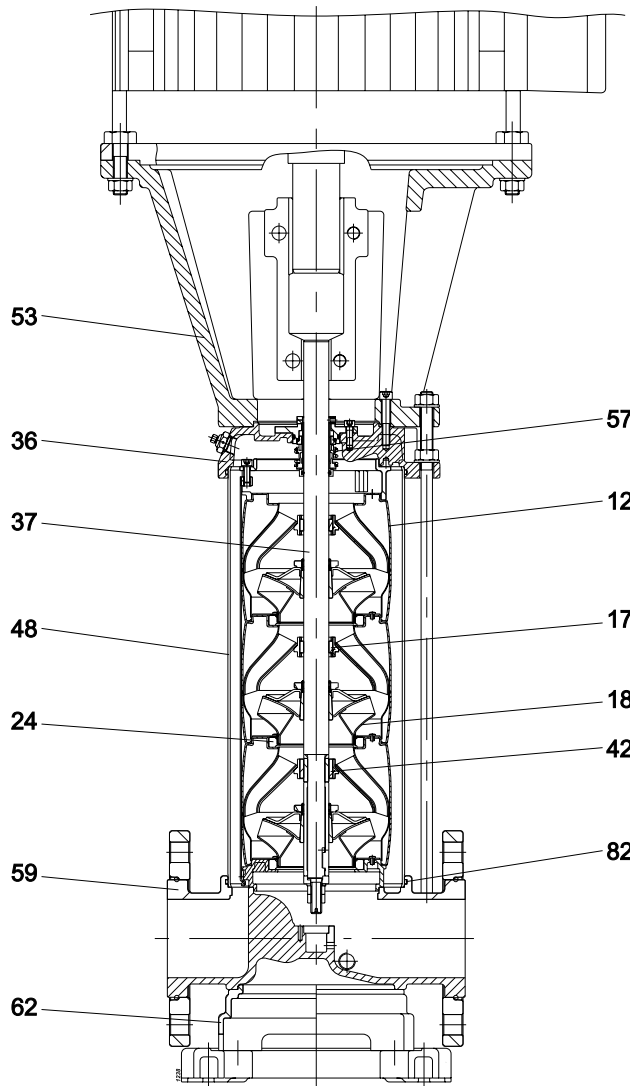
9 ПРИЧИНЫ НЕПРАВИЛЬНОЙ РАБОТЫ

Неисправности	Причины	Способы устранения
1. Электронасос не запускается.	1.1. Выключатель установлен в положении ВЫКЛ. 1.2. Отсутствует питание двигателя. 1.3. Устройства автоматического управления (реле уровня и т. д.) не дают подтверждающий сигнал.	1.1. Выберите положение ВКЛ. 1.2. Проверьте целостность электрического оборудования. Проверьте, есть ли питание. 1.3. Дождитесь восстановления необходимых условий или проверьте работоспособность автоматических устройств.
2. Предохранители перегорают при запуске.	2.1. Предохранители с неправильными характеристиками. 2.2. Недостаточная электрическая изоляция. 2.3. Поврежден кабель питания.	2.1. Установите предохранители, соответствующие потреблению тока двигателя. 2.2. Проверьте сопротивление изоляции омметром. При необходимости отремонтируйте или замените электродвигатель. 2.3. Отремонтируйте или, при необходимости, замените кабель.
3. Реле перегрузки срабатывает через несколько секунд работы.	3.1. Номинальное напряжение не подается на все фазы двигателя. 3.2. Неравномерное потребление тока по фазам. 3.3. Избыточное потребление тока. 3.4. Неправильная калибровка реле. 3.5. Заблокирован ротор агрегата. 3.6. Напряжение источника питания не соответствует напряжению двигателя.	3.1. Проверьте целостность электрического оборудования. Проверьте затяжку клеммной колодки. Проверьте напряжение питания. 3.2. Проверьте дисбаланс фаз в соответствии с процедурой, описанной в разделе 5.5 «Подключения и информация по электрооборудованию». При необходимости отремонтируйте или замените электродвигатель. 3.3. Проверьте правильность соединения по схеме «звезда» или «треугольник». 3.4. Проверьте точность калибровки. 3.5. Отключите питание и попробуйте вручную разблокировать ротор. При необходимости отправьте агрегат в авторизованный сервисный центр. 3.6. Замените двигатель или проверьте питание.
4. Реле перегрузки срабатывает через несколько минут работы.	4.1. Неправильная калибровка реле. 4.2. Слишком низкое напряжение питания. 4.3. Неравномерное потребление тока по фазам. 4.4. Избыточное потребление тока. 4.5. Электронасос не вращается свободно из-за наличия точек трения. 4.6. Высокая температура электрического щита. 4.7. Двигатель вращается в противоположном направлении.	4.1. См. 3.4. 4.2. Проверить наличие утечек в сети электроснабжения. При необходимости обратитесь к поставщику электроэнергии. 4.3 См. 3.2. 4.4 См. 3.3. 4.5. Отправьте агрегат в авторизованный сервисный центр. 4.6. Убедитесь, что реле находится при выровненной температуре окружающей среды. Защитите электрическую панель управления от солнца и тепла. 4.7. Поменяйте местами две из трех фаз.

Неисправности	Причины	Способы устранения
5. Электронасос обеспечивает очень низкую подачу.	5.1. Вход воздуха через всасывающий патрубок. 5.2. Двигатель вращается в противоположном направлении. 5.3. Запорный клапан заблокирован в частично закрытом состоянии. 5.4. Изношенный электронасос. 5.5. Задвижка частично закрыта. 5.6. Насос работает в режиме кавитации.	5.1. Увеличьте уровень жидкости на всасывающем патрубке. 5.2. Поменяйте местами две из трех фаз. 5.3. Снимите клапан с трубопровода и проверьте. 5.4. Отправьте насос в авторизованный сервисный центр. 5.5. Откройте задвижку. 5.6. Сравните входное давление со значениями давления, достаточного для всасывания, указанными в конкретной технической документации
6. Электронасос во время работы абсолютно не подает воду.	6.1. Насос не полностью заполнен из-за недостаточного напора. 6.2. Насос не заполнен из-за чрезмерной подачи. 6.3. Запорный клапан заблокирован в закрытом состоянии. 6.4. Задвижка закрыта. 6.5. Электронасос слишком изношен.	6.1. См. 5.1. 6.2. Пересмотрите свой выбор изделия. Уменьшите рабочую подачу, воздействуя на задвижку на нагнетательном канале. 6.3. См. 5.3. 6.4. Отрегулируйте задвижку. 6.5. См. 5.4.
7. Электрический насос издает аномальный шум и вибрирует	7.1. Неправильная установка системы. 7.2. Вода с высоким содержанием газа. 7.3. Износ вала и направляющего подшипника. 7.4. Недостаточная фиксация на опорном основании. 7.5. Износ опор вала. 7.6. Насос работает в режиме кавитации. 7.7. Избыточные напряжения, передаваемые трубами на корпус насоса.	7.1. См. 5.1. 7.2. См. 5.1. 7.3. См. 5.4. 7.4. Проверьте в соответствии с характеристиками, указанными в разделе 5.3 «Соединение механических узлов». 7.5. Отправьте агрегат в авторизованный сервисный центр. 7.6. См. 5.6. 7.7. Подсоедините насос к трубопроводу с помощью компенсационных соединений.
8. Электронасос не останавливается автоматически.	8.1. Недостаточная подача электрического насоса. 8.2. Устройства автоматического управления (реле уровня и т. д.) не дают подтверждающий сигнал.	8.1. Проверьте выбор электронасоса. См. также 5.3. - 5.4. - 5.5. 8.2. См. 1.3.
9. Чрезмерная утечка через гидравлическое уплотнение.	9.1. Гидравлическое уплотнение больше не эффективно. 9.2. Вал вибрирует из-за износа опор.	9.1. Обратитесь в специализированную мастерскую. 9.2. Отправьте агрегат в авторизованный сервисный центр.



I	GB	F	E	D
36 Supporto di collegamento 56 Testata pompa 48 Camicia esterna 37 Albero 57 Tenuta meccanica 12 Diffusore 18 Girante 24 Anello sede girante 45 Flange ingresso/uscita 59 Corpo pompa 62 Piastra base 82 Anello di tenuta	36 Connection support 56 Pump head 48 External jacket 37 Shaft 57 Mechanical seal 12 Diffuser 18 Impeller 24 Impeller seat ring 45 Inlet/outlet flanges 59 Pump casing 62 Base plate 82 Sealing ring	36 Support de connexion 56 Tête pompe 48 Chemise externe 37 Arbre 57 Joint mécanique 12 Diffuseur 18 Roue 24 Bague d'usure 45 Brides entrée/sortie 59 Corps de pompe 62 Plaque de base 82 Bague d'étanchéité	36 Soporte de conexión 56 Cabezal bomba 48 Camisa externa 37 Árbol 57 Junta mecánica 12 Difusor 18 Turbina 24 Anillo sede turbina 45 Bridas entrada/salida 59 Cuerpo bomba 62 Placa base 82 Anillo de estanqueidad	36 Verbindungshalterung 56 Pumpenkopf 48 Außenummantelung 37 Welle 57 Mechanische Dichtung 12 Diffusor 18 Laufrad 24 Ring für Laufradsitz 45 Ein-/Auslassflansche 59 Pumpenkörper 62 Basisplatte 82 Dichtring
P	GR	RU		
36 Suporte de ligação 56 Cabeça da bomba 48 Camisa externa 37 Eixo 57 Empanque mecânico 12 Difusor 18 Rotor 24 Anel sede rotor 45 Flange entrada/saída 59 Corpo da bomba 62 Placa base 82 Anel de vedação	36 Βάση σύνδεσης 56 Κεφαλή αντλίας 48 Εξωτερικό περίβλημα 37 Άξονας 57 Μηχανική τσιμούχα 12 Διαχύτης 18 Φτερωτή 24 Δακτύλιος περιστρεφόμενης έδρας 45 Φλάντζες εισόδου/εξόδου 59 Σώμα αντλίας 62 Πλάκα βάσης 82 Ασφάλεια	36 Соединительная опора 56 Головка насоса 48 Наружная рубашка 37 Вал 57 Механическое уплотнение 12 Диффузор 18 Рабочее колесо 24 Кольцо седла рабочего колеса 45 Входные/выходные фланцы 59 Корпус насоса 62 Пластина основания 82 Уплотнительное кольцо		

**I**

53 Supporto di collegamento
36 Testata pompa
48 Camicia esterna
37 Albero
57 Tenuta meccanica
12 Diffusore
18 Girante
24 Anello sede girante
17 Cuscinetto intermedio
42 Cuscinetto inferiore
45 Flange ingresso/uscita
59 Corpo pompa
62 Piastra base
82 Anello di tenuta

GB

53 Connection support
36 Pump head
48 External jacket
37 Shaft
57 Mechanical seal
12 Diffuser
18 Impeller
24 Impeller seat ring
17 Intermediate bearing
42 Lower bearing
45 Inlet/outlet flanges
59 Pump casing
62 Base plate
82 Sealing ring

F

53 Support de connexion
36 Tête pompe
48 Chemise externe
37 Arbre
57 Joint mécanique
12 Diffuseur
18 Roue
24 Bague d'usure
17 Roulement intermédiaire
42 Roulement inférieur
45 Brides entrée/sortie
59 Corps de pompe
62 Plaque de base
82 Bague d'étanchéité

E

53 Soporte de conexión
36 Cabezal bomba
48 Camisa externa
37 Árbol
57 Junta mecánica
12 Difusor
18 Turbina
24 Anillo sede turbina
17 Cojinete intermedio
42 Cojinete inferior
45 Bidas entrada/salida
59 Cuerpo bomba
62 Placa base
82 Anillo de estanqueidad

D

53 Verbindungshalterung
36 Pumpenkopf
48 Außenummantelung
37 Welle
57 Mechanische Dichtung
12 Diffusor
18 Laufrad
24 Ring für Laufradsitz
17 Zwischenlager
42 Unteres Lager
45 Ein-/Auslassflansche
59 Pumpenkörper
62 Basisplatte
82 Dichtring

P

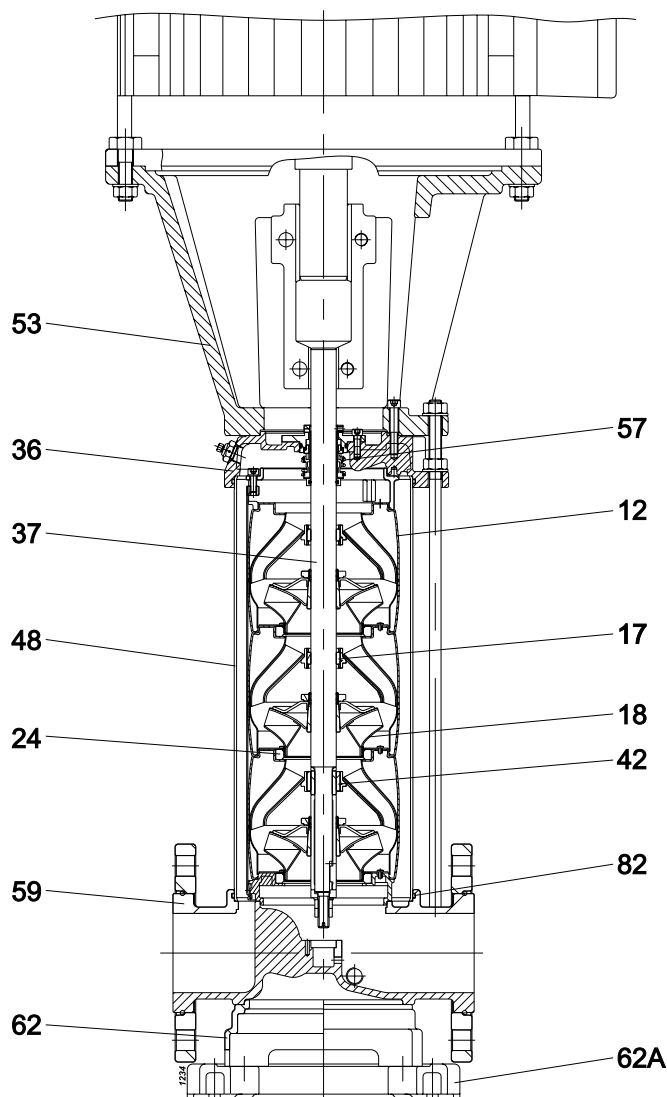
53 Suporte de ligação
36 Cabeça da bomba
48 Camisa externa
37 Eixo
57 Empanque mecânico
12 Difusor
18 Rotor
24 Anel sede rotor
17 Rolamento intermediário
42 Rolamento inferior
45 Flange entrada/saída
59 Corpo da bomba
62 Placa base
82 Anel de vedação

GR

53 Βάση σύνδεσης
36 Κεφαλή αντλίας
48 Εξωτερικό περίβλημα
37 Άξονας
57 Μηχανική τσιμούχα
12 Διαχύτης
18 Φτερωτή
24 Δακτύλιος περιστρεφόμενης έδρας
17 Ενδιάμεσο ρουλεμάν
42 Κάτω ρουλεμάν
45 Φλάντζες εισόδου/εξόδου
59 Σώμα αντλίας
62 Πλάκα βάσης
82 Ασφάλεια

RU

53 Соединительная опора
36 Головка насоса
48 Наружная рубашка
37 Вал
57 Механическое уплотнение
12 Диффузор
18 Рабочее колесо
24 Кольцо седла рабочего колеса
17 Промежуточный подшипник
42 Нижний подшипник
45 Входные/выходные фланцы
59 Корпус насоса
62 Пластина основания
82 Уплотнительное кольцо

**I**

53 Supporto di collegamento
36 Testata pompa
48 Camicia esterna
37 Albero
57 Tenuta meccanica
12 Diffusore
18 Girante
24 Anello sede girante
17 Cuscinetto intermedio
42 Cuscinetto inferiore
45 Flange ingresso/uscita
59 Corpo pompa
62 Piastra base
62A Piastra base inferiore
82 Anello di tenuta

GB

53 Connection support
36 Pump head
48 External jacket
37 Shaft
57 Mechanical seal
12 Diffuser
18 Impeller
24 Impeller seat ring
17 Intermediate bearing
42 Lower bearing
45 Inlet/outlet flanges
59 Pump casing
62 Base plate
62A Lower base plate
82 Sealing ring

F

53 Support de connexion
36 Tête pompe
48 Chemise externe
37 Arbre
57 Joint mécanique
12 Diffuseur
18 Roue
24 Bague d'usure
17 Roulement intermédiaire
42 Roulement inférieur
45 Brides entrée/sortie
59 Corps de pompe
62 Plaque de base
62A Plaque de base inférieure
82 Bague d'étanchéité

E

53 Soporte de conexión
36 Cabezal bomba
48 Camisa externa
37 Árbol
57 Junta mecánica
12 Difusor
18 Turbina
24 Anillo sede turbina
17 Cojinete intermedio
42 Cojinete inferior
45 Bidas entrada/salida
59 Cuerpo bomba
62 Placa base
62A Placa base inferior
82 Anillo de estanqueidad

D

53 Verbindungshalterung
36 Pumpenkopf
48 Außenummantelung
37 Welle
57 Mechanische Dichtung
12 Diffusor
18 Laufrad
24 Ring für Laufradsitz
17 Zwischenlager
42 Unteres Lager
45 Ein-/Auslassflansche
59 Pumpenkörper
62 Basisplatte
62A Untere Bodenplatte
82 Dichtring.

P

53 Suporte de ligação
36 Cabeça da bomba
48 Camisa externa
37 Eixo
57 Empanque mecânico
12 Difusor
18 Rotor
24 Anel sede rotor
17 Rolamento intermediário
42 Rolamento inferior
45 Flange entrada/saída
59 Corpo da bomba
62 Placa base
62A Placa de base inferior
82 Anel de vedação

GR

53 Βάση σύνδεσης
36 Κεφαλή αντλίας
48 Εξωτερικό περίβλημα
37 Άξονας
57 Μηχανική τσιμούχα
12 Διαχύτης
18 Φτερωτή
24 Δακτύλιος περιστροφόμενης έδρας
17 Ενδιάμεσο ρουλεμάν
42 Κάτω ρουλεμάν
45 Φλάντζες εισόδου/εξόδου
59 Σώμα αντλίας
62 Πλάκα βάσης
62A Κάτω πλάκα βάσης
82 Ασφάλεια

RU

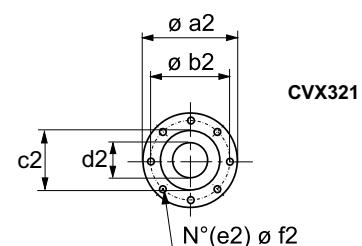
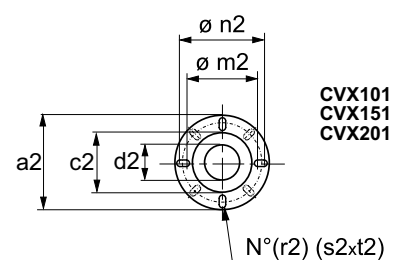
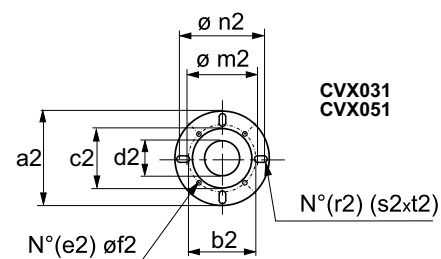
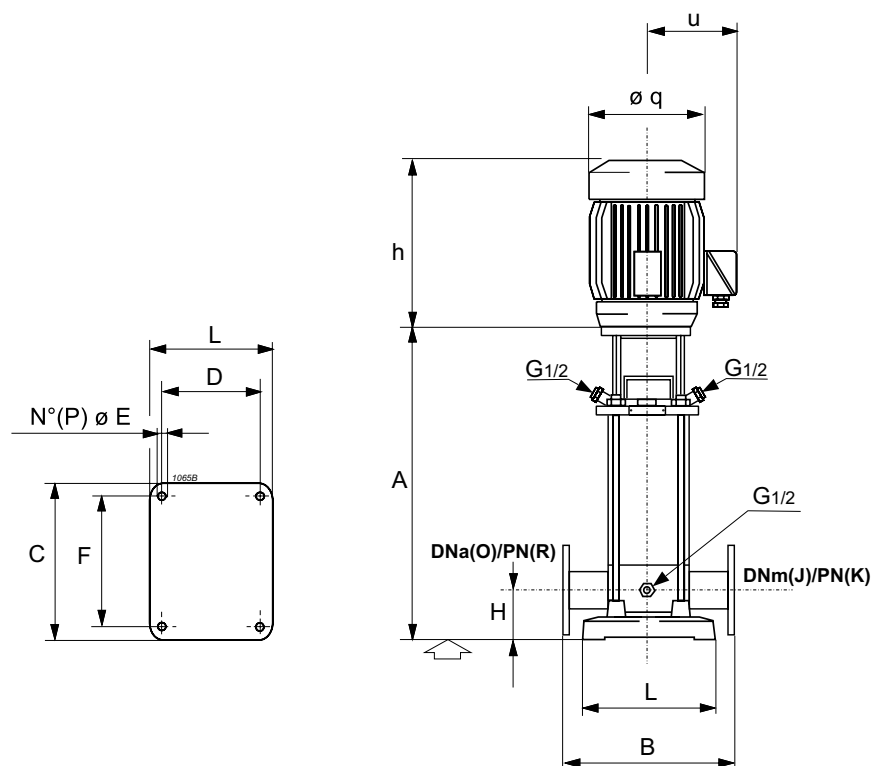
53 Соединительная опора
36 Головка насоса
48 Наружная рубашка
37 Вал
57 Механическое уплотнение
12 Диффузор
18 Рабочее колесо
24 Кольцо седла рабочего колеса
17 Промежуточный подшипник
42 Нижний подшипник
45 Входные/выходные фланцы
59 Корпус насоса
62 Пластина основания
62A Нижняя опорная плита
82 Уплотнительное кольцо

NOTE E OSSERVAZIONI
NOTES AND COMMENTS
NOTES ET OBSERVATIONS
ANOTACIONES Y OBSERVACIONES
ANMERKUNGEN
NOTAS E OBSERVAÇÕES
ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
ЗАМЕЧАНИЯ И КОММЕНТАРИИ

[illegible]

DATI TECNICI, DIMENSIONI E PESI

TECHNICAL DATA, DIMENSIONS AND WEIGHTS
 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES, DIMENSIONS ET POIDS
 DATOS TECNICOS, DIMENSIONES Y PESOS
 TECHNISCHE DATEN, ABMESSUNGEN UND GEWICHTE
 DADOS TÉCNICOS, DIMENSÕES E PESOS
 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ, ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΑΡΟΣ
 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ, РАЗМЕРЫ И ВЕС



Ingombri e pesi indicativi

Indicative dimensions and weights

Encombremens et poids indicatifs

Dimensiones máximas y pesos indicativos

Zirka-Angaben zu Abmessungen und Gewichten

Dimensões e pesos indicativos

Ενδεικτικές διαστάσεις και βάρος

Размеры и приблизительный вес

Tipo - Type Type - Tipo Tipo - Tipo Τύπος - Тип	H	A	B	C	D	N°(P) øE	F	L	Dna/Pn O R		Dnm/Pn J K		a2	b2	c2	d2	N° (e2) ø f2	m2	n2	N°(r2) (s2xt2)	dB(A)	Peso - Bec [kg]
	[mm]																					
CVX031/5	75	318																				12,50
CVX031/7		354																			13,50	
CVX031/10		414																			15,90	
CVX031/15		504																			18,10	
CVX031/19		592																			21,80	
CVX031/23		664	250	210	100	4x14	180	150	25/32	25	25/32	25	140	85	58	32	4x14	89	105	4x(19x27)		23,30
CVX031/29		772																			25,60	
CVX031/33		848																			27,50	
CVX031/36	902																			30,80		
CVX051/4	75	336																				14,5
CVX051/5		369																			16,3	
CVX051/8		450																			18,1	
CVX051/10		520																			20,4	
CVX051/13		601																			21,8	
CVX051/16		682	250	210	100	4x14	180	150	25/32	25	25/32	25	140	85	58	32	4x14	89	105	4x(19x27)		23,5
CVX051/20		794																			26,2	
CVX051/24		902																			28,5	
CVX051/29	1037																			31,4		
CVX051/36	1256																			41,5		
CVX101/3	80	387																				27,1
CVX101/4		433																			30,1	
CVX101/6		493																			32,1	
CVX101/9		588	280	248	130	4x14	215	200	40	16-25	40	16-25	150	-	79	42	-	105	115	4x(19x24)	< 70	35,0
CVX101/12		678																			38,0	
CVX101/16		830																			53,0	
CVX101/22		1010																			59,1	
CVX151/2		90	413																			29,8
CVX151/3	463																				31,0	
CVX151/5	553																				33,8	
CVX151/7	675																				47,5	
CVX151/9	765		300	248	130	4x14	215	200	50	16-25	50	16-25	165	-	93	65	-	121	127	8x(19x22)		50,3
CVX151/12	977																				62,7	
CVX151/14	1067																				64,5	
CVX151/17	1202																				68,7	
CVX201/2	90	413																			29,8	
CVX201/3		463																			31	
CVX201/5		585																			44,7	
CVX201/7		675	300	248	130	4x14	215	200	50	16-25	50	16-25	165	-	93	65	-	121	127	8x(19x22)		47,5
CVX201/10		887																			58,9	
CVX201/14		1067																			64,5	
CVX201/17		1202																			68,7	
CVX321/2		105	574																			49,0
CVX321/3	644																				53,5	
CVX321/4	714																				56,6	
CVX321/6	964																				73,2	
CVX321/8	1104		320	299	170	4x14	240	227	65	16-25-40	65	16-25-40	185	145	107	74	8x18	-	-	-		79,4
CVX321/10	1244																				84,7	
CVX321/12	1384																				89,6	
CVX321/14	1524																				106,1	

NOTE - NOTES - NOTES - ANNOTACIONES - ANMERKUNGEN - NOTAS - ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ПРИМЕЧАНИЯ

- I** Rumore pompa; tolleranza ± 3 dB(A). Vedi par. 3.1 per altre indicazioni.
- GB** Pump noise; tolerance ± 3 dB(A). See paragraph 3.1 for other indications.
- F** Niveau sonore pompe; tolérance 3 dB(A). Voir par. 3.1. pour les autres informations.
- E** Ruido bomba; tolerancia ± 3 dB(A). Ver pár. 3.1. para obtener otras indicaciones.
- D** Pumpengeräusch, Toleranz ± 3 dB(A). Vgl. Abschnitt 3.1 für andere Angaben
- P** Ruído bomba; tolerância ± 3 dB(A). Consulte o par. 3.1 para outras indicações.
- GR** Θόρυβος αντλίας, ανοχή ± 3 dB(A). Βλέπε παρ. 3.1 για άλλες οδηγίες.
- RU** Уровень шума насоса; допуск ± 3 дБ(А). См. раздел 3.1 для получения других указаний.

DATI TECNICI, DIMENSIONI E PESI

TECHNICAL DATA, DIMENSIONS AND WEIGHTS

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES, DIMENSIONS ET POIDS

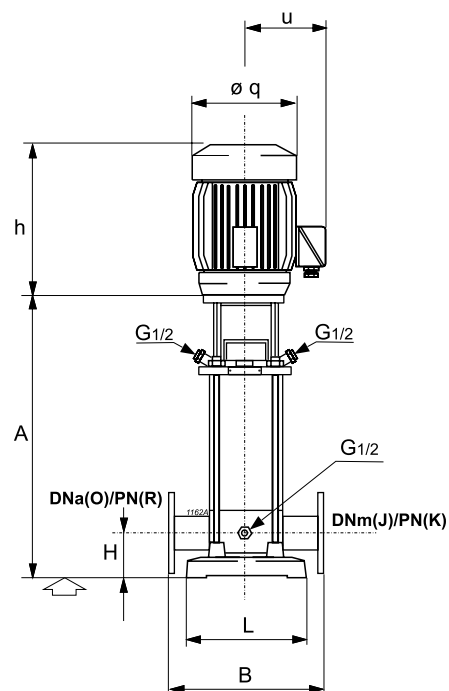
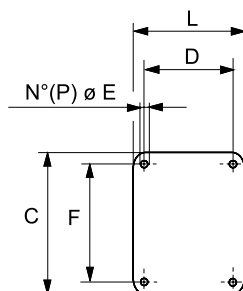
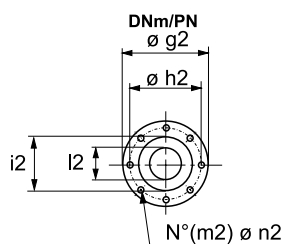
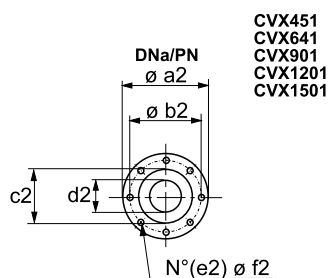
DATOS TECNICOS, DIMENSIONES Y PESOS

TECHNISCHE DATEN, ABMESSUNGEN UND GEWICHTE

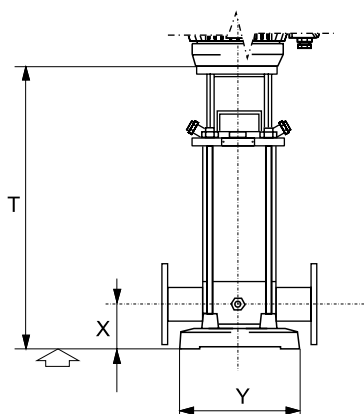
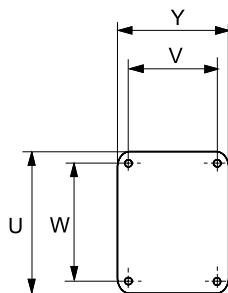
DADOS TÉCNICOS, DIMENSÕES E PESOS

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ, ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΑΡΟΣ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ, РАЗМЕРЫ И ВЕС



/ W



Variazione delle quote solo per la versione / W

Variation of values only for version / W

Variation des cotes uniquement pour la version / W

Variación de las cuotas solo para la versión / W

Quotenänderung nur für Version / W

Alteração das quotas apenas para versão / W

Μεταβολή των τιμών μόνο για την έκδοση / W

Изменение высоты над уровнем моря только для версии / W

Ingombri e pesi indicativi

Indicative dimensions and weights

Encombremens et poids indicatifs

Dimensiones máximas y pesos indicativos

Zirka-Angaben zu Abmessungen und Gewichten

Dimensões e pesos indicativos

Ενδεικτικές διαστάσεις και βάρος

Размеры и приблизительный вес

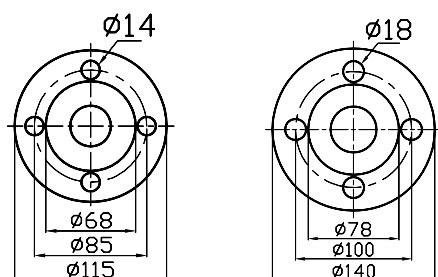
Τίπο - Type Τίπο - Tipo Τίπο - Tipo - Τύπος - Тип	Dna/Pn Dnm/Pn																										N° (e2) ø f2	g2	h2	i2	l2	N° (m2)ø n2	T	U	V	W	X	Y	dB(A)	Peso - Bec [kg]
	H	A	B	C	D	N°(P) øE	F	L	O	R	J	K	a2	b2	c2	d2																								
	[mm]																																							
CVX451/1		561																											62,80											
CVX451/2		641																											66,35											
CVX451/3		831																											80,60											
CVX451/4		911																											84,27											
CVX451/5-2		991																											87,92											
CVX451/6		1071	365	330	188	4x14	268	247	80	16-25-40	80	16-25-40	200	160	120	80	8x18	200	160	120	80	8x18	989	1069	330	190	265	140	251	91,37										
CVX451/9-2		1311																											113,60											
CVX451/10		1391																											120,70											
CVX451/13-2	142	1631																											120,70											
CVX641/2		756																											71,16											
CVX641/3-1		838																											75,62											
CVX641/4		921																											79,28											
CVX641/4-2		921	380	330	188	4x14	266	247	100	16	100	25-40	220	180	150	100	8x18	235	190	150	100	8x22	921	921	330	190	265	140	251	79,52										
CVX641/6-2		1086																											98,29											
CVX641/7-1		1168																											102,24											
CVX641/8-1		1255																											109,24											
CVX901/2		774																											85,86											
CVX901/3		866																											90,74											
CVX901/3-2		866																											90,94											
CVX901/4		958																											107,12											
CVX901/5		1050																											113,52											
CVX901/6		1142																											121,62											
CVX1201/1		834																											85,1											
CVX1201/2-1		990																											104,1											
CVX1201/2		990																											139,07											
CVX1201/3	180	1145	380	472	275	4x18	380	344	125	25-40	125	25-40	275	220	150	100	8x26	275	220	150	100	8x26	1149	1149	472	275	380	180	344	158,5										
CVX1201/4-1		1301																											133,5											
CVX1201/5-1		1460																											168,6											
CVX1201/6-1		1642																											237,8											
CVX1201/7		1797																											234,4											
CVX1501/1-1		834																											85											
CVX1501/1		834																											85											
CVX1501/2-1	180	990	380	472	275	4x18	380	344	125	25-40	125	25-40	275	220	150	100	8x26	275	220	150	100	8x26	993	993	472	275	380	180	344	144,87										
CVX1501/3-2		1145																											158,3											
CVX1501/3		1145																											123,4											
CVX1501/4-1		1305																											158,4											
CVX1501/5-2		1486																											249,7											
CVX1501/6		1642																											224											

NOTE - NOTES - NOTES - ANNOTACIONES - ANMERKUNGEN - NOTAS - ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ПРИМЕЧАНИЯ

- (I)** Rumore pompa; tolleranza ± 3 dB(A). Vedi par. 3.1 per altre indicazioni.
- (GB)** Pump noise; tolerance ± 3 dB(A). See paragraph 3.1 for other indications.
- (F)** Niveau sonore pompe; tolérance 3 dB(A). Voir par. 3.1. pour les autres informations.
- (E)** Ruido bomba; tolerancia ± 3 dB(A). Ver pár. 3.1. para obtener otras indicaciones.
- (D)** Pumpengeräusch, Toleranz ± 3 dB(A). Vgl. Abschnitt 3.1 für andere Angaben
- (P)** Ruído bomba; tolerância ± 3 dB(A). Consulte o par. 3.1 para outras indicações.
- (GR)** Θόρυβος αντλίας, ανοχή ± 3 dB(A). Βλέπε παρ. 3.1 για άλλες οδηγίες.
- (RU)** Уровень шума насоса; допуск ± 3 дБ(А). См. раздел 3.1 для получения других указаний.

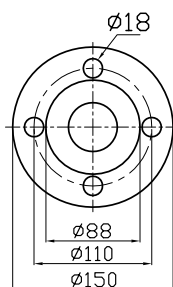
Controflangia - SU RICHIESTA
 Counterflange - ON DEMAND
 Contre-bride - SUR DEMANDE
 Contrabrida - A PEDIDO
 Gegenflansch - AUF ANFRAGE
 Contraflange - SOB DEMANDA
 Έναντι φλάντζα - κατόπιν αιτήματος
 Контрфланец - ПО ЗАПРОСУ

CVX 01, 03, 05



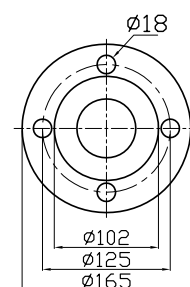
DN25 / PN25-40 DN32 / PN25-40

CVX 10



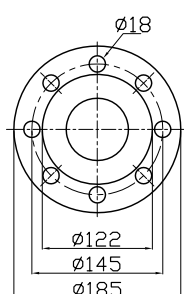
DN40 / PN25-40

CVX 15, 20



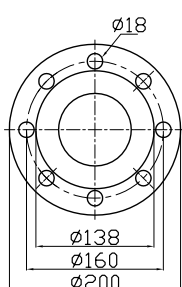
DN50 / PN25-40

CVX 32



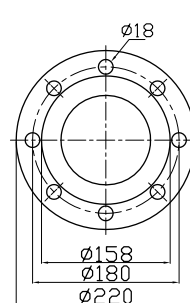
DN65 / PN25-40

CVX 45

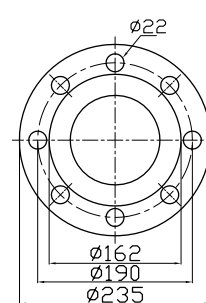


DN80 / PN25-40

CVX 64, 90

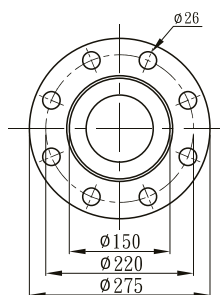


DN100 / PN16



DN100 / PN25-40

CVX 120, 150



DN125 / PN25-40

Tabella motori

Motors table

Tableau des moteurs

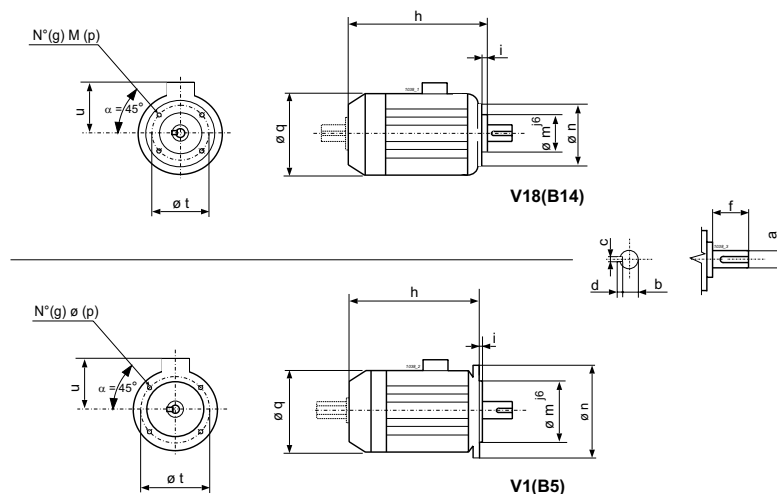
Tabla motores

Motoren-Tabelle

Tabela de motores

Πίνακας ηλεκτροκινητήρων

Таблица двигателей



Motore Trifase - treephase motors - moteurs triphasés - motores trifásicos - drehstrommotoren - Motor trifásico - Τριφασικός ηλεκτροκινητήρας - Трехфазный двигатель																				
Motore - Motor Moteur - Motor Motoren - Motor Μοτέρ - Двигатель	Tipo - Type Type - Tipo Τύπο - Тип	P2	Serie - Series Serie - Serie Baureihe - Série - Σειρά - Серия	a	f	c	b	d	t	m	n	N°(g)	M(p)	i	ø q	h	u			Peso - Weight - Poids Peso - Gewicht - Peso Βάρος - Вес
		[kW]		[mm]														dB(A)	[kg]	
E20037T211	71	0,37	V18 (B14)	18j6	30	5	11	5	85	70j6	105	4	6	2,5	145	215	114	<70	6	
E20055T211	71	0,55		18j6	30	5	11	5	85	70j6	105	4	6	2,5	145	215	114	<70	6,5	
E30075T212	80	0,75		19j6	40	6	15	6	100	80	120	4	6	3	157	255	125	<70	9,5	
E30110T212	80	1,1		19j6	40	6	15	6	100	80	120	4	6	3	157	255	125	<70	11	
E30150T212	90	1,5		24j6	50	8	20	7	115	95	140	4	8	3	177	305	138	<70	15	
E30220T212	90	2,2		24j6	50	8	20	7	115	95	140	4	8	3	177	335	138	<70	18	
E30300T212	100	3		28j6	60	8	24	7	130	110	160	4	8	3,5	205	380	150	<70	25	
E30400T212	112	4		28j6	60	8	24	7	130	110	160	4	8	3,5	220	345	172	<70	28,5	
E30550T222	132	5,5	V1 (B5)	38k6	80	10	33	8	265	230	300	4	15	4	256	375	192	70	41	
E30750T222	132	7,5		38k6	80	10	33	8	265	230	300	4	15	4	256	375	192	70	46,5	
E31100T222	160	11		42k6	110	12	37	8	300	250	350	4	19	5	315	517	265	75	125	
E31500T222	160	15		42k6	110	12	37	8	300	250	350	4	19	5	315	517	265	76	136	
E31850T222	160	18,5		42k6	110	12	37	8	300	250	350	4	19	5	315	517	265	76	148	
E32200T222	180	22		48k6	110	14	42,5	9	300	250	350	4	19	5	360	555	280	78	189	
E33000T222	200	30		55m6	110	16	49	10	350	300	400	4	19	5	400	628	310	80	242	
E33700T222	200	37		55m6	110	16	49	10	350	300	400	4	19	5	400	628	310	81	270	
E34500T222	225	45		55m6	110	16	49	10	400	350	450	8	19	5	450	665	330	81	328	
E35500T222	250	55		60m6	140	18	53		500	450	550	8	19	5	490	730	375	82	414	
E47500T220	280	75		65	140	18	58		500	450	550	8	19	5	550	860	400	83	580	

I

I valori della tabella sono indicativi in funzione della marca di motore utilizzato.

Motore elettrico 2 poli asincrono, grado di protezione IP55 o superiore, classe di isolamento F o superiore, predisposto per il sollevamento e la manipolazione in verticale, cuscinetti a sfera con gioco C3 e lato sporgenza in esecuzione 2RS con due schermi stagni, tipo monofase collegato per senso di rotazione antiorario visto dal lato ventola. Rumore; tolleranza ± 3 dB(A). Vedi par. 3.1 per altre indicazioni. Per motori a 60 Hz aumentare di 4 dB (A).

GB

The values in the table are indicative and depend on the make of motor used.

2-pole asynchronous single-phase motor, IP55 degree of protection or superior, F insulation class or superior, pre-engineered for lifting and handling in the vertical direction, ball bearings with C3 play and projecting side with 2RS construction and two watertight screens, connected for the anti-clockwise sense of rotation viewed from the fan side. Noise; ± 3 dB(A) tolerance. See sect. 3.1 for other details. Increase to 4 dB (A) for 60 Hz motors.

F

Les valeurs du tableau sont indicatives en fonction de la marque de moteur utilisé.

Moteur électrique 2 pôles asynchrone, indice de protection IP55 ou supérieur, classe d'isolation F ou supérieure, prévu pour le pompage et la manutention verticale, roulements à bille avec un jeu C3 et saillie en exécution 2RS avec deux écrans étanches, type monophasé et connexion pour sens de rotation inverse aux aiguilles d'une montre, vu du côté ventilateur. Niveau sonore; tolérance ± 3 dB(A). Voir par. 3.1 pour les autres informations. Pour les moteurs à 60 Hz augmenter de 4 dB (A).

E

Los valores del cuadro son indicativos en función de la marca de motor utilizado.

Motor eléctrico 2 polos asíncrono, grado de protección IP55 o superior, clase de aislamiento F o superior, preparado para la elevación y la manipulación en vertical, cojinetes de bolas con juego C3 y lado saliente en ejecución 2RS con dos protecciones estancas, tipo monofásico conectado para sentido de rotación antihorario visto desde el lado del ventilador. Nivel de ruido; tolerancia ± 3 dB(A). Véase punto 3.1 por otras indicaciones. Para motores de 60 Hz aumentar de 4 dB (A).

D

Die Werte der Tabelle sind unverbindlich und hängen von der Marke des benutzten Motors ab.

2-poliger Asynchron-Elektromotor, Schutzart IP55 oder höher, Isolationsklasse F oder höher, zum Heben und zum Handling in der Senkrechten vorgerüstet, Kugellager mit Spiel C3 und überstehende Seite in Ausführung 2RS beidseitig wasserdicht, einphasiger Typ, Anschluss für Laufrichtung entgegen dem Uhrzeigersinn mit Blick von der Lüfterseite. Lärm; Toleranz ± 3 dB(A). Siehe Abs. 3.1 für weitere Angaben. Für Motoren mit 60 Hz ist der Wert um 4 dB (A) zu erhöhen.

P

Os valores da tabela são indicativos e dependem da marca de motor utilizado.

Motor eléctrico de 2 pólos assíncrono, grau de protecção IP55 ou superior, classe de isolamento F ou superior, preparado para a elevação e manipulação na vertical, rolamentos de esferas com folga C3 e lado da saliência na versão 2RS com duas protecções estanques, tipo monofásico ligado para sentido de rotação anti-horário observado pelo lado da ventoinha. Ruído; tolerância ± 3 dB(A). Consulte o par. 3.1 para outras indicações. Para motores a 60 Hz aumentar em 4 dB (A).

GR

Οι τιμές του πίνακα είναι ενδεικτικές ανάλογα με τη μάρκα του χρησιμοποιούμενου ηλεκτροκινητήρα.

Ασύγχρονος 2-πολικός ηλεκτροκινητήρας, με βαθμό προστασίας IP55 ή ανώτερο, με κλάση μόνωσης F ή ανώτερη, τοποθετημένος για ανύψωση και κάθετη μετακίνηση, με έδρανα με διάκενο C3 και πλευρά προεξοχής 2RS με δύο στεγανά παρατεταγμένα, μονοφασικός συνδεδεμένος για αριστερόστροφη φορά περιστροφής από την πλευρά της φτερωτής. Θόρυβος; ανοχή ± 3 dB(A). Βλέπε παρ. 3.1 για άλλες οδηγίες. Για ηλεκτροκινητήρες 60 Hz αύξηση κατά 4 dB (A).

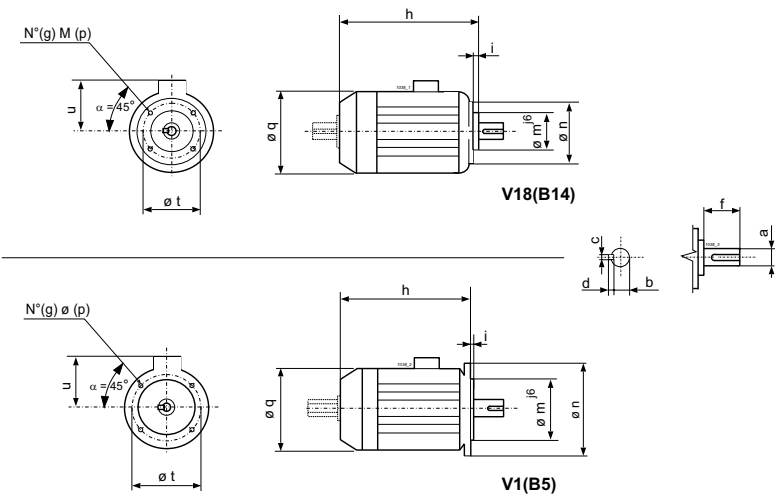
RU

Значения в таблице являются ориентировочными в зависимости от марки используемого двигателя.

2-х полюсный асинхронный электродвигатель, степень защиты IP55 или выше, предназначен для вертикального подъема и перемещения, шарикоподшипники с зазором C3 и стороной выступа в исполнении 2RS с двумя водонепроницаемыми экранами, однофазного типа, подключен для вращения против часовой стрелки, если смотреть со стороны вентилятора.

Уровень шума; допуск ± 3 дБ(А). См. раздел 3.1 для получения других указаний. Для двигателей, работающих при частоте 60 Гц, увеличьте на 4 дБ(А).

Tabella motori
Motors table
Tableau des moteurs
Tabla motores
Motoren-Tabelle
Tabela de motores
Πίνακας ηλεκτροκινητήρων
Таблица двигателей



Motori monofase - single phase motors - moteur monophasé - motor monofásico - motor betrieben wird - Motor monofásico - Μονοφασικός ηλεκτροκινητήρας - Однофазные двигатели																			
Motore - Motor Moteur - Motor Motoren - Motor Мотёр - Двигатель	Tipo - Type Type - Tipo Tipo - Tipo Τύπος - Тип	P2 [kW]	Serie - Series Serie - Serie Baureihe - Série Σειρά - Серия	a	f	c	b	d	t	m	n	N°(g)	M(p)	i	ø q	h	u	dB(A)	Peso - Weight - Poids Peso - Gewicht - Peso Βάρος - Вес
[mm]																			[kg]
E10037M211	71	0,37	V18 (B14)	14j6	30	5	11	5	85	70j6	105	4	6	2,5	135	217	107	76	5,6
E10055M211	71	0,55		14j6	30	5	11	5	85	70j6	105	4	6	2,5	135	217	107	76	6,2
E10075M211	80	0,75		19j6	40	6	16	6	100	80j6	120	4	6	3	155	246	141	76	9
E10110M211	80	1,1		19j6	40	6	16	6	100	80j6	120	4	6	3	155	246	141	80	10
E10150M211	90	1,5		24j6	50	8	20	7	115	95j6	140	4	8	3	175	260	160	80	13
E10220M211	90	2,2		24j6	50	8	20	7	115	95j6	140	4	8	3	175	260	160	82	14,5
E20037M210	71	0,37		14j6	30	5	11	5	85	70	105	4	M6	2,5	135	212,5	107	82	5,8
E20055M210	71	0,55		14j6	30	5	11	5	85	70	105	4	M6	2,5	135	212,5	107	82	6,5
E20075M210	80	0,75		19j6	40	6	16	6	100	80	120	4	M6	3	155	241	141	82	9,2
E20110M210	80	1,1		19j6	40	6	16	6	100	80	120	4	M6	3	155	241	141	82	10,2
E20150M210	90	1,5		24j6	50	8	20	7	115	95	140	4	M8	3	175	261	160	82	13
E20220M210	90	2,2		24j6	50	8	20	7	115	95	140	4	M8	3	175	286	160	82	15

- I**

I valori della tabella sono indicativi in funzione della marca di motore utilizzato.
Motore elettrico 2 poli asincrono, grado di protezione IP55 o superiore, classe di isolamento F o superiore, predisposto per il sollevamento e la manipolazione in verticale, cuscinetti a sfera con gioco C3 e lato sporgenza in esecuzione 2RS con due schermi stagni, tipo monofase collegato per senso di rotazione antiorario visto dal lato ventola. Rumore; tolleranza ± 3 dB(A). Vedi par. 3.1 per altre indicazioni. Per motori a 60 Hz aumentare di 4 dB (A).
- GB**

The values in the table are indicative and depend on the make of motor used.
2-pole asynchronous single-phase electric motor, IP55 degree of protection or superior, F insulation class or superior, pre-engineered for lifting and handling in the vertical direction, ball bearings with C3 play and projecting side with 2RS construction and two watertight screens, connected for the anti-clockwise sense of rotation viewed from the fan side. Noise; ± 3 dB(A) tolerance. See sect. 3.1 for other details. Increase to 4 dB (A) for 60 Hz motors.
- F**

Les valeurs du tableau sont indicatives en fonction de la marque de moteur utilisé.
Moteur électrique 2 pôles asynchrone, indice de protection IP55 ou supérieur, classe d'isolation F ou supérieure, prévu pour le pompage et la manutention verticale, roulements à bille avec un jeu C3 et saillie en exécution 2RS avec deux écrans étanches, type monophasé et connexion pour sens de rotation inverse aux aiguilles d'une montre, vu du côté ventilateur. Niveau sonore; tolérance ± 3 dB(A). Voir par. 3.1 pour les autres informations. Pour les moteurs à 60 Hz augmenter de 4 dB (A).
- E**

Los valores del cuadro son indicativos en función de la marca de motor utilizado.
Motor eléctrico 2 polos asincrono, grado de protección IP55 o superior, clase de aislamiento F o superior, preparado para la elevación y la manipulación en vertical, cojinetes de bolas con juego C3 y lado saliente en ejecución 2RS con dos protecciones estancas, tipo monofásico conectado para sentido de rotación antihorario visto desde el lado del ventilador. Nivel de ruido; tolerancia ± 3 dB(A). Véase punto 3.1 por otras indicaciones. Para motores de 60 Hz aumentar de 4 dB (A).
- D**

Die Werte der Tabelle sind unverbindlich und hängen von der Marke des benutzten Motors ab.
2-poliger Asynchron-Elektromotor, Schutzart IP55 oder höher, Isolationsklasse F oder höher, zum Heben und zum Handling in der Senkrechten vorgerüstet, Kugellager mit Spiel C3 und überstehende Seite in Ausführung 2RS beidseitig wasserdicht, einphasiger Typ, Anschluss für Laufrichtung entgegen dem Uhrzeigersinn mit Blick von der Lüfterseite. Lärm; Toleranz ± 3 dB(A). Siehe Abs. 3.1 für weitere Angaben. Für Motoren mit 60 Hz ist der Wert um 4 dB (A) zu erhöhen.
- P**

Os valores da tabela são indicativos e dependem da marca de motor utilizado.
Motor eléctrico de 2 polos assíncrono, grau de protecção IP55 ou superior, classe de isolamento F ou superior, preparado para a elevação e manipulação na vertical, rolamentos de esferas com folga C3 e lado da saliência na versão 2RS com duas protecções estanques, tipo monofásico ligado para sentido de rotação anti-horário observado pelo lado da ventoinha. Ruído; tolerância ± 3 dB(A). Consulte o par. 3.1 para outras indicações. Para motores a 60 Hz aumentar em 4 dB(A).
- GR**

Οι τιμές του πίνακα είναι ενδεικτικές ανάλογα με τη μάρκα του χρησιμοποιούμενου ηλεκτροκινητήρα.
Ασύγχρονος 2-πολικός ηλεκτροκινητήρας, με βαθμό προστασίας IP55 ή ανώτερο, με κλάση μόνωσης F ή ανώτερη, τοποθετημένος για ανύψωση και κάθετη μετακίνηση, με έδρανα με διάκενο C3 και πλευρά προεξοχής 2RS με δύο στεγανά παραπτεράσματα, μονοφασικός συνδεδεμένος για αριστερόστροφη φορά περιστροφής από την πλευρά της φτερωτής. Θόρυβος, ανοχή ± 3 dB(A). Βλέπετε παρ. 3.1 για άλλες οδηγίες. Για ηλεκτροκινητήρες 60 Hz αύξηση κατά 4 dB (A).
- RU**

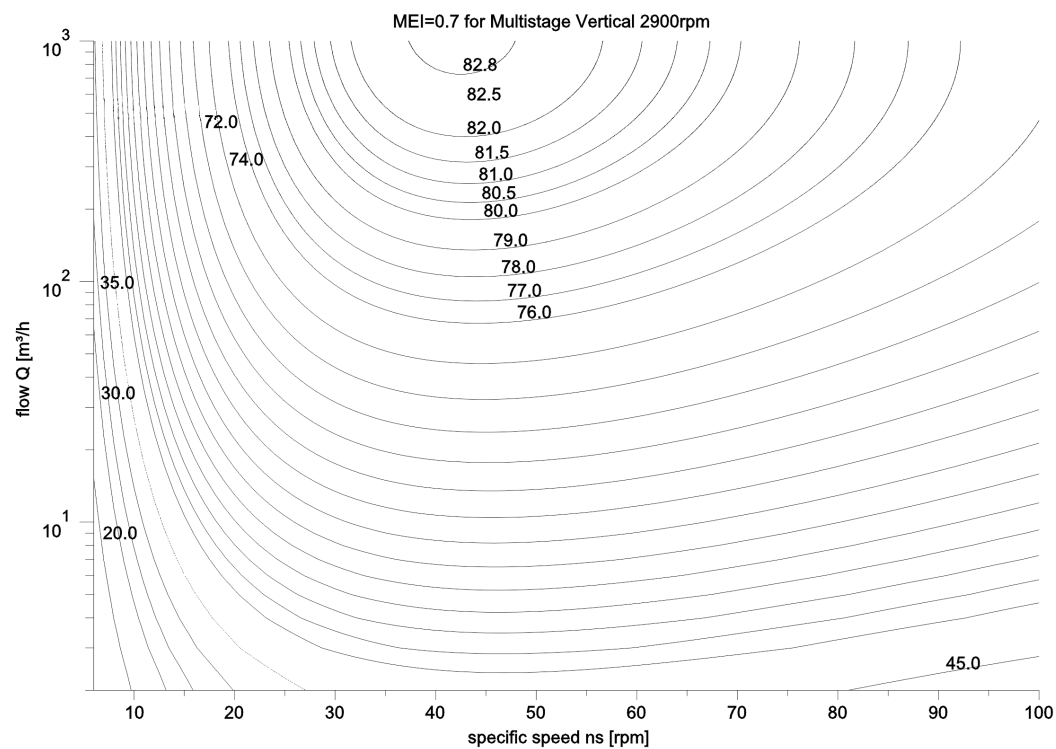
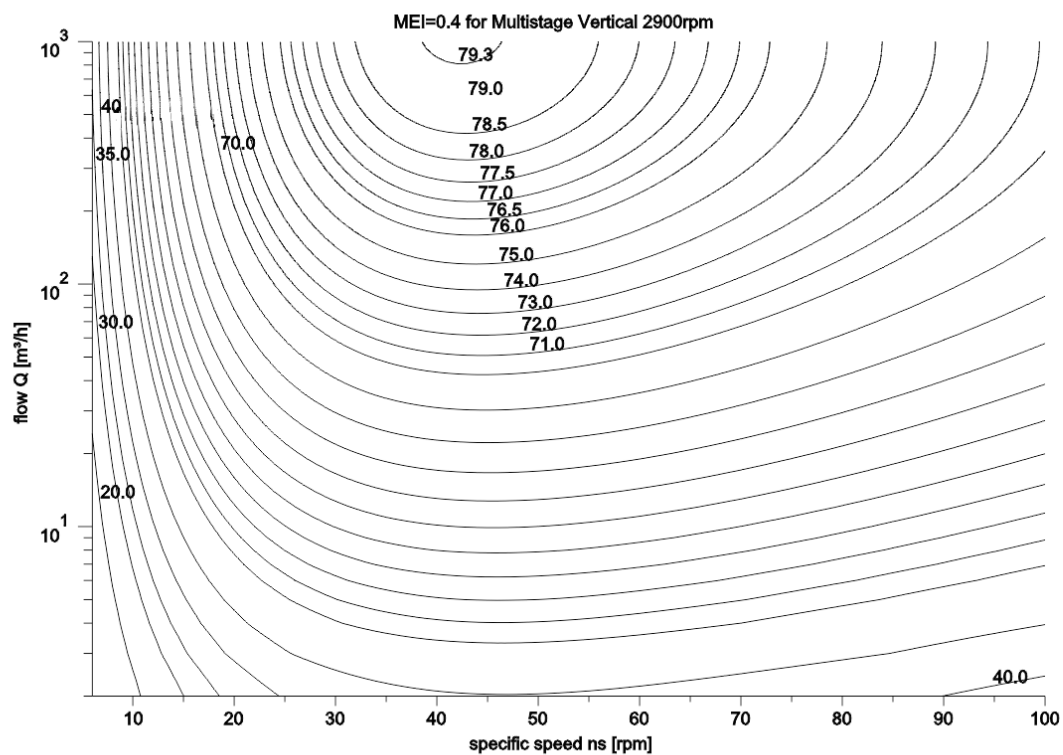
Значения в таблице являются ориентировочными в зависимости от марки используемого двигателя.
2-х полюсный асинхронный электродвигатель, степень защиты IP55 или выше, класс изоляции F или выше, предназначен для вертикального подъема и перемещения, шарикоподшипники с зазором C3 и стороной выступа в исполнении 2RS с двумя водонепроницаемыми экранами, однофазного типа, подключен для вращения против часовой стрелки, если смотреть со стороны вентилятора. Уровень шума; допуск ± 3 dB(A). См. раздел 3.1 для получения других указаний. Для двигателей, работающих при частоте 60 Гц, увеличьте на 4 дБ(А).

Differenza in dB (A) fra motore e pompa Difference in dB (A) between motor and pump - Différence en dB (A) entre moteur et pompe Diferencia en dB (A) entre motor y bomba - Differenzen in dB(A) zwischen Motor und Pumpe Diferença em dB (A) entre motor e bomba - Διαφορά σε dB (A) μεταξύ ηλεκτροκινητήρα και αντλίας Разница в дБ(А) между двигателем и насосом													
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
3,0	2,5	2,0	2,0	1,5	1,0	1,0	1,0	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,0
dB (A) da sommare al valore max. dB (A) to add to max. value - dB (A) à ajouter à la valeur maxi. dB (A) a sumar al valor máx - dB(A) von untergetaucht bis Höchstwert dB (A) a somar ao valor máx. - dB (A) που πρέπει να προστεθούν στη μέγ. τιμή значение дБ (А), которое нужно добавить к макс. значению													

Es.: dB(A) max - dB(A) min = 4 dB(A) gruppo = dB(A) max + 1,5	Ex.: dB(A) max - dB(A) min = 4 dB(A) group = dB(A) max + 1,5	Ex.: dB(A) max - dB(A) min = 4 dB(A) groupe = dB(A) max + 1,5	Ej.: dB(A) max - dB(A) min = 4 dB(A) grupo = dB(A) max + 1,5
Bsp.: dB(A) max - dB(A) min = 4 dB(A) Gruppe = dB(A) max + 1,5	Ex.: dB(A) máx. - dB(A) mín. = 4 dB(A) grupo = dB(A) máx. + 1,5	Π.χ.: dB(A) max - dB(A) min = 4 dB(A) μονάδας = dB(A) max + 1,5	Прим.: дБ(А) макс. - дБ(А) мин. = 4 дБ(А) группы = дБ(А) макс.+ 1,5

NOTE - NOTES - NOTES - ANNOTACIONES - ANMERKUNGEN - NOTAS - ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ПРИМЕЧАНИЯ

- I** Rumore pompa; tolleranza ± 3 dB(A). Vedi par. 3.1 per altre indicazioni.
- GB** Pump noise; tolerance ± 3 dB(A). See paragraph 3.1 for other indications.
- F** Niveau sonore pompe; tolérance 3 dB(A). Voir par. 3.1. pour les autres informations.
- E** Ruido bomba; tolerancia ± 3 dB(A). Ver pár. 3.1. para obtener otras indicaciones.
- D** Pumpengeräusch, Toleranz ± 3 dB(A). Vgl. Abschnitt 3.1 für andere Angaben
- P** Ruído bomba; tolerância ± 3 dB(A). Consulte o par. 3.1 para outras indicações.
- GR** Θόρυβος αντλίας, ανοχή ± 3 dB(A). Βλέπε παρ. 3.1 για άλλες οδηγίες.
- RU** Уровень шума насоса; допуск ± 3 дБ(А). См. раздел 3.1 для получения других указаний.



(I)

Per questo prodotto la CAPRARI S.p.A. rilascia la seguente dichiarazione che ha valore se sono rispettate nell'installazione, uso e manutenzione, in base al modello riportato sulla targa identificativa, le prescrizioni riportate nel manuale d'uso, nella documentazione tecnica di vendita e/o nei dati di offerta:

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' (secondo direttiva 2006/42/CE ALLEGATO II)

CAPRARI S.p.A.
Via Emilia Ovest 900 41123 Modena - Italia

Dichiara che la pompa (P) della serie **CVX**, o il gruppo (G) completo di motore elettrico fornito dalla Caprari sono conformi a quanto prescritto nelle: DIRETTIVE **2006/42/UE** (P+G), **2014/30/UE** (G), **2014/35/UE** (G), **2011/65/UE** (G) e successive modifiche ed aggiunte.
DIRETTIVA **2009/125/UE**: Regolamento **2012/547/UE** (P), Regolamento **2019/1781/UE** (G)

Referente per il fascicolo tecnico è il Sig. Federico De Angelis - via Emilia Ovest 900 41123 Modena Italia

(GB)

The following declaration, issued by CAPRARI S.p.A. for this product, is only valid if the instructions in the operation manual, technical documentation and/or offer specifications are complied with when the product is installed, used and serviced.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (in accordance with Directive 2006/42/EC APPENDIX II)

CAPRARI S.p.A.
Via Emilia Ovest 900 41123 Modena - Italy

It is hereby declared that the **CVX** series pump (P), or the assembly (G) complete with electric motor supplied by Caprari, conform to the provisions established by: DIRECTIVES **2006/42/UE** (P+G), **2014/30/UE** (G), **2014/35/UE** (G), **2011/65/UE** (G) and successive amendments and additions.
DIRECTIVE **2009/125/UE**: Regulation **2012/547/UE** (P), Regulation **2019/1781/UE** (G)

The person to contact for the technical dossier is Mr. Federico De Angelis - via Emilia Ovest 900 41123 Modena Italy

(F)

Pour ce produit CAPRARI S.p.A. délivre la déclaration ci-dessous dont la validité est subordonnée au respect des prescriptions sur la mise en place, l'utilisation et l'entretien en fonction du modèle indiqué sur la plaque signalétique, reportées dans le manuel d'utilisation, dans la documentation technique de vente et/ou dans l'offre :

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE (d'après la directive 2006/42/CE ANNEXE II)

CAPRARI S.p.A.
Via Emilia Ovest 900 41123 Modena - Italia

Déclare que la pompe (P) série **CVX**, ou l'ensemble (G) comprenant le moteur électrique fourni par Caprari sont conformes aux dispositions suivantes:

LES DIRECTIVES **2006/42/UE** (P+G), **2014/30/UE** (G), **2014/35/UE** (G), **2011/65/UE** (G) et modifications successives.
LA DIRECTIVE **2009/125/UE**: Réglementation **2012/547/UE** (P), Réglementation **2019/1781/UE** (G)

Le Signataire du dossier technique est M. Federico De Angelis - via Emilia Ovest 900 41123 Modena Italia

(E)

Para este producto la firma CAPRARI S.p.A. confiere la siguiente declaración que tendrá valor si se respetan en la instalación, el uso y el mantenimiento en base al modelo expuesto en la placa de identificación - las prescripciones expuestas en el manual de uso, en la documentación técnica y/o en los datos contenidos en la oferta:

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (según la directiva 2006/42/CE ANEXO II)

CAPRARI S.p.A.
Via Emilia Ovest 900 41123 Modena - Italia

Declara que la bomba (P) de la serie **CVX**, o el grupo (G) que incluye el motor eléctrico suministrado por la firma Caprari, son conformes con lo indicado en las: DIRECTIVAS **2006/42/UE** (P+G), **2014/30/UE** (G), **2014/35/UE** (G), **2011/65/UE** (G) y sucesivas modificaciones y adjuntos.
DIRECTIVA **2009/125/UE**: Regulación **2012/547/UE** (P), Regulación **2019/1781/UE** (G)

Referente para el expendiente técnico Sr Federico De Angelis - via Emilia Ovest 900 41123 Modena Italia

(D)

Für dieses Produkt erteilt CAPRARI S.p.A. die folgende Erklärung, die gilt, wenn bei der Installation, dem Gebrauch und der Wartung aufgrund des Modells, das auf dem Typenschild steht, die Vorschriften beachtet werden, die in der Betriebsanleitung, der technischen Verkaufsdocumentation und/oder in den Angebotsdaten stehen:

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (gemäß der Richtlinie 2006/42/EG ANHANG II)

CAPRARI S.p.A.
Via Emilia Ovest 900 41123 Modena - Italien

erklärt, dass die Pumpe (P) der Baureihe **CVX**, oder das komplette Aggregat (G) mit Elektromotor, das von Caprari geliefert wird, den folgenden Bestimmungen entspricht:

RICHTLINIE **2006/42/UE** (P+G), **2014/30/UE** (G), **2014/35/UE** (G), **2011/65/UE** (G) und anschließende Änderungen und Zusätze.
RICHTLINIE **2009/125/UE**: Verordnung **2012/547/UE** (P), Verordnung **2019/1781/UE** (G)

Ansprechpartner für das technische Heft ist Herr Federico De Angelis - Via Emilia Ovest 900 41123 Modena Italien



(P)

Para este produto, a CAPRARI S.p.A. emite a seguinte declaração que tem valor se forem respeitadas, durante as operações de instalação, uso e manutenção, com base no modelo indicado na placa de identificação, as prescrições fornecidas no manual de uso, na documentação técnica de venda e/ou nos dados da proposta:

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE (segundo a directiva 2006/42/CE, ANEXO II)

CAPRARI S.p.A.
Via Emilia Ovest 900 41123 Modena - Itália

Declara que a bomba (P) da série **CVX** ou o grupo (G) provido de motor elétrico fornecido pela Caprari estão em conformidade com o prescrito nas: DIRECTIVAS **2006/42/UE** (P+G), **2014/30/UE** (G), **2014/35/UE** (G), **2011/65/UE** (G) e modificações e adições posteriores.

DIRECTIVA **2009/125 / UE**: Regulamento **2012/547/UE** (P), Regulamento **2019/1781/UE** (G)

A pessoa responsável pelo processo técnico é o Sr. Federico De Angelis - via Emilia Ovest 900 41123 Modena Itália

(GR)

Για αυτό το προϊόν η CAPRARI S.p.A. χορηγεί την παρακάτω δήλωση που ισχύει εάν τηρούνται κατά την εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση, ανάλογα με το μοντέλο που αναγράφεται στην πινακίδα αναγνώρισης, οι οδηγίες που αναγράφονται στις οδηγίες χρήσης, στα τεχνικά έντυπα πώλησης ή/και στα στοιχεία της προσφοράς:

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE (σύμφωνα με την Οδηγία 2006/42/ΕΚ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II)

CAPRARI S.p.A.
Via Emilia Ovest 900 41123 Modena - Italy

Δηλώνει ότι η αντλία (P) της σειράς **CVX**, ή η μονάδα (G) με ηλεκτροκινητήρα που διατίθεται από την Caprari, συμμορφούνται με όσα ορίζουν: οι ΟΔΗΓΙΕΣ **2006/42/UE** (P+G), **2014/30/UE** (G), **2014/35/UE** (G), **2011/65/UE** (G) και οι μετέπειτα τροποποιήσεις και προσθήκες τους.

ΟΔΗΓΙΑ **2009/125/UE**: Κανονισμός **2012/547/UE** (P), Κανονισμός **2019/1781 / UE** (G)

Υπεύθυνος για το τεχνικό φυλλάδιο είναι ο κ. Federico De Angelis - via Emilia Ovest 900 41123 Modena Italy

Caprari S.p.A.
Amministratore Delegato / Direttore Generale
(Federico De Angelis)

Modena, 30/07/2021

0032215 rev. 6



(GB)

The following declaration, issued by CAPRARI S.p.A. for this product, is only valid if the instructions in the operation manual, technical documentation and/or offer specifications are complied with when the product is installed, used and serviced.

**UK
CA DECLARATION OF CONFORMITY** (in accordance with **Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**)

CAPRARI S.p.A.

Via Emilia Ovest 900 – 41123 Modena - Italy

Hereby declared that:

the bare shaft pump (bsp) series **CVX**,
the assembly of this pump complete with motor supplied by Caprari (ep),

conform to the provisions established by:

- **Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008** (No.1597) for bsp+ep
- **Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016** (No.1101) for ep
- **The Ecodesign for Energy-Related Products Regulations 2010** (No.2617):
 - **Regulation 2012/547/UE** for bsp
 - **Regulation 2019/1781/UE** for ep
- **The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016** (No.1091) for ep
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012** (No.3032) for ep

and successive amendments and additions.

Caprari authorised person established in the UK:

Mr. Grant Shackleton – 28 Wide Bargate, Boston, Lincolnshire, PE21 6RT – Grant.Shackleton@Chattertons.com

Contact person for the technical dossier:

Mr. Federico De Angelis - via Emilia Ovest 900, 41123 Modena, Italy – info@caprari.it

Caprari S.p.A.
Amministratore Delegato / Direttore Generale
(Federico De Angelis)



Modena, 30/07/2021

0042440 rev. 01



(RU)

Следующая декларация, выданная CAPRARI S.p.A. на собственную продукцию, действительна только в случае соблюдения указаний, приведенные в руководстве по эксплуатации, технической документации и/или характеристиках предложения, при установке, эксплуатации и обслуживании продукции.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ТР ЕАС

CAPRARI S.p.A.
Via Emilia Ovest 900 41123 Modena - Italy (Италия)

Настоящим заявляется, что поставляемые компанией Caprari серии **CVX** соответствуют положениям следующих регламентов:

- **TP TC 004/2011** "О безопасности низковольтного оборудования"
- **TP TC 010/2011** "О безопасности машин и оборудования"
- **TP TC 020/2011** "Электромагнитная совместимость технических средств"

а также последующих изменений и дополнений.

Для получения технического досье, свяжитесь с г-ном Federico De Angelis – via Emilia Ovest 900 41123 Modena Italy (Италия)

Caprari S.p.A.
Amministratore Delegato / Direttore Generale
(Federico De Angelis)



Modena, 14/01/2022

0044948 rev. 00



Verifica funzionamento - Operating tests - Vérification du fonctionnement - Inspección funcionamiento - Betriebskontrolle - Verificação do funcionamento -
Έλεγχος λειτουργίας - Проверка работоспособности

		data (gg/mm/aa) date (dd/mm/yy) date (jj/mm/aa) fecha (dd/mm/aa) Datum (tt/mm/jj) data (dd/mm/aa) ημερομηνία (ηη/μμ/εε) дата (дд/мм/гг)									
U	[V]										
I	[A]										
T	[h] ⁽¹⁾										
t°	[°C] ⁽²⁾										
Q	[l/s]										
H	[m]										

⁽¹⁾ - **Indicatore contaore** - Hour counter - Indication compteur horaire - Indicador contahoras - Betriebsstundenzähler - Indicador conta-horas - Δείκτης ωρομετρητή -
Индикатор счетчика часов работы

⁽²⁾ - **Temperatura fluido** - Fluid temperature - Température du liquide pompé - Temperatura fluido - Temperatur des Fördermediums - Temperatura do fluido -
Θερμοκρασία ρευστού - Температура жидкости

Timbro rivenditore o centro di assistenza.

Seal of the dealer or of the servicing center.

Timbre du revendeur ou du centre d'assistance.

Sello del revendedor o del centro de asistencia.

Stempel des Händlers oder Servicezentrums.

Carimbo do revendedor ou centro de assistência.

Σφραγίδα καταστήματος πώλησης ή Σέρβις.

Печать дилера или сервисного центра.

Cod. 996746D / 600 / 11-24



pumping power

